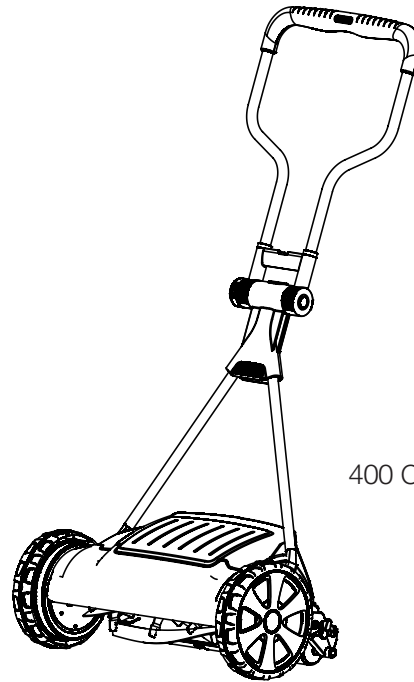


330 Art. 4027
400 Art. 4018



400 C Art. 4022

DE Betriebsanleitung
Spindelmäher

EN Operating Instructions
Hand Cylinder Lawnmower

FR Mode d'emploi
Tondeuses hélicoïdales à main

NL Gebruiksaanwijzing
Kooimesmaaier

SV Bruksanvisning
Handgräsklippare

DA Brugsanvisning
Håndplæneklipper

FI Käyttöohje
Kelaleikkuri

NO Bruksanvisning
Håndklipper

IT Istruzioni per l'uso
Rasaprato a mano elicoidale

ES Instrucciones de empleo
Cortacéspedes manuales helicoidales

PT Manual de instruções
Cortador de relva cilíndrico

PL Instrukcja obsługi
Ręczna kosiarka bębnowa

HU Használati utasítás
Suhanó fűnyíró

CS Návod k obsluze
Vřetenová sekačka

SK Návod na obsluhu
Vřetenová kosačka

EL Οδηγίες χρήσης
Κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή

RU Инструкция по эксплуатации
Газонокосилка барабанная механическая

SL Navodilo za uporabo
Vretenska kosilnica

HR Upute za uporabu
Vretenaste kosilice

SR/ BS Uputstvo za rad
Vretenaste kosilice

UK Інструкція з експлуатації
Газонокосарка барабанна

RO Instrucțiuni de utilizare
Masina manuala tuns iarba

TR Kullanma Kılavuzu
Mekanik Çim Biçme

BG Инструкция за експлоатация
Ръчна цилиндрична косачка

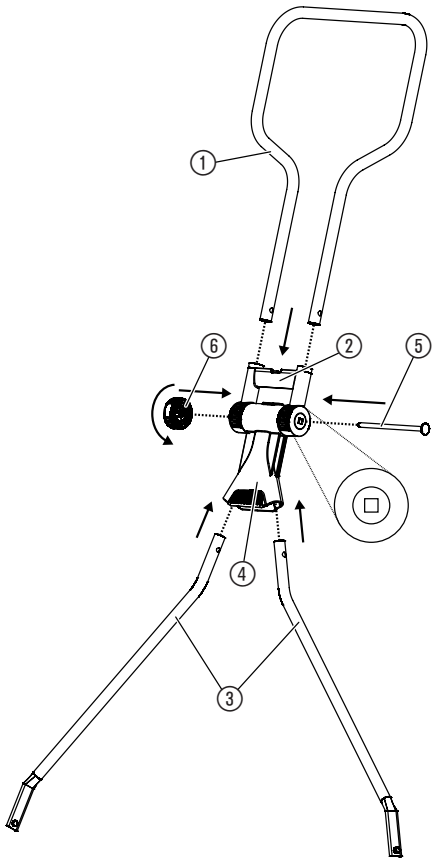
SQ Manual përdorimi
Korrëse bari

ET Kasutusjuhend
Spindelniiduk

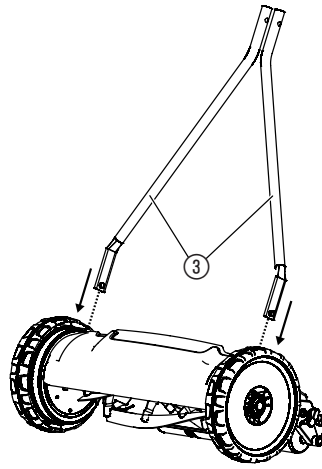
LT Eksploatavimo instrukcija
Cilindrinė vejapjovė

LV Lietošanas instrukcija
Cilindrisko asmeņu zāles pļāvējs

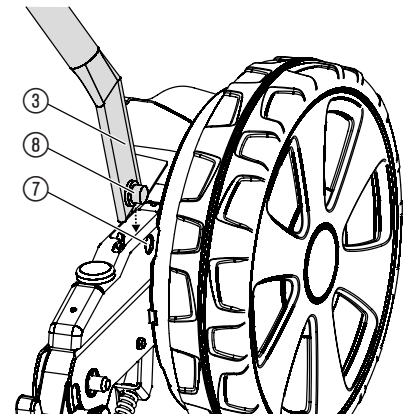
A1



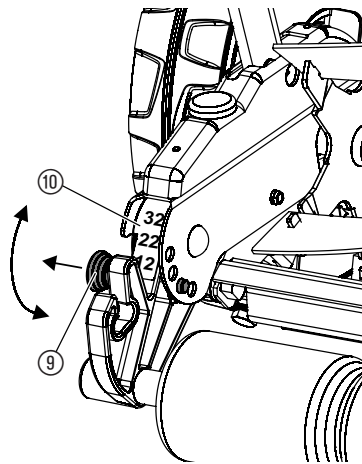
A2



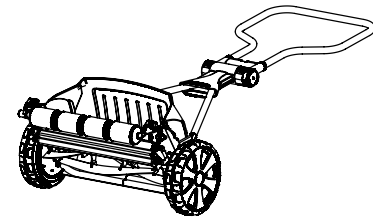
A3



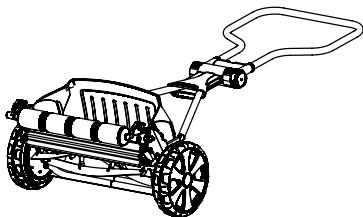
O1



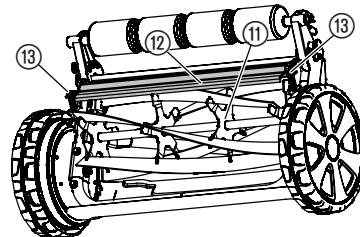
O2



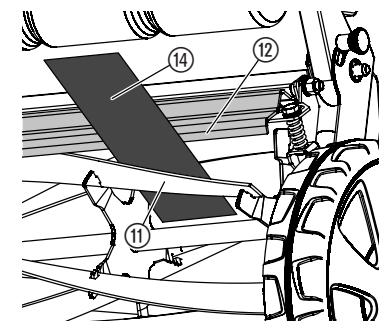
T1



T2



T3



GARDENA Spindelmäher 330/400/400 C

Dies ist die deutsche Originalbetriebsanleitung.

Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Betriebsanleitung mit dem Produkt, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind, dieses Produkt nicht benutzen. Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Produkt nur verwenden, wenn sie von einer zuständigen Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit verwenden, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Arzneimitteln stehen.

→ Bitte bewahren Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig auf.

Ordnungsgemäßer Gebrauch:

Der GARDENA Spindelmäher ist für das Schneiden von Rasen- und Grasflächen im privaten Haus- und Hobbygarten bestimmt.

Die Einhaltung der von GARDENA beigefügten Betriebsanleitung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Spindelmähers.

Zu beachten: Wegen körperlicher Gefährdung darf der GARDENA Spindelmäher nicht eingesetzt werden zum Schneiden von Rankgewächsen oder Rasen auf Dachbepflanzungen.

1. Sicherheitshinweise

Prüfung vor jeder Benutzung:

Vor der Benutzung ist stets eine Prüfung vorzunehmen, um festzustellen, dass Muttern, Bolzen und Arbeitswerkzeuge nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Die abgenutzten oder beschädigten Schneidwerkzeuge sind zu ersetzen.

Die Fläche, auf der der Spindelmäher benutzt werden soll, ist vorher zu untersuchen. Steine, Holzstücke, Drähte und andere Fremdkörper sind zu entfernen.

Gegenstände, die das Schneidwerkzeug erfasst, könnten unkontrolliert herausgeschleudert werden.

Verwendung/Verantwortung:

GEFAHR!
Beachten Sie, dass die umlaufende Messerwalze zu Verletzungen führen kann.
→ **Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile.**

Benutzen Sie den Spindelmäher nicht, während Personen, besonders Kinder, oder Tiere in unmittelbarer Nähe sind. Der Benutzer ist für Schäden verantwortlich.

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Messerwalze und Benutzer ist stets einzuhalten.

Beim Mähen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten:

→ Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen. Mähen Sie immer quer zum Hang.

Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Spindelmähers. Stolpergefahr!

Sollte das Schneidwerkzeug oder der Spindelmäher auf ein Hindernis bzw. einen Fremdkörper gestoßen sein, ist an dem Spindelmäher eine sachkundige Untersuchung durchzuführen.

→ Arbeiten Sie nur bei ausreichenden Sichtverhältnissen.

Lassen Sie den Spindelmäher nie unbeaufsichtigt stehen. Sollten Sie die Arbeit unterbrechen, lagern Sie bitte den Spindelmäher an einem sicheren Ort.

Gefahr! Kleinkinder bei der Montage fernhalten. Bei der Montage könnten Kleinteile verschluckt werden und es besteht Erstickungsgefahr durch den Polybeutel.

2. Montage

Holm montieren [Abb. A1/A2/A3]:

1. Untere Holmaufnahme ④ in die obere Holmaufnahme ② einschieben (schon vormontiert).
2. Holm-Oberteil ① bis zum Anschlag in die obere Holmaufnahme ② einschieben.
3. Beide unteren Holme ③ bis zum Anschlag in die untere Holmaufnahme ④ von unten einschieben.
4. Gewindestange ⑤ auf der Seite mit dem quadratischen Loch durch die Holmaufnahme ② vollständig durchstecken.
5. Klemm-Mutter ⑥ auf die Gewindestange ⑤ festschrauben.

6. Beide unteren Holme ③ in die Holmaufnahmen ⑦ einführen (dabei das Gestänge leicht zusammendrücken) bis die Bolzen ⑧ in die Lager der Holmaufnahme ⑦ einschnappen.

Tipp: Erst auf einer Seite, dann auf der anderen Seite einschnappen lassen.

3. Bedienung

Richtiges mähen:

Um einen gepflegten Rasen zu erhalten, empfehlen wir Ihnen, den Rasen möglichst regelmäßig wöchentlich zu schneiden. Bei häufigem Schneiden wird der Rasen dichter.

Längeres Schnittgut (> 1 cm) muss entfernt werden, damit der Rasen nicht gelb wird und nicht verfilzt.

Nach längeren Mähpausen (**Urlaubsrasen**) zuerst in eine Richtung mit größter Schnitthöhe (42 mm) und dann quer in der gewünschten Schnitthöhe mähen. Die Halme dürfen max. 12 cm lang sein, um vom Spindelmäher geschnitten werden zu können.

Möglichst nur trockenen Rasen mähen, bei feuchtem Rasen kommt es zu unsauberem Schnittbild.

Schnitthöhe einstellen [Abb. O1/O2]:

Die Schnitthöhe kann in 4 Schritten von 12 mm bis 42 mm eingestellt werden.

1. Mäher auf den Boden legen, damit beim Einstellen der Schnitthöhe der Mäher nicht kippen kann.
2. Beide Höhenverstellungen ⑨ ziehen und auf der gewünschten Höhe auf der Skala ⑩ einrasten lassen.

Die Höhenverstellungen ⑨ müssen auf beiden Seiten immer auf die selbe Höhe eingestellt sein.

ACHTUNG! Der Mäher darf nur so tief eingestellt werden, dass das Untermesser bei vorhandenen Unebenheiten den Boden nicht berührt.

4. Lagerung

Außerbetriebnahme:

→ Spindelmäher vor der Lagerung reinigen (siehe 5. Wartung) und an einem trockenen Ort lagern.

Zur Platzersparnis kann der Holm durch Lösen der Klemm-Mutter zusammengeklappt werden.

5. Wartung

Mäher reinigen:

GEFAHR!
Körperverletzung durch das Schneidwerkzeug!
→ **Bei der Wartung geeignete Arbeitshandschuhe anziehen.**

ACHTUNG!
Schäden am Spindelmäher!
→ **Spindelmäher nicht unter fließendem Wasser reinigen, insbesondere nicht unter Hochdruck.**

Ablagerungen beeinträchtigen die Schnittqualität und den Grasauswurf. Direkt nach dem Mähen lassen sich Schmutz- und Grasreste am leichtesten entfernen.

1. Grasablagerungen mit einer Bürste und einem Lappen entfernen.
2. Die Messerwalze und das Untermesser mit dünnflüssigem Öl (z. B. Sprühöl) leicht einölen.

6. Beheben von Störungen

GEFAHR!
Körperverletzung durch das Schneidwerkzeug!
→ **Beim Beheben von Störungen geeignete Arbeitshandschuhe anziehen.**

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Abnorme Geräusche	Schrauben/ Teile lose.	→ Schrauben nachziehen.
	Fremdkörper im Messer.	→ Fremdkörper entfernen.
	Scharte auf Messer.	→ Scharten mit Schleifstein entfernen.
	Messer berühren sich zu stark.	→ Schneidwerk einstellen.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Rasenschnitt unsauber	Messereinstellung falsch.	→ Schneidwerk einstellen.
	Messer stumpf.	→ Messer nachschleifen oder austauschen.
	Rasen zu hoch (z. B. nach längerer Abwesenheit).	→ Rasen mit Sichelmäher kürzer mähen.

Schneidwerk einstellen [Abb. T1/T2/T3]:

Das Schneidwerk Ihres Spindelmähers wurde vor Verlassen unseres Hauses optimal eingestellt. Sollte der Rasenschnitt nach längerem Gebrauch unsauber werden, so korrigieren Sie bitte die Untermesser-einstellung.

- Spindelmäher reinigen.
- Mäher auf den Boden legen, damit beim Einstellen des Schneidwerks der Mäher nicht kippen kann.
- Messerwalze ⑩ und Untermesser ⑫ auf Scharfen prüfen und diese ggf. mit einem Schleifstein entfernen.
- Linke und rechte Sechskant-Schraube ⑬ mit einem Schrauben-Schlüssel (10 mm) gegen den Uhrzeigersinn aufdrehen, bis die Messerwalze ⑩ gerade noch frei durchdreht.
- Linke Sechskant-Schraube ⑭ mit einem Schrauben-Schlüssel (10 mm) vorsichtig zudrehen, während die Messerwalze ⑩ rotiert, bis sie leichten Kontakt mit dem Untermesser ⑫ bekommt.
- Danach die linke Sechskant-Schraube wieder soweit lösen, bis die Messerwalze das Untermesser gerade nicht mehr berührt (geräuschlos rotiert).
- Den Vorgang auf der rechten Seite wiederholen.
- Schnittprobe:**
Papierstreifen ⑮ so auf das Untermesser ⑫ legen, dass er auf die Achse der Messerwalze ⑩ zeigt.
- Messerwalze ⑩ vorsichtig drehen.
Bei richtig eingestelltem Untermesser ⑫ wird das Papier wie von einer Schere abgeschnitten.
- Schnittprobe an verschiedenen Stellen und an allen Messern der Messerwalze ⑩ wiederholen.

Nachschleifarbeiten/Reparaturen:



Aus Sicherheitsgründen dürfen nur original GARDENA Ersatzteile verwendet werden.

Sollte das Schneidwerkzeug, das bei guter Pflege erst nach Jahren stumpf wird, gewechselt werden müssen, wenden Sie sich bitte an den GARDENA Service. Reparaturen am Spindelmäher und der Einbau der Messer kann von geeigneten Fachwerkstätten vorgenommen werden.

Lassen Sie Ihren Spindelmäher möglichst im Herbst überprüfen, damit er zur nächsten Rasensaison sofort einsatzbereit ist.

Bei sonstigen Störungen bitten wir Sie, sich mit dem GARDENA Service in Verbindung zu setzen.

7. Lieferbares Zubehör

GARDENA Grasfangkorb Erspart das Zusammenrechnen des Schnittguts. **Art. 4029**

8. Technische Daten

	330 (Art. 4027)	400 (Art. 4018)	400 C (Art. 4022)
Schnittbreite / Schnitthöhe	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Schnitthöhen-Verstellung	4-stufig (12, 22, 32, 42 mm)	4-stufig (12, 22, 32, 42 mm)	4-stufig (12, 22, 32, 42 mm)
Gewicht	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

9. Service/Garantie

Wir bieten Ihnen umfangreiche Serviceleistungen:

- Qualifizierte, schnelle und kostengünstige Reparatur durch unseren **Zentralen Reparaturservice**
– Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 5 Arbeitstage
- Einfache und kostengünstige Rücksendung an GARDENA – Rücksendeportale unter www.gardena.de/service/reparatur-service
– **Abhol-Service:** Abholung innerhalb von 2 Tagen
– nur innerhalb Deutschlands
- Kompetente Beratung bei Störung/Reklamation durch unseren **Technischen Service**

- Schnelle und kostengünstige Ersatzteilversorgung durch unseren **Zentralen Ersatzteil-Service**
– Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 2 Arbeitstage

Service-Anschrift

GARDENA Manufacturing GmbH Service
Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm

Ihre direkte Verbindung zum Service in Deutschland

Telefon (07 31) 4 90 + Durchwahl
I www.gardena.de/service/

Technische Störungen/Reklamationen

Telefon 290 Fax 307 E-mail: service@gardena.com

Reparaturen/Antworten auf Kostenvoranschläge

Telefon 300 Fax 307 E-mail: service@gardena.com

Ersatzteilbestellung/Allgemeine Produktberatung

Telefon 123 Fax 249 E-mail: service@gardena.com

Abholservice

(0 18 03) / 30 81 00 oder (0 18 03) / 00 16 89
(0,09 €/je angefangene Min. Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 €/je angefangene Min.)

Ihre direkte Verbindung zum Service: Unsere Kunden in Österreich und in der Schweiz wenden sich bitte an die Servicestelle (Anschrift siehe Umschlagseite)

in Österreich (+43) (0) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

in der Schweiz (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Garantieerklärung:

Im Garantiefall sind die Serviceleistungen für Sie kostenlos.

GARDENA Manufacturing GmbH gewährt für alle Original GARDENA Spindelmäher 10 Jahre Garantie ab Erstkauf beim Händler, wenn die Produkte ausschließlich im privaten Gebrauch eingesetzt wurden. Für auf einem Zweitmarkt erworbene Produkte gilt diese Herstellergarantie nicht. Die Garantie bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Produktes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch eine Ersatzlieferung eines einwandfreien Produktes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Produktes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Produkt wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Betriebsanleitung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Produkt zu öffnen oder zu reparieren.
- Es wurden zum Betrieb nur Original GARDENA Ersatz- und Verschleißteile verwendet.
- Vorlage des Kaufbelegs.

Normale Abnutzung von Teilen und Komponenten (beispielsweise an Messern, Messerbefestigungsteilen, Turbinen, Leuchtmitteln, Keil- und Zahnriemen, Laufrädern, Luftfiltern, Zündkerzen), optische Veränderungen, sowie Verschleiß- und Verbrauchsteile, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Herstellergarantie beschränkt sich auf die Ersatzlieferung und Reparatur nach den vorgenannten Bedingungen. Andere Ansprüche gegen uns als Hersteller, etwa auf Schadensersatz, werden durch die Herstellergarantie nicht begründet. Diese Herstellergarantie berührt selbstverständlich **nicht** die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden gesetzlichen und vertraglichen Gewährleistungsansprüche.

Die Herstellergarantie unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland.

Im Garantiefall senden Sie bitte das defekte Produkt zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung ausreichend frankiert an die GARDENA Serviceadresse.

Verschleißteile:

Die Verschleißteile Messerwalze (kpl.) und Untermesser sind von der Garantie ausgeschlossen.

GARDENA Hand Cylinder Lawnmower 330/400/400 C

Translation of the original German operating instructions.

Please read the operating instructions carefully and observe the notes given. Use these operating instructions to familiarise yourself with the product, the proper use and the safety instructions.

For safety reasons, children and young people under the age of 16, as well as people not familiar with these operating instructions, may not use this product. Persons with reduced physical or mental abilities may use the product only if they are supervised or instructed by a responsible person. Children must be supervised to ensure that they do not play with the product. Never operate the product when you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medicine.

→ Keep these operating instructions in a safe place.

Correct use:

The GARDENA Cylinder Lawnmower has been designed for cutting lawn and grass areas of private houses.

Compliance with these operating instructions provided by GARDENA is a prerequisite for using the cylinder lawnmower correctly.

Please note: The cylinder lawnmower may not be used for cutting climbing plants or grass on roofs, due to the danger of bodily harm.

1. Safety Instructions

Checks before each operation:

Before use, an inspection is always to be performed in order to determine that all nuts, bolts and working tools are not worn down or damaged. Worn down or damaged blades are to be replaced in sets.

Inspect the surface on which the lawn mower is to be used beforehand. Stones, pieces of wood and wires as well as other solid matter are to be removed.

Objects, which are contacted by the cutting tools, could be thrown out uncontrollably.

Proper use/responsibility:

**DANGER!**

Take note that the rotating blade cylinder could cause injuries.

→ Never place your hands or feet on or under moving parts.

Do not use the lawnmower while people, especially children, or animals are nearby. The operator is liable for damages.

The safety distance between the blade cylinder and the operator that is created by the guiding spar is to be always maintained.

When mowing embankments and slopes, special care must be taken:

→ Make sure you always keep a safe distance and wear shoes with a nonslip sole. Always cut diagonally to the slope.

Take special care when moving backwards and when pulling the lawn mower. Danger of stumbling!

If the cutting tools or the lawnmower run into an obstruction and/or solid objects, the lawn mower should be properly and thoroughly inspected.

→ Only work when visibility is good.

Never leave the lawnmower unattended. If your work is interrupted, store the mower in a safe place.

Warning! Keep toddlers away when you assemble the unit. Small parts can be easily swallowed. There is also a risk that the polybag can suffocate toddlers.

2. Assembly

Assembling the handle [Fig. A1/A2/A3]:

1. Insert lower upright holder (4) into upper upright holder (2) (already preassembled).
2. Insert upper part of upright (1) up to stop in upper upright holder (2).
3. Insert both lower uprights (3) up to stop from underneath in lower upright holder (4).
4. Insert threaded rod (5) on side with square hole right through upright holder (2).
5. Screw clamping nut (6) onto threaded rod (5).
6. Insert both lower uprights (3) into upright holders (7) (pressing rods together slightly) until bolts (8) in upright holder bearings (7) engage.

Tip: Allow to engage first on one side, then on the other.

3. Operation

Mowing correctly:

To produce a well-maintained lawn we recommend cutting the lawn regularly once a week if possible. The lawn becomes thicker if cut frequently.

Relatively long cut grass (> 1 cm) must be removed so that the lawn does not become yellow and matted.

After relatively long intervals between mowing (e.g. **holiday**), first of all cut in one direction with the cutting height as high as possible (42 mm), then cut in the crosswise direction at the cutting height required. The blades of grass should not be more than 12 cm long if they are to be cut with a cylinder mower.

If possible only cut the grass when it is dry. If the grass is damp, the cutting pattern will be uneven.

Adjusting the cutting height [Fig. O1/O2]:

The cutting height can be set to any position from 12 mm to 42 mm in 4 steps.

1. Lay the mower onto the ground, so that it cannot fall over when adjusting the cutting height.

2. Pull both height adjustment mechanisms (9) and allow them to engage at the required height on the scale (10).

The height adjustment mechanisms (9) must always be set to the same height on both sides.

CAUTION! The mower may only be adjusted to a depth in which the lower blade does not touch the ground when it is uneven.

4. Storage

To put into storage:

→ Clean cylinder mower before storage (see 5. Maintenance) and store in a dry place.

To save space, the upright can be collapsed by opening up the clamping nuts.

5. Maintenance

Cleaning the mower:

**DANGER!**

Cutting mechanism can cause injuries!

→ Wear suitable work gloves when undertaking maintenance.

**CAUTION!**

Damage to cylinder lawnmower!

→ Never clean your cylinder lawnmower with running water, in particular with water under high pressure.

Always keep the lawnmower clean and remove grass deposits. Deposits affect the cutting result as well as discharge of grass clippings. Residual dirt and grass is easily removed immediately after mowing.

1. Remove grass deposits with a brush and a cloth.
2. Oil the blade cylinder and the lower blade with thin oil (e.g. sprayed oil).

6. Troubleshooting

**DANGER!**

Cutting mechanism can cause injuries!

→ Wear suitable work gloves when rectifying faults.

Problem	Possible Cause	Remedy
Abnormal Noises	Screws/components loose.	→ Tighten screws.
	Foreign bodies on the blade.	→ Remove foreign bodies.
	Notch in the blade.	→ Remove notches with grindstone.
Lawn is not cleanly cut	Blades are striking each other too hard.	→ Adjust cutting mechanism.
	Blade adjustment incorrect.	→ Adjust cutting mechanism.
	Blade blunt.	→ Regrind or replace blade.
	Grass too long (e.g. after a relatively long absence).	→ Cut lawn shorter with a sickle.

Adjusting the cutting mechanism [Fig. T1/T2/T3]:

The cutting gear of your cylinder mower was optimally adjusted before leaving our company. If, after longer use, a clean cut of the grass is no longer possible or the blade roller contacts the lower blade, then the lower blade should be adjusted as follows:

1. Clean the cylinder mower.
2. Lay the mower onto the ground, so that it cannot fall over when adjusting the cutting mechanism.
3. Check cylinder (11) and lower blade (12) for notches and remove these with a grindstone if necessary.
4. Unscrew the left and right hexagon screws (13) using a hexagon wrench (10 mm) anticlockwise until the blade cylinder (11) can only just turn freely.
5. Carefully tighten the left hexagon screw (13) using a hexagon wrench (10 mm) whilst the blade cylinder (11) rotates, until it lightly contacts the lower blade (12).
6. Then unscrew the left hexagon screw again until the blade cylinder just stops contacting the lower blade (rotates soundlessly).
7. Repeat the process on the right-hand side.

8. Cutting test:

Place a strip of paper ⑭ in such a way on the lower blade ⑫ that it points towards the spindle of the cylinder ⑩.

9. Turn cylinder ⑩ carefully.

If the lower blade is set correctly ⑫ the paper will be cut off as if with scissors.

10. Repeat the cutting test at different positions and on all blades on the blade cylinder ⑩.**Regrinding/repairs:**

On safety grounds, only original GARDENA spares may be used.

Please contact GARDENA Service if it is necessary to replace the cutting tool, which will only become blunt after several years use if well-maintained. Repairs to the cylinder mower and the installation of the blades can be undertaken by suitable specialist workshops.

Have the cylinder mower checked over in the autumn if possible so that it is ready for use immediately when the next lawn-mowing season starts.

For any other malfunctions please contact the GARDENA service department.

7. Available accessories

GARDENA Grass Catcher Saves raking up the cut grass.

Art. No. 4029

8. Technical Data

	330 (Art. No. 4027)	400 (Art. No. 4018)	400 C (Art. No. 4022)
Cutting width / Cutting height	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Cutting height adjustment	4-stage (12, 22, 32, 42 mm)	4-stage (12, 22, 32, 42 mm)	4-stage (12, 22, 32, 42 mm)
Weight	8.2 kg	8.9 kg	9.4 kg

9. Service/Warranty**Service:**

Please contact the address on the back page.

Warranty statement:

In the event of a warranty claim, no charge is levied to you for the services provided.

GARDENA Manufacturing GmbH grants a warranty for all original GARDENA Hand Cylinder Lawnmowers for 10 years from the date of original purchase from the retailer, provided that the devices have been for private use only. This manufacturer's warranty does not apply to products acquired second hand. This warranty includes all significant defects of the product that can be proved to be material or manufacturing faults. This warranty is fulfilled by supplying a fully functional replacement product or by repairing the faulty product sent to us free of charge; we reserve the right to choose between these options. This service is subject to the following provisions:

- The product has been used for its intended purpose as per the recommendations in the operating instructions.
- Neither the purchaser nor a third party has attempted to open or repair the product.
- Only Original GARDENA replacement parts and wear parts have been used for operation.
- Presentation of the receipt.

Normal wear and tear of parts and components (such as blades, blade fixing parts, turbines, light bulbs, V-belts/toothed belts, impellers, air filters, spark plugs), visual changes, wear parts and consumables are excluded from the warranty.

This manufacturer's warranty is limited to replacement and repair of products in accordance with the abovementioned conditions. The manufacturer's warranty does not constitute an entitlement to lodge other claims against us as a manufacturer, such as for damages. This manufacturer's warranty does **not**, of course, affect statutory and contractual warranty claims against the dealer/retailer.

The manufacturer's warranty is governed by the law of the Federal Republic of Germany.

In case of a warranty claim, please return the faulty product, together with a copy of the receipt and a description of the fault, with postage paid to the service address.

Consumables:

The wearing parts blade cylinder (complete) and lower blade are excluded from the warranty.

GARDENA Tondeuses hélicoïdales à main 330/400/400 C**Ceci est la traduction du mode d'emploi original allemand.**

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi et d'en observer les instructions. Ce mode d'emploi vous permet de vous familiariser avec l'appareil et son utilisation correcte ainsi qu'avec les consignes de sécurité.

Pour des raisons de sécurité, les enfants ou jeunes gens de moins de 16 ans, ainsi que les personnes n'ayant pas lu et compris le présent mode d'emploi ne peuvent pas utiliser cet appareil. Ce produit ne peut être laissé entre les mains de personnes mineures ou à capacité réduite sans la surveillance d'un adulte responsable. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit. Ne jamais utiliser l'appareil si vous êtes fatigué ou malade, ou si vous êtes sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments.

→ Conservez précieusement ce mode d'emploi.

Utilisation conforme à la destination :

La tondeuse hélicoïdale GARDENA est conçue pour tondre les pelouses des jardins privés.

L'observation par l'utilisateur des consignes indiquées dans ce mode d'emploi est une condition nécessaire au bon fonctionnement et à un entretien satisfaisant de la tondeuse hélicoïdale.

Attention : Pour votre sécurité, n'utilisez pas la tondeuse hélicoïdale GARDENA pour la taille de taillis, de haies et de buissons ou pour la coupe et le broyage de plantes grimpantes.

1. Consignes de sécurité**Vérifications avant toute utilisation :**

Avant chaque utilisation, vérifiez que tous les écrous, vis et boulons sont bien serrés à fond et non endommagés. Il faut remplacer les couteaux usés ou endommagés par des jeux complets.

Avant emploi, retirez de la surface de travail tous les cailloux, morceaux de bois, fils de fer et autres objets qui risquent d'être violemment projetés par les lames.

Les objets, qui sont pris dans la zone de coupe, risquent d'être projetés.

Utilisation / Responsabilité :**DANGER !**

Maintenez-vous éloigné du cylindre pendant sa rotation.

→ **N'avancez jamais les pieds ou les mains à proximité ou en dessous des parties tournantes.**

N'utilisez pas la tondeuse à proximité de personnes ou d'animaux. En cas d'accident, l'utilisateur est responsable.

Portez des chaussures de protection équipées de semelles anti-dérapantes. Respectez la distance imposée par le guidon.

→ Tondez toujours transversalement à la pente et jamais dans le sens de son inclinaison : la tondeuse risque de reculer sur vous ou, en cas de traction, de dévaler la pente.

Si la tondeuse heurte un corps étranger, assurez-vous que l'outil n'ait subi aucune détérioration. Par sécurité, changez toute pièce usée ou abîmée.

→ Travaillez seulement avec de bonnes conditions de visibilité.

Ne laissez pas la tondeuse sans surveillance sur la zone de travail. Si vous interrompez votre travail, rangez-la dans un endroit sûr.

Danger ! Tenir les enfants en bas âge éloignés lors du montage. Lors du montage, des pièces de petite taille peuvent être avalées et il est possible de s'étouffer avec le sachet en polyéthylène.

2. Montage**Montage du guidon [Fig. A1/A2/A3]:**

1. Insérez la partie inférieure du logement du guidon ④ dans la partie supérieure du logement ② (déjà monté d'avance).
2. Insérez la partie supérieure du guidon ① jusqu'en butée dans le logement supérieur ②.
3. Insérez par en dessous les deux guidons inférieurs ③ jusqu'en butée dans le logement inférieur ④.
4. Insérez complètement la tige filetée ⑤ sur le côté avec le trou carré à travers le logement ②.
5. Vissez l'écrou de serrage ⑥ sur la tige filetée ⑤.
6. Insérez les deux guidons inférieurs ③ dans les logements ⑦ (pour se faire pressez légèrement la tringlerie) jusqu'à ce que les vis et boulons ⑧ s'encliquètent dans le logement ⑦.

Conseil : Laissez encliqueter sur un côté, puis sur l'autre côté.

3. Utilisation**Tonte correcte :**

Pour obtenir une pelouse soignée, nous vous recommandons de tondre si possible régulièrement chaque semaine. Avec une tonte régulière, la pelouse devient plus drue.

Lorsque l'herbe coupée est longue (> 1 cm), elle doit être retirée pour que la pelouse ne jaunisse pas et que la mousse ne se développe pas.

Après une période prolongée sans tonte (**vacances**), il convient de tondre d'abord dans une direction avec la plus grande hauteur de coupe (42 mm) puis de tondre en perpendiculaire avec la hauteur de coupe souhaitée. La hauteur de l'herbe ne doit pas être supérieure à 12 cm pour pouvoir être coupée par la tondeuse.

Tondre si possible lorsque la pelouse est sèche, lorsqu'elle est humide, la coupe n'est pas nette.

Réglage de la hauteur de coupe [Fig. O1/O2]:

La hauteur de coupe peut être réglée en 4 paliers de 12 mm à 42 mm.

1. Poser la tondeuse sur le sol pour qu'elle ne bascule pas lors du réglage de la hauteur de coupe.
2. Tirer les deux dispositifs de réglage de hauteur ① et laisser s'enclencher le dispositif à la hauteur souhaitée sur la graduation ②.

Les dispositifs de réglage de hauteur ① doivent toujours être réglés à la même hauteur sur les deux côtés.

ATTENTION ! La tondeuse doit être réglée de telle sorte que la lame inférieure ne touche pas le sol même si le terrain est irrégulier.

4. Entreposage

Mise hors service :

→ Nettoyer la tondeuse avant de l'entreposer (voir 5. Maintenance) dans un endroit dépourvu d'humidité.

Pour un gain de place, le guidon peut être replié en dévissant l'écrou de serrage.

5. Maintenance

Nettoyage de la tondeuse :

DANGER !
Risque de blessure à cause de la lame !
 → Lors de travaux de maintenance, porter des gants adaptés.

ATTENTION
à l'endommagement de la tondeuse hélicoïdale !
 → Ne le lavez pas à l'eau, et surtout pas ou nettoyeur haute pression.

Les dépôts d'herbe nuisent à la qualité de la coupe et à la bonne éjection de l'herbe. Il est plus facile d'enlever la saleté et les dépôts d'herbe aussitôt après la tonte.

1. Retirer les résidus d'herbe avec une brosse et un chiffon.
2. Graisser légèrement le cylindre de coupe et la lame inférieure avec une huile de faible viscosité (par ex. huile à pulvériser).

6. Incidents de fonctionnement

DANGER !
Risque de blessure à cause de la lame !
 → Lors de l'élimination des pannes, porter des gants adaptés.

Problème	Cause possible	Solution
Bruits anormaux	Vis/ pièces desserrées.	→ Resserrez les vis.
	Corps étranger dans le couteau.	→ Retirez le corps étranger.
	Couteau ébréché.	→ Rectifiez le couteau avec une pierre à aiguiser.
	Les couteaux sont trop proches.	→ Réglez le mécanisme de coupe.
Mauvaise tonte	Couteaux mal réglés.	→ Réglez le mécanisme de coupe.
	Couteaux émoussés.	→ Réaffûtez ou remplacez les couteaux.
	Herbe trop haute (par ex. après une absence prolongée).	→ Coupez l'herbe avec une faucheuse.

Ajustage de la lame [Fig. T1/T2/T3]:

Le mécanisme de coupe de votre tondeuse hélicoïdale a été réglé avec précision pour un rendement optimal. Si après une longue période d'utilisation, la coupe devient moins nette ou si les lames touchent le couteau inférieur, corrigez le réglage du couteau de la manière suivante.

1. Nettoyer la tondeuse hélicoïdale.
2. Poser la tondeuse sur le sol pour qu'elle ne puisse basculer lors du réglage du mécanisme de coupe.
3. Vérifiez l'état du cylindre de coupe ⑩ et du couteau inférieur ⑪. S'ils sont ébréchés, rectifiez-les avec une pierre à aiguiser.
4. Tournez la vis hexagonale gauche et droite ⑫ avec une clé de serrage (10 mm) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le cylindre de coupe ⑩ tourne à peine librement.

5. Resserrez avec précaution la vis hexagonale gauche ⑬ avec une clé de serrage (10 mm), pendant que le cylindre de coupe ⑩ tourne et jusqu'à ce qu'il entre légèrement en contact avec la lame inférieure ⑪.
6. Desserrez ensuite la vis hexagonale gauche jusqu'à ce que le cylindre de coupe ne touche quasiment plus la lame inférieure (la rotation se fait sans bruit).
7. Répétez l'opération sur le côté droite.
8. **Essai de coupe :** Placez un bout de papier ⑭ sur le couteau inférieur ⑮ de manière qu'il soit pointé vers l'axe du cylindre de coupe ⑩.
9. Tournez le cylindre de coupe ⑩ avec précaution.
En cas de réglage correct du couteau inférieur ⑮, le papier est coupé comme avec des ciseaux.
10. Répétez l'essai de coupe à différents endroits et avec tous les couteaux du cylindre de coupe ⑩.

Aiguillage/Réparations :

⚠ Pour des raisons de sécurité, seules des pièces de rechange d'origine GARDENA peuvent être utilisées.

Lorsque les lames, qui s'émoussent après quelques années avec un bon entretien, doivent être remplacées, adressez-vous au S.A.V. GARDENA. Les réparations sur les tondeuses et le montage des lames peuvent être effectués par des ateliers spécialisés qualifiés.

Faites contrôler si possible votre tondeuse à l'automne pour qu'il fonctionne correctement l'année suivante.

Si d'autres problèmes surgissent, veuillez contacter le service après-vente GARDENA.

7. Accessoires disponibles

Sac de ramassage GARDENA Evite de ramasser ensuite l'herbe coupée. **Réf. 4029**

8. Caractéristiques techniques

	330 (Réf. 4027)	400 (Réf. 4018)	400 C (Réf. 4022)
Largeur / Hauteur de coupe	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Réglage de la hauteur de coupe	4 paliers (12, 22, 32, 42 mm)	4 paliers (12, 22, 32, 42 mm)	4 paliers (12, 22, 32, 42 mm)
Poids	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

9. Service/Garantie

Service :

Veuillez contacter l'adresse au verso.

Déclaration de garantie :

Dans le cas d'une réclamation au titre de la garantie, aucun frais ne vous sera prélevé pour les services fournis.

GARDENA Manufacturing GmbH accorde sur toutes les tondeuses hélicoïdales d'origine GARDENA 10 ans de garantie à compter du premier achat chez le revendeur lorsque les produits sont exclusivement utilisés à des fins privées. Cette garantie de fabricant ne s'applique pas aux produits acquis sur un marché secondaire. La garantie couvre tous les vices essentiels du produit, manifestement imputables à des défauts de matériel ou de fabrication. Cette garantie prend en charge la fourniture d'un produit de rechange entièrement opérationnel ou la réparation du produit défectueux qui nous est parvenu gratuitement; nous nous réservons le droit de choisir entre ces options. Ce service est soumis aux dispositions suivantes :

- Le produit a été utilisé dans le cadre de son usage prévu selon les recommandations du manuel d'utilisation.
- Ni l'acheteur ni un tiers n'a tenté d'ouvrir ou de réparer le produit.
- Seules des pièces de rechange et d'usure GARDENA d'origine ont été utilisées pour le fonctionnement.
- Présentation de la preuve d'achat.

L'usure normale de pièces et de composants (par exemple sur des lames, pièces de fixation des lames, turbines, éclairages, courroies trapézoïdales et crantées, turbines, filtres à air, bougies d'allumage), des modifications d'aspect ainsi que les pièces d'usure et de consommation sont exclues de la garantie.

Cette garantie de fabricant est limitée à la livraison de remplacement et à la réparation en vertu des conditions mentionnées ci-avant. D'autres prétentions à notre encontre en tant que fabricant, par exemple dommages et intérêts, ne sont pas fondées par la garantie de fabricant. Cette garantie de fabricant ne concerne bien évidemment **pas** les réclamations de garantie existantes, légales et contractuelles envers le revendeur/l'acheteur.

La garantie de fabricant est soumise au droit de la République Fédérale d'Allemagne.

En cas de recours à la garantie, veuillez renvoyer le produit défectueux accompagné d'une copie de la preuve d'achat et d'une description du défaut, suffisamment affranchi, à l'adresse de service GARDENA.

Pièces d'usure :

Les lames hélicoïdales (cpl.) et la lame inférieure sont des pièces d'usure et sont par conséquent exclues de la garantie.

FR

NL

GARDENA Kooimesmaaier 330/400/400 C

Dit is de vertaling van de originele Duitse gebruiksaanwijzing.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en houdt u zich aan de aanwijzingen. Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het product, het juiste gebruik en de veiligheidsaanwijzingen.

Uit veiligheidsoverwegingen mogen personen jonger dan 16 jaar en personen die niet met deze gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn dit product niet in gebruik nemen. Personen met een lichamelijke of geestelijke beperking mogen dit product alleen gebruiken als ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn door een bevoegd persoon. Er moet toezicht gehouden worden op kinderen, om er zeker van te zijn dat ze niet spelen met het product. Gebruik het apparaat nooit als u moe of ziek bent, of wanneer u onder de invloed van alcohol, drugs of een geneesmiddel bent.

→ Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

Gebruik volgens de voorschriften:

De GARDENA kooimesmaaier voor het maaien van gazons is bestemd voor gebruik in privé-enn hobbytuinen.

De inhoud van de door de fabrikant bijgevoegde gebruiksaanwijzing voor gebruik is een richtlijn voor het juiste gebruik van deze kooimesmaaier.

Let op: Wegens gevaar voor lichamen letsel mag de kooimesmaaier niet worden ingezet bij het snoeien van klimplanten of gras op dakbeplantingen.

1. Veiligheidsaanwijzingen

Controleren voor elk gebruik:

Vóór het gebruik moet steeds een controle worden uitgevoerd om te constateren, dat moeren, bouten en messen niet versleten of beschadigd zijn. De versleten of beschadigde messen moeten worden vervangen.

De vlakte, waarop de maaier gebruikt zal worden, moet vooraf worden onderzocht. Stenen, stukken hout, draden en andere daarop niet thuis horende voorwerpen dienen te worden verwijderd.

Voorwerpen, die door het snijmechanisme worden gegrepen, zouden ongecontroleerd naar buiten geslingerd kunnen worden.

Gebruik/Verantwoording:

GEVAAR!
Let u er op, dat de draaiende messenwals verwondingen kan veroorzaken.
→ **Nooit met handen of voeten aan of onder draaiende onderdelen komen.**

Gebruik de kooimesmaaier niet terwijl personen, vooral kinderen of dieren in de onmiddellijke nabijheid zijn. De gebruiker is voor schade, hierdoor ontstaan, aansprakelijk.

De door de duwboom gegeven veiligheidsafstand tussen messenwals en gebruiker moet steeds in acht worden genomen.

Bij het maaien op taluds en hellingen is extra voorzichtigheid geboden:

→ Let op een veilige stand, draag schoenen met goede grip. Maai altijd dwars op de helling.

Wees vooral voorzichtig bij achterwaartse bewegingen en bij het trekken van de handmaaier. Struikelgevaar!

Mocht het snijmechanisme of de kooimesmaaier op een hindernis resp. op een vreemd voorwerp gestoten zijn, dan moet de kooimesmaaier aan een deskundig onderzoek worden onderworpen.

→ Werkt alleen bij voldoende zicht.

Laat de kooimesmaaier nooit zonder toezicht op de werkplek staan.

Als u het werk onderbreekt, zet de maaier dan op een veilige plaats.

Gevaar! Houd kleine kinderen tijdens de montage uit de buurt. Tijdens de montage zouden kleine onderdelen ingeslikt kunnen worden en er bestaat verstikkingsgevaar door de polyzak.

2. Montage

Duwboom monteren [Afb. A1/A2/A3]:

- Onderste opname van de duwboom ④ in de bovenste opname van de duwboom ② steken (reeds voorgemonteerd).
- Bovengedeelte van de duwboom ① tot aan de aanslag in de bovenste opname van de duwboom ② steken.

3. Beide onderste duwbomen ③ van onderen tot aan de aanslag in de onderste opname van de duwboom ④ steken.

4. Schroefstang ⑤ aan de kant met het vierkante gat volledig door de opname van de duwboom ② steken.

5. Klemmoer ⑥ op de schroefstang ⑤ vastschroeven.

6. Beide onderste duwbomen ③ in de opnames voor de duwbomen ⑦ steken (hierbij de stangen licht naar elkaar toe drukken) totdat de bouten ⑧ in de lagers van de opname van de duwboom ⑦ vastklikken.

Tip: Eerst aan de ene kant, dan aan de andere kant laten vastklikken.

3. Bediening

Zo maait u goed:

Om een verzorgd gazon te krijgen adviseren wij u het gazon liefst met regelmaat één keer per week te maaien. Bij veelvuldig maaien wordt het gazon dichter.

Langer maaigoed (> 1 cm) moet worden verwijderd om te voorkomen dat het gazon geel wordt en vervilting ontstaat.

Na langere maai-intervallen (**vakantiegazon**) eerst in één richting met de grootste maaihoogte (42 mm) en vervolgens overdwars op de gewenste maaihoogte maaien. De grashalmen mogen max. 12 cm lang zijn om door de kooimesmaaier gemaaid te kunnen worden.

Liefst alleen een droog gazon maaien, bij een vochtig grasveld ontstaat een onnauwkeurig maaibeeld.

Maaierhoogte instellen [Afb. O1/O2]:

De maaierhoogte kan in 4 stappen van 12 mm tot 42 mm worden ingesteld.

- Leg de maaier op de grond, zodat deze bij het instellen van de maaierhoogte niet kan kantelen.
- Beide hoogtestellingen ⑨ uittrekken en op de gewenste hoogte in de schaal ⑩ laten vastklikken.

De hoogtestellingen ⑨ moeten aan beide kanten altijd op de dezelfde hoogte ingesteld zijn.

OPGELET! De maaier mag slechts zó diep worden ingesteld, dat het ondermes bij aanwezige oneffenheden niet met de grond in aanraking komt.

4. Opbergen

Buitenbedrijfstelling:

→ Kooimesmaaier eerst schoonmaken (zie 5. Onderhoud) en vervolgens op een droge plaats opbergen.

Om plaats te sparen kan de duwboom door de klemmoer los te draaien worden opgeklapt.

5. Onderhoud

Maaier schoonmaken:

GEVAAR!
Lichamen letsel door het snijgereedschap!
→ Bij het onderhoud geschikte werkhandschoenen dragen.

OPGELET!
Schade aan de kooimesmaaier.
→ Kooimesmaaier niet onder stromend water reinigen en vooral niet onder hoge druk.

Vuilafzetting vermindert het maieresultaat en de uitworp van gras. Direct na het maaien kunnen vuil- en grasresten het makkelijkst verwijderd worden.

- Grasresten met een borstel en een doek verwijderen.
- De messenwals en het ondermes met dunvloeibare olie (bv. sproeiolie) licht insmeren.

6. Opheffen van storingen

GEVAAR!
Lichamen letsel door het snijgereedschap!
→ Bij het verhelpen van storingen geschikte werkhandschoenen dragen.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Abnormale geluiden	Schroeven/onderdelen los.	→ Schroeven vaster aandraaien.
	Vuildeeltjes in het mes.	→ Vuildeeltjes verwijderen.
	Bramen op het mes.	→ Bramen met een slijpsteen verwijderen.
	Messen raken elkaar te sterk.	→ Snijmechanisme instellen.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Onnauwkeurig maaibeeld	Mesinstelling onjuist.	→ Snijmechanisme instellen.
	Mes bot.	→ Mes bijlijpen of vervangen.
	Gras te hoog (bijv. na langere afwezigheid).	→ Gras met sikkeldmaaier korter maaien.

Snijmechanisme instellen [Afb. T1/T2/T3]:

Het snijmechanisme van uw kooimesmaaier werd voor het verlaten van de fabriek optimaal ingesteld. Mocht de snede na langer gebruik onzuiver worden, corrigeert u de instelling van het ondermes dan als volgt:

- Kooimesmaaier reinigen.
- Leg de maaier op de grond, zodat bij het instellen van het snijgereedschap de maaier niet kan kantelen.
- Messenwals ⑪ en ondermes ⑫ controleren op bramen en deze zo nodig verwijderen met een slijpsteen.
- Linker en rechter inbusbout ⑬ met een schroefsleutel (10 mm) tegen de klok in losdraaien tot de messenwals ⑪ nog net vrij kan doordraaien.
- Linker inbusbout ⑭ met een schroefsleutel (10 mm) voorzichtig aandraaien, terwijl de messenwals ⑪ draait, totdat deze een licht contact krijgt met het ondermes ⑫.
- Daarna de linker inbusbout weer zover losdraaien tot de messenwals het ondermes net niet meer raakt (geruisloos draait).
- Herhaal de procedure aan de rechterkant.
- Snijproef:** Papieren strook ⑮ zo op het ondermes ⑫ leggen dat hij naar de as van de messenwals ⑪ wijst.
- Messenwals ⑪ voorzichtig draaien.
Bij juist ingesteld ondermes ⑫ wordt het papier als door een schaar afgesneden.
- Herhaal de snijproef op verschillende plaatsen en aan alle messen van de messenwals ⑪.

Bijlijpwerkzaamheden / reparaties:

Om veiligheidsredenen mogen uitsluitend originele GARDENA reserveonderdelen worden gebruikt.

Wendt u tot de Technische dienst van GARDENA als het snijgereedschap, dat bij goed onderhoud pas na jaren bot wordt, moet worden vervangen. Reparaties aan de kooimesmaaier en de montage van de messen kunnen worden uitgevoerd door geschikte vakwerkplaatsen.

Laat uw kooimesmaaier liefst in de herfst controleren zodat deze gebruiksklaar is voor het volgende maaiseizoen.

Bij overige storingen verzoeken wij u contact op te nemen met de GARDENA servicedienst.

7. Leverbare accessoires

GARDENA grasvangzak Bijeenharken van het afgemaaide is niet meer nodig. **art. 4029**

8. Technische gegevens

	330 (art. 4027)	400 (art. 4018)	400 C (art. 4022)
Maaibreedte / maaihogte	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Maaihogteinstelling	4 standen (12, 22, 32, 42 mm)	4 standen (12, 22, 32, 42 mm)	4 standen (12, 22, 32, 42 mm)
Gewicht	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

9. Service / Garantie

Service:

Neem contact op met het adres op de achterzijde.

Garantieverklaring:

In het geval van een garantieclaim worden u geen kosten in rekening gebracht voor de geleverde diensten.

GARDENA Manufacturing GmbH geeft op alle originele GARDENA kooimesmaaiers 10 jaar garantie vanaf de eerste aankoop bij de dealer, wanneer de producten uitsluitend privé werden gebruikt. Voor producten die op een secundaire markt zijn gekocht, geldt deze fabrieksgarantie niet. Deze garantie heeft betrekking op alle belangrijke defecten van het product, die aantoonbaar te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten. Aan deze garantie wordt voldaan door levering van een volledig functioneel vervangend product of door gratis reparatie van het defecte product dat naar ons is verzonden; wij behouden ons het recht voor om tussen deze opties te kiezen. Deze dienst is onderworpen aan de volgende bepalingen:

- Het product is gebruikt voor het beoogde doel conform de aanbevelingen in de bedieningsinstructies.

- Noch de koper noch een derde heeft geprobeerd het product te openen of te repareren.
- Voor het gebruik worden alleen originele reserveonderdelen en slijtdelen van GARDENA toegepast.
- Overleggen van het aankoopbewijs.

Normale slijtage van onderdelen en componenten (bijvoorbeeld van messen, mesbevestigingsonderdelen, turbines, lichtbronnen, V-riemen en tandriemen, rotoren, luchtfilters, bougies), optische veranderingen evenals slijt- en verbruiksdelen zijn uitgesloten van de garantie.

Deze fabrieksgarantie is beperkt tot de vervangende levering en reparatie volgens de bovengenoemde voorwaarden. Andere claims tegen ons als fabrikant, bijv. een aanspraak op schadevergoeding, worden door de fabrieksgarantie niet gerechtvaardigd. Deze fabrieksgarantie tast de bestaande wettelijke en contractuele garantieaanspraken die bestaan tegenover de dealer/verkoper vanzelfsprekend **niet** aan.

De fabrieksgarantie valt onder het recht van de Bondsrepubliek Duitsland.

In geval van garantie dient u het defecte product samen met een kopie van het aankoopbewijs en een beschrijving van de fout voldoende gefrankeerd op te sturen naar het GARDENA serviceadres.

Slijtdelen:

De aan slijtage onderhevige messenwals (compleet) en het ondermes vallen niet onder de garantie.

GARDENA Handgräsklippare 330/400/400 C

Detta är en översättning av den tyska original bruksanvisningen.

Läs noga igenom bruksanvisningen och följ dess anvisningar. Gör dig förtrodd med produkten, rätt användning och säkerhetsanvisningarna med hjälp av den här bruksanvisningen.

Av säkerhetsskäl får barn och ungdomar under 16 år och personer som inte är förtrodda med den här bruksanvisningen inte använda den här produkten. Personer med nedsatt psykisk eller mental hälsa får endast använda produkten under övervakning eller under instruktion av en ansvarig person. Barn måste hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med produkten. Använd aldrig apparaten när du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, droger eller medicin.

→ Förvara bruksanvisningen på ett säkert ställe.

Tillåten användning:

GARDENA Handgräsklipparen är avsedd för privat bruk, dvs för klippning av gräsmattor och gräsmark i villa- eller hobbyträdgårdar.

Bruksanvisningen från GARDENA måste följas för en korrekt användning av Handgräsklipparen.

Observera: Handgräsklippare får varken användas till att klippa ner och fördela klängväxter eller gräs på tak på grund av risken för personskador.

1. Säkerhetsföreskrifter

Kontrollera före varje användning:

Kontrollera alltid före användning att alla skruvar, muttrar och rörliga delar inte är utslitna eller skadade. Utslitna blad ska bytas ut. Byt både knivbalk och knivcylinder.

Kontrollera gräsmattan före klippning. Ta bort stenar, kvistar och andra hårda föremål.

Föremål som kommer in i klipparen kan slungas iväg och vålla skada.

Rätt användning / ansvar:

FARA!
Observera att den roterande knivcylindern kan orsaka allvarlig kroppsskada.
→ **Sätt aldrig hand eller fot på eller under roterande delar.**

Använd inte handgräsklipparen i omedelbar närhet till barn och djur. Användaren är ansvarig för kroppsskada.

Säkerhetsavståndet mellan knivcylindern och användaren som skapas av handtaget ska alltid bibehållas.

Vid klippning i slutningar måste Du vara särskilt uppmärksam på detta:

→ Bär grova skor med halkfri sula. Klipp alltid diagonalt i slutningar.

Var särskilt försiktig då Du rör Dig baklänges och drar klipparen. Du kan snubbla och skada Dig!

Om något föremål fastnar ska klippningen avbrytas, föremålet tas bort och handgräsklipparen funktion kontrolleras.

→ Klipp bara där Du kan se marken.

Låt aldrig handgräsklipparen stå obebakad på arbetsplatsen. Skulle Du göra en paus i arbetet, förvara då handgräsklipparen på ett säkert ställe.

Fara! Håll småbarn borta vid monteringen. Vid monteringen kan småbarn svälja små delar och det finns risk av kvävas av plastpåsen.

2. Montering

Montera handtagsramen [Bild A1/A2/A3]:

1. Stick in undre balkfästet ④ i det övre balkfästet ② (redan förmonterat).
2. Skjut in övre balken ① till anslaget i det övre balkfästet ②.
3. Skjut in de båda undre balkarna ③ underifrån till anslaget i det undre balkfästet ④.
4. Stick in gängstången ⑤ från sidan med det kvadratiska hålet helt och hållet genom balkfästet ②.
5. Skruva fast låsmuttern ⑥ på gängstången ⑤.
6. Stick in de båda undre balkarna ③ i balkfästena ⑦ (tryck samtidigt ihop handtaget lite lätt) tills skruvarna ⑧ spärras i lagren på balkfästet ⑦.

Tips: Spärra först skruven på ena sidan och därefter på andra sidan.

3. Handhavande

Korrekt klippning:

För bibehållande av en välskött gräsmatta rekommenderar vi att klippa en gång i veckan. Gräsmattan blir tjockare om den klipps ofta.

Ta bort långt gräs (> 1 cm) så att inte gräsmattan blir gul och mossig.

Klipp först i en riktning med ökad klipphöjd och sedan i tvärriktning med önskad klipphöjd (42 mm) när gräsmattan inte klippts på länge (t.ex. **efter semester**). Gräset får vara max. 12 cm långt för att klippas med handgräsklipparen.

Klipp helst gräset när det är torrt, fuktigt gräs kan medföra sned klippning.

Ställa in klipphöjd [Bild O1/O2]:

Klipphöjden kan ställas in i 4 steg från 12 mm till 42 mm.

1. Lägg ner gräsklipparen på marken så att den inte kan tippa när du ställer in klipphöjden.
2. Dra i båda höjdreglagen ⑨ och lås fast dem på önskad höjd på skalan ⑩. Höjdreglagen ⑨ måste alltid vara inställda på samma höjd på båda sidorna.

OBSERVERA! Klipphöjden får inte ställas så lågt att knivbalken kommer i kontakt med ojämnheter i marken.

4. Lagring

Urdrifttagning:

→ Rengör handgräsklipparen före förvaring (se 5. Underhåll) och förvara på torrplats.

För att spara plats kan handtaget fällas ihop sedan låsmuttern lossats.

5. Underhåll

Rengöra handgräsklipparen:

FARA!
Risk för personskador av skärmekanismen!
→ Ta på dig skyddshandskar när Du utför underhållsarbeten.

OBSERVERA!
Skador på den handgräsklipparen.
→ Rengör inte gräsklipparen under rinnande vatten och speciellt inte med högtryck.

Avlagringar sårme klippkvalitet och gräsutkastning. Det går lättast att avlägsna smuts- och gräsrester direkt efter klippningen.

1. Ta bort gräsrester med en borste och trasa.
2. Smörj in knivvals och knivbalk med lite tunnflytande olja (t.ex. oljespray).

6. Felsökning

FARA!
Risk för personskador av skärmekanismen!
→ Ta på dig skyddshandskar när Du utför felsökningsarbeten.

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Abnorma ljud	Lösa skruvar / delar.	→ Skruva åt skruvarna.
	Främmande föremål i kniven.	→ Ta bort föremål.
	Hack i kniven.	→ Slipa bort hacket med en slipsten.
	Knivarna berör varandra för starkt.	→ Ställ in skärverktyget.

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Ojämnt snitt	Fel knivinställning.	→ Ställ in skärverktyget.
	Kniven slö.	→ Slipa eller byta ut kniven.
	Gräsmattan för hög (t.ex. efter längre frånvaro).	→ Klipp gräsmattan kort med rotorgräsklippare.

Inställning av skärverktyget [Bild T1/T2/T3]:

Handgräsklipparens klippverk är optimalt inställt vid leveransen. Om klipparen efter en längre tids användning börjar klippa orent ska Du justera knivbalkens inställning.

1. Rengöring av handgräsklipparen.
2. Lägg ner gräsklipparen på marken så att den inte kan tippa när du ställer in skärverktyget.
3. Knivvalsen ⑪ och undre kniven ⑫ kontrolleras med avseende på hack och vid behov avlägsnas dessa med en slipsten.
4. Skruva ut vänster och höger sexkantskruv ⑬ moturs med en skruvmejsel (10 mm) tills knivvalsen ⑪ nätt och jämt kan rotera.
5. Vrid försiktigt in vänster sexkantskruv ⑬ med en skruvmejsel (10 mm) medan knivvalsen ⑪ roterar tills den lätt vidrör knivbalken ⑭.
6. Lossa därefter åter vänster sexkantskruv så mycket att knivvalsen inte längre vidrör knivbalken (roterar ljudlöst).
7. Upprepa förloppet på höger sida.
8. **Snittprov:**
Lägg in en pappersremsa ⑮ på den undre kniven ⑫ så att den är riktad mot knivvalsens ⑪ axel.
9. Vrid knivvalsen ⑪ försiktigt.
Vid korrekt inställd undre kniv ⑫ klipps papperet av som med en sax.
10. Upprepa snittprovet på olika ställen och med knivvalsens ⑪ alla knivar.

Efterslipning/Reparation:

! Använd endast original GARDENA reservdelar.

Om skärmekanismen skulle bli slö (vilket vid normal användning och skötsel sker först efter ett par år) vänligen kontakta GARDENA kundservice. Reparation av handgräsklippare och montering av knivar kan utföras av behörig järnhandlare.

Kontrollera din handgräsklippare på hösten så att den är klar för användning inför nästa sommar.

Om annat fel uppstår, vänligen kontakta GARDENA service.

7. Levererbart tillbehör

GARDENA Gräsupsamlare Fångar upp gräset och minskar krattning. **art. 4029**

8. Tekniska data

	330 (art. 4027)	400 (art. 4018)	400 C (art. 4022)
Klippbredd/klipphöjd	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Inställning klipphöjd	4-steps (12, 22, 32, 42 mm)	4-steps (12, 22, 32, 42 mm)	4-steps (12, 22, 32, 42 mm)
Vikt	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

9. Service/Garanti

Service:

Vänligen kontakta adressen på baksidan.

Garantibevis:

I händelse av garantianspråk tas ingen avgift ut för de tjänster som tillhandahålls.

GARDENA Manufacturing GmbH ger 10 års garanti på alla original GARDENA handgräsklippare fr. o. m. första köp hos återförsäljare om produkterna uteslutande har använts privat. Den här tillverkargarantin gäller inte för produkter som har köpts på andrahandsmarknaden. Denna garanti gäller alla väsentliga brister på produkten, vilka bevisligen beror på material- eller tillverkningsfel. Garantin inkluderar leverans av en funktionell utbytesprodukt eller reparation av den felaktiga produkten som skickats till oss utan kostnad. Vi förbehåller oss rätten att välja mellan de här alternativen. Följande bestämmelser reglerar tjänsten:

- Produkten användes för avsett ändamål enligt anvisningarna i bruksanvisningen.
- Varken köparen eller tredje part har försökt att öppna eller reparera produkten.
- För driften har endast Original GARDENA reserv- och slitedelar använts.

- Uppvisande av inköpskvittot.

Normalt slitage av delar och komponenter (exempelvis på knivar, knivfästesdelar, turbiner, ljuskällor, kil- och kuggremmar, löphjul, luftfilter, tändstift), optiska förändringar samt slit- och förbrukningsdelar omfattas inte av garantin.

Den här tillverkargarantin begränsas till utbyte och reparation enligt de ovan angivna villkoren. Tillverkargarantin kan inte ligga till grund för andra krav gentemot oss som tillverkare, exempelvis gällande skadestånd. Denna tillverkargaranti berör självklart **inte** de gällande lagstadgade och avtalsmässiga garantikraven gentemot handlaren/försäljaren.

För tillverkargarantin gäller Förbundsrepubliken Tysklands lag.

Vid skadefall, vänligen skicka den defekta produkten tillsammans med en kopia av inköpskvittot och en felbeskrivning med tillräckligt porto till serviceadressen för GARDENA.

Slitdelar:

Slitagedelarna skärmekanism (komplett) och underkniv omfattas inte av bytesgarantin.

GARDENA Håndplæneklipper 330/400/400 C

Dette er en oversættelse af den tyske brugsanvisning.

Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem og overhold henvisningerne i denne. Gør Dem kendt med dette produkt, den rigtige anvendelse samt med sikkerhedshenvisningerne ved hjælp af denne brugsanvisning.

Af sikkerhedsårsager må børn og unge under 16 år samt personer, der ikke er kendt med brugsanvisningen, ikke anvende dette produkt. Personer med nedsat psykisk eller mentalt helbred må kun anvende produktet under overvågning eller under instruktion af en ansvarlig person. Der skal føres opsyn med børn for at sikre, at de ikke leger med produktet. Du må aldrig bruge apparatet, når du er træt, syg eller under indflydelse af alkohol, euforiserende stoffer eller medicin.

→ Opbevar venligst omhyggeligt denne brugsanvisning.

Korrekt anvendelse:

GARDENA Håndplæneklippere er beregnet til anvendelse i private hus- og hobbyhaver.

Overholdelsen af brugsanvisningen, som GARDENA har vedlagt, er forudsætning for korrekt brug af plæneklipperen.

Skal iagtages: På grund af fare for kvæstelser må GARDENA plæneklipperen ikke anvendes til skæring af slyngplanter eller græsplæner på tagbeplantningsområder eller i altankasser.

1. Sikkerhedshenvisninger

Kontroller før hvert brug:

Før brug skal der foretages en kontrol for at sikre, at møtrikker, bolte og arbejdsværktøj ikke er slidt eller beskadiget. De slidte eller ødelagte knive skal udskiftes i sæt.

Arealet, hvor håndplæneklipperen skal anvendes, skal kontrolleres før brug. Sten, træstykker, tråd og andre fremmedlegemer skal fjernes.

Genstande, som skæreværktøjet griber fat i, kan slynges ukontrolleret ud.

Anvendelse/ansvar:

FARE!
Vær opmærksom på, at den roterende knivvalse kan forårsage kvæstelser.
→ Hænder og fødder må aldrig komme i berøring med roterende dele.

Håndplæneklipperen må ikke anvendes, mens personer, især børn eller dyr, er i nærheden af apparatet. Brugeren overtager ansvaret for skader.

Sikkerhedsafstanden på grund af styrestængerne mellem knivvalse og bruger skal altid overholdes.

Vær særdeles forsigtig under arbejde på skråninger:

→ Sørg for sikkert hold, anvend sko med skridsikre såler. Arbejd altid på tværs i forhold til skrånningen.

Vær forsigtig, når De går baglæns og når De trækker håndplæneklipperen. Fare for at snuble!

Hvis skæreværktøjet eller håndplæneklipperen skulle støde mod en hindring eller et fremmedlegeme, skal der gennemføres en ordentlig kontrol af håndplæneklipperen.

→ Arbejd kun ved tilstrækkelig sigtbarhed.

Lad aldrig håndplæneklipperen ligge på arbejdspladsen uden tilsyn. Hvis arbejdet afbrydes, opbevar håndplæneklipperen på et sikkert sted.

Fare! Under monteringen må små børn ikke opholde sig i nærheden. Under monteringen kan smådelene sluges, og der er fare for at blive kvalt i plastikposen.

2. Montage

Montering af drager [Afb. A1/A2/A3]:

1. Den nederste stangholder ④ skubbes ind i den øverste stangholder ② (allerede monteret).
2. Stangsystemets overdel ① skubbes ind i den øverste stangholder ② indtil modstand..
3. Begge de nederste stangsystemer ③ skubbes nedefra ind i den nederste stangholder ④ indtil modstand.
4. På siden med det kvadratiske hul stikkes gevindstangen ⑤ fuldstændig gennem stangholderen ②.
5. Skru klemmemøtrikkerne ⑥ fast på gevindstangen ⑤.
6. Før begge de nederste stangsystemer ③ ind i stangholderne ⑦ (tryk stængerne let sammen samtidig) indtil boltene ⑧ falder i hak i lejerne i stangholderne ⑦.

Tip: Lad først den ene falde i hak på den ene side og derefter den anden i den anden.

3. Betjening

Rigtig græsslåning:

For at få en pæn græsplæne, anbefaler vi at slå den regelmæssigt hver uge om muligt. Plænen bliver tættere, når den slås regelmæssigt.

Længere skæremønstre (> 1 cm) skal fjernes for at plænen ikke bliver gul og sammenfiltres.

Efter længere pauser (**ferieplæne**) skal den først skæres med den største snithøjde (42 mm) i én retning og derefter på tværs med den ønskede snithøjde. Græsstråene må være max. 12 cm lange for at kunne klippes med håndplæneklipperen.

Græsplænen skal helst være tør, da der opstår et urent snitbillede i tilfælde af fugtigt græs.

Indstilling af snithøjde [Afb. O1/O2]:

Snithøjden kan justeres i 4 skridt fra 12 mm til 42 mm.

1. Læg plæneklipperen på jorden, så den ikke kan vælte under justeringen af snithøjden.
2. Træk i begge højdejusteringerne ⑨ og lad dem falde i hak på skalaen ⑩ i den ønskede højde.

Højdejusteringerne ⑨ skal altid være indstillet i samme højde på begge sider.

PAS PÅ! Plæneklipperen må kun indstilles så lavt, at den faste kniv ikke berører jorden i tilfælde af ujævnheder.

4. Opbevaring

Afbrydelse af brugen:

→ Rengør plæneklipperen før opbevaring (se 5. Vedligeholdelse) og opbevar den på et tørt sted.

For at spare på pladsen kan stangholderen klappes sammen ved at klemmemøtrikken løsnes.

5. Vedligeholdelse

Rengøring af klipperen:

FARE!
Tiiskadekomst mulig på grund af skæreværktøjet!
→ Anvend egnede arbejdshandsker under vedligeholdelsesarbejdet.

PAS PÅ!
Skader på håndplæneklipperen!
→ Rengør ikke håndplæneklipperen under rindende vand og især ikke under højtryk.

Aflejringer gør klippekvalitet og græsudkast ringere. Det er nemmest hvis du fjerner smuds- og græsaflejringer straks efter klipning.

1. Fjern græsaflejringer med en børste og en klud.
2. Knivvalse og underkniven olieres let med en tyndtflydende olie (fx sprayolie).

6. Fejlafhjælpning

FARE!
Tiiskadekomst mulig på grund af skæreværktøjet!
→ Anvend egnede arbejdshandsker under afhjælpningen af fejl.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Unormal støj	Skruer/dele løse.	→ Stram skrueene.

SV

DA

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Unormal støj	Fremmedlegemer i kniv.	→ Fjern fremmedlegemer.
	Hak i kniven.	→ Fjern hak med slibesten.
	Kniven berører sig for meget.	→ Indstil skæreværket.
Plæneklip urent	Knivindstilling forkert.	→ Indstil skæreværket.
	Kniv sløv.	→ Slib eller udskift kniv.
	Græsset er for højt (f. eks. efter længere tids fravær).	→ Slå plænen med seglklipperen.

Indstilling af skæreværket [Afb. T1/T2/T3]:

Håndplæneklipperens skæreværktøj er blevet indstillet på bedste måde på vor fabrik før levering. Hvis græssnittet skulle være urent efter længere brug, skal den faste knivs indstilling justeres.

- Rengøring af håndplæneklipperen.
- Læg plæneklipperen på jorden, så den ikke kan vælte under justeringen af skærene.
- Kontroller knivvalse ⑪ og underkniven ⑫ for hak og fjern disse i givet fald med en slibesten.
- Venstre og højre sekskantskrue ⑬ trækkes op mod uret med en skruenøgle (10 mm), indtil knivvalse ⑪ lige netop stadig drejer frit rundt.
- Venstre sekskantskrue ⑭ trækkes forsigtigt til med en skruenøgle (10 mm), mens knivvalse ⑪ roterer, indtil de får let kontakt med underkniven ⑫.
- Derefter løsnes den venstre sekskantskrue igen, indtil knivvalse netop ikke længere berører underkniven (roterer lydløs).
- Gentag fremgangsmåden på højre side.
- Skæreprøve:**
Læg papirstrimlen ⑮ således på underkniven ⑫, at den peger mod akslen af knivvalse ⑪.
- Drej forsigtigt knivvalse ⑪.
Ved rigtig indstillet underkniv ⑫ klippes papiret af som en saks.
- Skæreprøven gentages på forskellige steder og på alle knivene på knivvalse ⑪.

Efterslibningsarbejde/reparationer:



Af sikkerhedsårsager må der kun anvendes originale GARDENA reservedele.

Hvis skæreværktøjet, der ved god pleje først bliver sløvt efter et par år, skal udskiftes, kontakt venligst GARDENA service. Reparationer på håndplæneklipperen og montering af knivene må kun udføres af egnede værksteder.

Håndplæneklipperen bør helst kontrolleres om efteråret, for at den med det samme kan anvendes i det næste forår.

I tilfælde af andre fejl bedes du kontakte GARDENA service.

7. Leverbart tilbehør

GARDENA Græsfang Sparer brugeren for at rive det klippede græs sammen. **vare nr. 4029**

8. Tekniske data

	330 (vare nr. 4027)	400 (vare nr. 4018)	400 C (vare nr. 4022)
Skærebredde/snithøjde	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Indstilling af snithøjde	1 4 trin (12, 22, 32, 42 mm)	1 4 trin (12, 22, 32, 42 mm)	1 4 trin (12, 22, 32, 42 mm)
Vægt	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

9. Service/Garanti

Service:

Kontakt venligst adressen på bagsiden.

Garantierklæring:

I tilfælde af et garantikrav pålægges du ikke nogen gebyrer for de leverede tjenester.

GARDENA Manufacturing GmbH giver 10 års garanti fra det første køb hos forhandleren for alle originale GARDENA håndplæneklippere, hvis produkterne udelukkende er brugt privat. Denne producentgaranti gælder ikke for produkter, som er købt på et andenhåndsmarked. Denne garanti omfatter alle væsentlige mangler på produktet, som skyldes materiale- eller fabriktionsfejl. Denne garanti opfyldes ved at levere et fuldt funktionelt erstatningsprodukt eller ved reparation af de defekte produkt sendes til os gratis. Vi forbeholder os ret til at vælge mellem disse muligheder. Denne service er underlagt følgende bestemmelser:

- Produktet blev brugt til sin tilsigtede anvendelse i henhold til anbefalingerne i betjeningsvejledningen.
- Hverken køberen eller en tredjemand har forsøgt at åbne eller reparere produktet.
- Vedrørende driften blev der kun brugt originale GARDENA reservedele og sliddele.
- Forelæggelse af købsdokumentationen.

Normal slitage på dele og komponenter (eksempelvis på knive, knivfastgørelsesdele, turbiner, lamper, kile- og tandrem, hjul, luftfiltre, tændrør), optiske forandringer, samt slid- og forbrugsdele dækkes ikke af garantien.

Denne producentgaranti er begrænset til reserveleverance og reparation efter de nævnte betingelser. Andre krav over for os som producent, for eksempel om skadeserstatning, begrundes ikke i producentgarantien. Denne producentgaranti berører naturligvis **ikke** de eksisterende juridiske og kontraktmæssige krav over for forhandleren/sælgeren.

Producentgarantien er omfattet af Forbundsrepublikkens Tysklands lovgivning.

I tilfælde af garanti bedes du sende det defekte produkt retur sammen med en kopi af kassebonen og en beskrivelse af fejlen. Send det tilstrækkelig frankeret til GARDENA serviceadresse.

Sliddele:

Sliddele knivvalse (komplet) og underkniv er ikke omfattet af garantien.

GARDENA-kelaleikkuri 330/400/400 C

Tämä on alkuperäisen saksalaisen käyttöohjeen käännös.

Lue käyttöohje huolellisesti ja noudata sen ohjeita. Tutustu tämän käyttöohjeen avulla tuoteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä turvaohjeisiin.

Turvallisuussyistä lapset ja alle 16-vuotiaat nuoret sekä henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet tähän käyttöohjeeseen, eivät saa käyttää tätä tuotetta. Henkilöt, joilla on fyysisiä tai psyykkisiä rajoitteita, saavat käyttää tuotetta vain vastuuhenkilön valvonnassa. Lapsia on valvottava, etteivät he leiki tuotteella. Älä koskaan käytä laitetta väsyneenä, sairaana tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

→ Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

Asianmukainen käyttö:

GARDENA-kelaleikkuri on tarkoitettu yksityiskäytössä nurmikon leikkaamiseen pihassa ja puutarhassa.

Oheisen GARDENA käyttöohjeen noudattaminen on kelaleikkurin asianmukaisen käytön edellytys.

Varoitus: Loukkaantumisvaaran takia GARDENA-kelaleikkuria ei saa käyttää köynnöskasvien tai tasakatolle istutetun ruohon leikkaamiseen.

1. Turvaohjeet

Ennen jokaista käyttöä tehtävät tarkistukset:

Ennen käyttöä on aina tehtävä tarkistus ja todettava, että mutterit, pultit ja työvälineet eivät ole kuluneet tai vaurioituneet. Kuluneet tai vaurioituneet leikkuuterät on vaihdettava uusiin.

Alue, jolla kelaleikkuria on määrä käyttää, on tarkastettava etukäteen. Kivet, puukalikat, langat ja muut vieraat esineet on poistettava.

Leikkuuterään joutuvat esineet saattavat sinkoutua arvaamattomasti ulos.

Käyttö/vastuu:



VAARA!
Ota huomioon, että pyörivä leikkuusylinteri voi johtaa loukkaantumisiin.

→ **Älä milloinkaan vie käsiä tai jalkoja pyörivien osien lähelle tai alle.**

Älä käytä kelaleikkuria muiden henkilöiden, varsinkaan lasten tai eläinten, välitöissä läheisyydessä. Käyttäjällä on vastuussa mahdollisista vahingoista.

Työntökahvan sankojen pituudesta johtuvaa turvaetäisyyttä käyttäjän ja leikkuusylinterin välillä on aina noudatettava.

Pientareilla tai rinteillä työskenneltäessä on noudatettava erityistä varovaisuutta:

→ Ota turvallinen, vakaa asento ja käytä tukevia kenkiä, joissa on liukastumisen estävät pohjat. Työskentele aina poikisuunnassa rinteeseen nähden.

Ole erityisen varovainen takaperin liikkuessasi ja kelaleikkuria vetäessäsi. Kompastumisvaara!

Mikäli kelaleikkuri tai sen leikkuuterä on törmännyt esteeseen tai vieraaseen esineeseen, on kelaleikkuri tarkastettava asianmukaisesti.

→ Työskentele vain riittävässä valaistusolosuhteissa.

Älä milloinkaan jätä kelaleikkuria yksin ilman valvontaa. Jos joudut keskeyttämään työn, vie kelaleikkuri turvalliseen paikkaan.

Vaara! Pidä pienet lapset etäällä asennuksen aikana. Asennuksen aikana on mahdollista niellä pieniä osia ja muovipussi aiheuttaa tukehtumisvaaran.

2. Kokoaminen

Työntökahvan asentaminen [Kuva A1/A2/A3]:

- Työnnä työntökahvan sankojen alempi kiinnitysosa ④ työntökahvan sankojen ylempään kiinnitysosaan ② (esiasennettu).
- Työnnä työntökahvan sankojen yläosa ① työntökahvan sankojen ylempään kiinnitysosaan ② vasteeseen asti.
- Työnnä molemmat työntökahvan alemmat sangat ③ työntökahvan sankojen alempaan kiinnitysosaan ④ alakautta vasteeseen asti.
- Työnnä kierretanko ⑤ sivusta nelikulmisen reiän kautta kokonaan työntökahvan sankojen kiinnitysosan ② läpi.
- Ruuvaa kiristysmutteri ⑥ kiinni kierretankoon ⑤.
- Pujota molemmat alemmat työntökahvan sangat ③ työntökahvan sankojen kiinnitysosaan ⑦ (paina sankoja kevyesti yhteen), kunnes pultit ⑧ kiinnittyvät työntökahvan sankojen kiinnitysosan ⑦ laakereihin.
Vinkki: Kiinnitä ensin yhdellä puolella ja sitten toisella puolella.

3. Käyttö

Neuvoja ruohonleikkaamiseen:

Jotta nurmikko pysyy hyvinhoidettuna, suosittelemme sen säännöllistä leikkaamista kerran viikossa. Usein leikattu nurmikko tulee tiheämmäksi.

Irttonainen pitempi leikattu ruoho (> 1 cm) on poistettava, jottei nurmikko kellastu ja takkuunnu.

Pitempien leikkuuvälien (**lomanurmikko**) jälkeen leikataan ensin yhteen suuntaan suurimmalla leikkuukorkeudella (42 mm) ja sen jälkeen poikittain toivottuun leikkuukorkeuteen. Ruohonkorsien tulee olla korkeintaan 12 cm pitkiä, jotta ruoho voidaan leikata kelaleikkurilla.

Mikäli mahdollista leikkaa vain kuivaa nurmikkkoa, koska ruohon ollessa kosteaa leikkausjälki jää epätasaiseksi.

Leikkuukorkeuden säätäminen [Kuva O1/O2]:

Leikkuukorkeus voidaan säätää asteittain neljässä vaiheessa 12 mm:stä 42 mm:iin.

- Laske ruohonleikkuri maahan, jotta se ei voi kaatua leikkuukorkeutta säätäessä.
 - Vedä molemmista korkeussäätimistä ⑨ ja kiinnitä halutulle tasolle asteikossa ⑩.
- Korkeussäädöt ⑨ on oltava aina samalla korkeudella molemmilla puolilla.

HUOMIO! Kelaleikkurin saa säätää vain niin alas, että vastaterä ei kosketa maahan pinnan ollessa epätasainen.

4. Säilytys

Käytöstä poistaminen:

→ Kelaleikkuri on puhdistettava (katso 5. Huolto) ennen kuin se pannaan säilöön kuivaan paikkaan.

Tilan säästämiseksi työntökahvan sangat voidaan taittaa kokoon irrottamalla kiinnitysmutteri.

5. Huolto

Kelaleikkurin puhdistaminen:

VAARA!
Leikkuuteristä johtuva loukkaantumisvaara!
→ Käytä sopivia työvälineitä huoltotöitä tehdessäsi.

HUOMIO!
Voit vahingoittaa leikkuria!
→ Älä koskaan pese kelaleikkuria juoksevilla vedellä, ei varsinkaan suurella vedenpaineella.

Kiinni tarttunut ruoho haittaa leikkauslaatua ja ruohon ulosheittoa. Lika ja ruoho on helpoimmin poistettavissa välittömästi nurmikonleikkauksen jälkeen.

- Poista ruoho harjaa ja riepua apuna käyttäen.
- Voitele leikkuusylinteri ja vastaterä kevyesti ohuella öljyllä (esim. sprayöljyllä).

6. Vikojen korjaaminen

VAARA!
Leikkuuteristä johtuva loukkaantumisvaara!
→ Käytä viankorjauksessa sopivia työvälineitä.

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Epätavallista melua	Ruuvit/osat irrallaan.	→ Kiristä ruuvit.
	Vieras esine terässä.	→ Poista vieras esine.
	Lovi terässä.	→ Poista lovet hiomalla.
	Terät koskettavat liaksi toisiaan.	→ Säädä terät.
Huono leikkausjälki	Terien säätö väärä.	→ Säädä terät.
	Terät tylsyneet.	→ Hio terät teräviksi tai vaihdane.
	Ruoho liian korkea (esim. pidemmän poissaolon jälkeen).	→ Leikkaa ruoho lyhyemmäksi sirpiteräisellä kelaleikkurilla.

Terien säätäminen [Kuva T1/T2/T3]:

Kelaleikkurisi terät on säädetty tehtaallamme optimaalisen leikkaustuloksen takaamiseksi. Mikäli leikkausjälki huononee pidemmän käytön jälkeen, korjaa alhaalla olevan vastaterän säätöä.

- Puhdista kelaleikkuri.
- Laske ruohonleikkuri maahan, ettei se kaadu leikkuuteriä säädettäessä.
- Tarkista leikkuusylinteri ⑪ ja vastaterä ⑫, onko niissä lovia ja hio ne tarvittaessa hiomakivellä pois.
- Kierrä vasen ja oikea kuusiokoloruuvi ⑬ ruuviavaimella (10 mm) vastapäivään auki, kunnes leikkuusylinteri ⑪ pyörii vielä juuri ja juuri vapaasti.
- Kierrä vasen kuusiokoloruuvi ⑬ ruuviavaimella (10 mm) varovasti kiinni leikkuusylinterin ⑪ pyöriessä, kunnes se koskettaa kevyesti vastaterää ⑫.
- Löysää sen jälkeen taas vasenta kuusiokoloruuvia niin paljon, että leikkuuterä ei juuri ja juuri enää kosketa vastaterää (pyörii äänettömästi).
- Toista toimenpide oikealla puolella.
- Leikkuukoe:**
Aseta paperiliuska ⑭ vastaterän ⑫ päälle siten, että se osoittaa leikkuusylinterin ⑪ akselia kohti.
- Pyöritä leikkuusylinteriä ⑪ varovasti.
Vastaterän ⑫ ollessa oikein säädettynä paperi leikkautuu kuin saksilla.
- Toista leikkuukoe eri kohdissa kaikkien leikkuusylinterin ⑪ terien kohdalla.

Hiontatyöt/korjaukset:

! Turvallisuussyistä saadaan käyttää vain alkuperäisiä GARDENA varaosia.

Jos leikkuuterät, jotka hyvin hoidettuina tylsyvät vasta vuosien käytön jälkeen, on tarpeen vaihtaa, käänny GARDENA -huoltopalvelun puoleen. Kelaleikkuri voidaan korjauttaa ja terät asennuttaa alan korjaamossa.

Anna kelaleikkurisi tarkastettavaksi mieluiten syksyllä, jotta se on valmiina käytettäväksi heti seuraavan leikkuusesongin alussa.

Mikäli muita vikoja ilmenee, pyydämme ottamaan yhteyden GARDENA-huoltoon.

7. Toimitettavissa olevat lisätarvikkeet

GARDENA-ruohonkerääjä Säästyt leikatun ruohon haravoimiselta. **tuotenumro 4029**

8. Tekniset tiedot

	330 (tuotenumro 4027)	400 (tuotenumro 4018)	400 C (tuotenumro 4022)
Leikkuuleveys / leikkuukorkeus	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Leikkuukorkeuden säätö	4-tasoinen (12, 22, 32, 42 mm)	4-tasoinen (12, 22, 32, 42 mm)	4-tasoinen (12, 22, 32, 42 mm)
Paino	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

9. Huoltopalvelu/takuu

Huoltopalvelu:

Ota yhteyttä takasivulla olevaan osoitteeseen.

Takuuilmoitus:

Jos kyseessä on takuuvaatimus, palvelusta ei peritä maksua.

GARDENA Manufacturing GmbH antaa kaikille alkuperäisille GARDENA-kelaleikkureille kymmenen (10) vuoden takuun jälleenmyyjältä ostettuna ensimmäisestä ostopäivästä alkaen, jos tuotteita on käytetty ainoastaan yksityisessä käytössä. Tämä valmistajan takuu ei koske jälkimarkkinoilta ostettuja tuotteita. Tämä takuu koskee kaikkia tuotteen oleellisia osia, jotka johtuvat todistettavasti materiaali- tai tuotantovirheistä. Takuun puitteissa asiakkaalle toimitetaan toimiva, korvaava tuote tai meille lähetetty

viallinen tuote korjataan maksutta. Pidätämme oikeuden valita jommankumman näistä vaihtoehdoista. Palvelua koskevat seuraavat ehdot:

- Tuotetta on käytetty sille määrättyyn käyttötarkoitukseen käyttöohjeiden mukaisesti.
- Ostaja tai kolmas osapuoli ei ole yrittänyt avata tai korjata tuotetta.
- Käytössä on käytetty ainoastaan alkuperäisiä GARDENAn vara- ja kuluvia osia.
- Ostokuitin esittäminen.

Osien ja komponenttien tavallinen kuluminen (esimerkiksi terissä, terien kiinnityksissä, turbiineissa, lampuissa, kiila- ja hammashihnoissa, pyörissä, ilmansuodattimissa, sytytystulpissa), optiset muutokset sekä kuluvat osat ja tarvikkeet eivät kuulu takuun piiriin.

Tämä valmistajan takuu rajoittuu korvaavaan toimitukseen ja korjaukseen edellä mainituilla edellytyksillä. Meitä valmistajana vastaan esitetyt muut vaatimukset, kuten vahingonkorvaukset, eivät ole perusteltuja valmistajan takuun osalta. Tämä valmistajan takuu ei vaikuta tietenkään liikkeen/jälleenmyyjän voimassa oleviin lakisääteisiin ja sopimuksellisiin takuuvaatimuksiin.

Valmistajan takuu noudattaa Saksan liittotasavallan lakeja.

Takuutapauksissa lähetä viallinen tuote yhdessä ostotositteen kopion ja virhekuvauksen kanssa postimaksu maksettuna kääntöpuolella olevaan GARDENAn huolto-osoitteeseen.

Kuluvat osat:

Kuluvat osat leikkuusylinteri ja vastaterä eivät kuulu takuun piiriin.

GARDENA Håndklipper 330/400/400 C

Dette er oversættelsen av den originale tyske bruksanvisningen.

Les nøye gjennom denne bruksanvisningen og ta hensyn til henvisningene i denne. Gjør deg ved hjelp av denne bruksanvisningen kjent med produktet, den riktige bruken og sikkerhetsanvisningene.

Av sikkerhetsmessige grunner må barn og ungdom under 16 år samt personer som ikke er kjent med denne bruksanvisningen ikke bruke dette produktet. Personer med nedsatt psykisk eller mental helse får kun bruke produktet under overvåking eller instruksjon av en ansvarlig person. Barn må være under oppsyn, for å kunne garantere at de ikke leker med produktet. Apparatet må ikke brukes når du er trett, syk eller påvirket av alkohol, rusmidler eller medisiner.

→ Oppbevar denne bruksanvisningen omhyggelig.

Forskriftsmessig bruk:

GARDENA håndklipperen er bestemt for å klippe gressplener i private hus- og hobbyhager.

Overholdelse av GARDENA sin bruksanvisning som følger med klipperen, er forutsetning for forskriftsmessig bruk av håndklipperen.

OBS! GARDENA håndklipperen må ikke brukes for å klippe rankeplanter eller gressplener på tak fordi det kan være farlig for de som skal utføre oppgaven.

1. Sikkerhetsanvisninger

Sjekk før enhver bruk:

Klipperen skal kontrolleres før enhver bruk for å sikre at muttere, bolter og arbeidsverktøy ikke er slitt eller skadet. Slitte eller skadete klipperedskaper skal skiftes ut.

Overflaten hvor håndklipperen skal brukes, skal undersøkes i forveien. Stein, treverk, tråd eller andre fremmedlegemer skal fjernes.

Gjenstander som kommer innenfor et klipperedskap, kan slenges ut på en ukontrollert måte.

Bruk/ansvar:

FARE!
Husk at den roterende knivtrommelen kan medføre personskafer.

→ Hender eller føtter må for all del ikke komme i nærheten av eller under roterende deler.

Ikke bruk håndklipperen mens personer, særlig barn, eller dyr oppholder seg i dens umiddelbare nærhet. Brukeren er ansvarlig for skader som eventuelt måtte oppstå.

Sikkerhetsavstanden mellom knivtrommel og bruker, som sikres av førings-skaftet, skal alltid overholdes.

Når du skal klippe gress på skråninger og heng, skal du være særlig forsiktig:

→ Vær sikker på at du står stabilt, og ha på deg sko med sklisikre såler.

Klipp alltid gresset på skrått til skrånningen.

Vær særlig forsiktig når du rygger og når du drar håndklipperen. Det er fare for at du kan snuble!

Skulle klipperedskapet eller selve håndklipperen ha vært i kontakt med et hinder eller et fremmedlegeme, skal håndklipperen undersøkes av en sakkyndig person.

→ Du bør kun jobbe når det er tilstrekkelig sikt.

Aldri la håndklipperen stå alene og uten tilsyn. Hvis du avbryter arbeidet, skal håndklipperen parkeres på et sikkert sted.

Fare! Hold små barn vekk under monteringen. Ved montasjen kan smådeler bli slukt og det er fare for kveling på grunn av Poly-posen.

2. Montering

Montering av håndtak [Fig. A1/A2/A3]:

1. Sett nedre skaftsete ④ inn i øvre skaftsete ② (allerede monteret i forveien).
2. Sett skaftets øvre del ① inn i øvre skaftsete ② til stopperen er nådd.
3. Skyv begge de nedre skaftene ③ nedenfra inn i nedre skaftsete ④ til stopperen er nådd.
4. Skyv gjengestangen ⑤ fullstendig gjennom skaftsetet ② fra siden med det kvadratiske hullet.
5. Skru klemmemutteren ⑥ fast på gjengestangen ⑤.
6. Sett begge de nedre skaftene ③ inn i skaftsetene ⑦ (mens du gjør det, press stengene litt mot hverandre), inntil boltene ⑧ smetter inn i lagrene for skaftsetene ⑦.

Tipp: La det smette inn først på den ene siden, og så på den andre siden.

3. Betjening

Slik klipper du gresset riktig:

For å få til en velpleid gressplen, anbefaler vi deg at du klipper gresset regelmessig en gang i uken, hvis mulig. Klipper du for ofte, blir gresset tettere.

Lenger snittmateriale (> 1 cm) må fjernes slik at gresset ikke blir gult og filterer seg sammen.

Etter lengre klippespauser (såkalt feriegressplen) klipp først i den ene retningen med største klippehøyde (42 mm) og deretter på tvers med ønsket klippehøyde. Gresset må ikke være høyere enn 12 cm for å kunne bli klippet med håndklipper.

Hvis mulig, bare klipp tørt gress; hvis gresset er vått, blir det til uordentlige klippekanter.

Slik justerer du klippehøyden [Fig. O1/O2]:

Klippehøyden kan justeres i 4 trinn mellom 12 mm og 42 mm.

1. Legg klipperen ned på bakken slik at klipperen ikke kan velte mens du justerer klippehøyden.
2. Trekk begge høydejusteringer ⑨ og la dem smette inn på ønsket høyde på skalaen ⑩.

Høydejusteringene ⑨ må være satt på samme høyde på begge sider.

OBS! Klipperen må kun justeres til en slik dybde at underkniven ikke kommer i kontakt med bakken når det oppstår ujevnheter.

4. Lagring

Ta ut av bruk:

→ Rengjør håndklipperen før du lagrer den (jfr. avsnitt 5. Vedlikehold), og lagre den deretter på et tørt sted.

For å spare plass, kan skaftet brettes sammen ved å løsne klemmemutteren.

5. Vedlikehold

Slik rengjør du klipperen:

FARE!
Klippeverktøyet kan forårsake personskafer!

→ Ha på deg egnede vernehansker når du vedlikeholder håndklipperen.

OBS!
Skader på håndklipperen!

→ Aldri rengjør håndklipperen under rennende vann, og særlig ikke under høyt trykk.

Avsetninger påvirker klippekvalitet og utskudd av gress på en negativ måte. Direkte etter klipping er det enklest å fjerne rester av søl eller gress.

1. Fjern avsetninger av gress med en kost og en klut.
2. Olje knivsynderen og underkniven litt med tynnflytende olje (for eksempel, sprøyteolje).

6. Feilfjerning



FARE!

Klippeverktøyet kan forårsake personskader!

→ Når du reparerer klipperen, ha på deg egnede arbeidshansker.

Feil	Mulig årsak	Avhjelp
Anormal støy	Skruer/deler har løsnet.	→ Trekk skruene til.
	Fremmedlegemer i kniven.	→ Fjern fremmedlegemene.
	Skår på kniven.	→ Fjern skårene med slipestein.
	Knivene berører hverandre for mye.	→ Juster klippemekanismen.
Gressplenen er ikke klippet ordentlig	Kniven er ikke riktig justert.	→ Juster klippemekanismen.
	Kniven er sløv.	→ Slip kniven eller skift den ut.
	Gressplenen er for høy (for eksempel etter at du har vært borte en stund).	→ Klipp gressplenen med en roterende gressklipper slik at den blir kortere.

Slik justerer du klippemekanismen [Fig. T1/T2/T3]:

Klippemekanismen til din håndklipper har blitt optimalt justert før den har forlatt fabrikkens vår. Skulle gressklippet bli uordentlig etter lengre bruk, vennligst korriger justeringen av underkniven.

1. Rengjør håndklipperen.
2. Legg klipperen ned på bakken slik at klipperen ikke kan velte mens du justerer klippemekanismen.
3. Sjekk knivsynderen ⑪ og underkniven ⑫ for å se om det er skår der, og fjern eventuelle skår med en slipestein.
4. Skru opp den venstre og den høyre sekskantskruen ⑬ med et skrujern (10 mm) mot klokka, inntil knivsynderen ⑪ knapt spinner fritt.
5. Skru fast den venstre sekskantskruen ⑬ forsiktig med et skrujern (10 mm), mens knivsynderen ⑪ roterer, inntil skruen får litt kontakt med underkniven ⑫.
6. Deretter løsner du den venstre sekskantskruen igjen så mye at knivsynderen akkurat ikke er i kontakt med underkniven (altså roterer stille).
7. Gjenta prosedyren på høyre side.
8. **Snittprøve:**
Legg en papirstripe ⑭ slik på underkniven ⑫ at det viser til akselen til knivsynderen ⑪.
9. Spinn knivsynderen ⑪ forsiktig.
Når underkniven ⑫ er justert på riktig måte, vil papiret skjæres av slik som en saks gjør det.
10. Gjenta snittprøven på ulike steder og på alle kniver rundt knivsynderen ⑪.

Slik sliper du/reparerer du:



Av sikkerhetsmessige grunner må kun originale GARDENA reservedeler brukes.

Skulle klippeverktøyet, som ved godt vedlikehold kun blir sløvt etter mangeårig bruk, måtte skiftes ut, vennligst ta kontakt med GARDENA kundeservice. Reparasjoner på håndklipperen og installasjon av kniver kan utføres av egnede fagverksteder.

Din håndklipper bør sjekkes om høsten hvis mulig, slik at den er i driftklar stand med det samme som neste sesong for gressklipping begynner.

Ved andre feil ber vi om å ta kontakt med GARDENA service.

7. Tilbehør som kan leveres

GARDENA Gressfanger Med denne kurven slipper du å rake sammen gresset som ble klippet. **art. 4029**

8. Tekniske data

	330 (art. 4027)	400 (art. 4018)	400 C (art. 4022)
Klippebredde / klippehøyde	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Justering av klippehøyden	4-trinn (12, 22, 32, 42 mm)	4-trinn (12, 22, 32, 42 mm)	4-trinn (12, 22, 32, 42 mm)
Vekt	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

9. Service/Garanti

Service:

Ta kontakt med adressen på baksiden.

Garantierklæring:

Ved garantikrav blir du ikke påkrevd avgifter for tjenestene som leveres.

GARDENA Manufacturing GmbH gir 10 års garanti på alle originale GARDENA håndklippere fra dato for første kjøp fra forhandler dersom produktet utelukkende har vært i privat bruk. Denne produsentgarantien gjelder ikke for produkter som er kjøpt på sekundærmarkedet. Denne garantien gjelder alle vesentlige mangler på produktet som beviselig skyldes defekter på materialer og utførelse. Denne garantien oppfylles ved at vi tilbyr et fullt funksjonelt erstatningsprodukt eller ved kostnadsfri reparasjon av feil på produktet som sendes til oss. Vi forbeholder oss retten til å velge mellom disse alternativene. Denne tjenesten er underlagt følgende forholdsregler:

- Produktet har blitt brukt til det tiltenkte formålet i henhold til anbefalingene i brukerhåndboken.
- Hverken kjøperen eller en tredjeperson har gjort forsøk på å åpne eller reparere produktet.
- For drift er det kun brukt originale GARDENA reserve- og slidedeler.
- Fremvisning av kjøpskvitteringen.

Vanlig slitasje på deler og komponenter (for eksempel på kniver, festedeler for kniver, turbiner, lyselementer, kile- og tannremmer, løpehjul, luftfilter, tennpluggjer), optiske forandringer samt slite- og forbruksdeler er utelukket fra garantien.

Denne produsentgarantien er begrenset til å omfatte erstatningsleveranse og reparasjon iht. vilkårene nevnt ovenfor. Produsentgarantien utgjør intet grunnlag for videre krav overfor oss som produsent, for eksempel krav om skadeserstatning. Denne produsentgarantien berører selvsagt **ikke** de eksisterende garantiytelseskravene overfor forhandleren/selgeren.

Produsentgarantien er underlagt lovgivningen i Forbundsrepublikken Tyskland.

I et garantitilfelle bes du sende det defekte produktet sammen med en kopi av kjøpskvitteringen og en beskrivelse av feilen, tilstrekkelig frankert, til GARDENA-serviceadressen.

Slitasjedeler:

Følgende slitasjedeler er unntatt fra garantien: knivtrommel (komplett) og underkniver.

GARDENA Rasapratto a mano elicoidale 330/400/400 C

Questa è la traduzione dal testo originale tedesco delle istruzioni per l'uso. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e osservare le indicazioni in esse contenute. Sulla base delle presenti istruzioni per l'uso dell'autoclave, apprendere come utilizzarla correttamente e prendere confidenza con le norme di sicurezza.

Per motivi di sicurezza, il prodotto non deve essere utilizzato da bambini e adolescenti che non hanno ancora compiuto il 16° anno d'età nonché da persone che non hanno preso visione delle presenti istruzioni d'uso. Per motivi di sicurezza i disabili mentali devono utilizzare il prodotto solo sotto la supervisione di un responsabile. Gli adulti devono controllare i bambini affinché non giochino con il prodotto. Non utilizzare mai l'apparecchio quando si è stanchi, malati o sotto l'influenza di alcool, sostanze stupefacenti o farmaci.

→ Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

Uso conforme:

La rasapratto a mano GARDENA è un prodotto per uso hobbistico in ambito domestico.

Per un utilizzo corretto, seguire le istruzioni del fabbricante e in particolare le norme operative e manutentive.

Nota bene: Per ragioni di sicurezza e incolumità personale la rasapratto a mano non deve essere usata per recidere rampicanti o rasare coperture erbose su tetti.

1. Norme di sicurezza

Controlli preliminari:

Prima di ogni impiego, effettuare sempre un controllo dell'attrezzo. Se le lame risultano logorate o danneggiate, sostituirle immediatamente.

Prima di iniziare il lavoro, ispezionare bene la zona da rasare e rimuovere eventuali corpi estranei (ad es. sassi, rami, pezzi di fil di ferro ecc.).

Entrando in contatto con il gruppo di taglio in funzione, questi oggetti potrebbero essere scagliati verso l'esterno e risultare così pericolosi.

Responsabilità dell'utente:



PERICOLO!

Quando le lame sono in movimento, sussiste il pericolo di ferirsi.

→ Tenere sempre mani e piedi lontani dal gruppo di taglio.

Non utilizzare l'attrezzo se si hanno intorno altre persone (soprattutto bambini) o animali. Ricordarsi che la responsabilità per le condizioni operative fa capo direttamente a chi usa l'attrezzo.

Adoperare la rasapato in condizioni di sicurezza adeguate.

Indossare sempre un abbigliamento adeguato; calzare scarpe chiuse con suole antiscivolo.

→ Se si lavora su un terreno in pendenza, passare la rasapato in senso trasversale al declivio. Assumere sempre una posizione sicura e salda.

Attenzione a non inciampare camminando all'indietro!

Se, malgrado le precauzioni, si dovesse urtare un ostacolo durante il lavoro, verificare che la rasapato non abbia subito danni e, in caso, farla riparare.

→ Lavori solamente in presenza di condizioni sufficienti di visibilità.

Non lasciare mai l'attrezzo incustodito sul luogo di lavoro. Se si deve interrompere il taglio, riporre il rasoerba in un posto sicuro.

Pericolo! Al momento del montaggio tenere i bambini a distanza. Al momento del montaggio possono essere ingoiate le parti più piccole dell'attrezzo e sussiste il pericolo di soffocamento con la bustina di plastica.

2. Montaggio

Montaggio del manico [Fig. A1/A2/A3]:

- Infilare l'alloggio inferiore del manico ④ in quello superiore ② (già premon-tato).
- Infilare la parte superiore del manico ① fino al blocco nell'alloggio superiore del manico ②.
- Infilare dal basso entrambi i manici inferiori ③ fino al blocco nell'alloggio inferiore del manico ④.
- Infilare la barra filettata ⑤ sul lato con il foro quadrato, facendola passare completamente attraverso l'alloggio del manico ②.
- Avvitare il dado di serraggio ⑥ sulla barra filettata ⑤.
- Inserire entrambi i manici inferiori ③ nei rispettivi alloggi ⑦ (durante ciò comprimere leggermente i manici) finché i perni ⑧ si agganciano nei supporti dell'alloggio del manico ⑦.

Suggerimento: Lasciare agganciare prima su un lato e poi sull'altro lato.

3. Messa in uso

Rasatura:

Per ottenere un bel manto erboso, consigliamo di rasarlo regolarmente almeno una volta a settimana. Una rasatura frequente garantirà un manto erboso più compatto.

Rimuovere lo sfalcio più lungo (> 1 cm), in modo tale che l'erba non ingiallisca e non si arruffi.

Dopo non aver rasato il prato per lunghi periodi (**prato da vacanza**) condurre la rasapato prima in una direzione con l'altezza di taglio massima (42 mm) e poi in diagonale impostando l'altezza di taglio desiderata.

Per poter essere tagliati dalla rasapato elicoidale, i fili d'erba possono essere lunghi al massimo 12 cm.

Regolazione altezza di taglio [Fig. O1/O2]:

L'altezza di taglio può essere regolata in 4 livelli da 12 mm fino a 42 mm.

- Appoggiare il rasapato sul suolo, affinché durante la regolazione dell'altezza di taglio il rasapato non possa ribaltarsi.
- Tirare entrambe le manopole di regolazione altezza ⑨ e lasciarle agganciare all'altezza desiderata sulla scala graduata ⑩.

Le manopole di regolazione altezza ⑨ devono essere regolate sempre alla stessa altezza su entrambi i lati.

ATTENZIONE! La controlama non deve toccare il suolo: si raccomanda pertanto di regolare l'altezza di lavoro tenendo presenti eventuali asperità del terreno.

4. Conservazione

Messa fuori servizio:

→ Pulire la rasapato elicoidale prima di metterla a ricovero (ved. 5. Manutenzione) e riporla in un luogo asciutto.

Per risparmiare spazio è possibile piegare il manico allentando i dadi di serraggio.

5. Manutenzione

Pulizia della rasapato:

PERICOLO!
Pericolo di ferirsi con il gruppo di taglio!
→ Durante la manutenzione indossare appositi guanti da lavoro.

ATTENZIONE!
Possibilità di danneggiare la rasapato a mano!
→ Non pulire la rasapato a mano sotto l'acqua corrente, in particolare ad alta pressione.

Si consiglia di rimuovere i residui di sporco e di erba subito dopo aver terminato il lavoro.

- Rimuovere i residui di erba con un panno ed una spazzola.
- Oliare leggermente il cilindro a coltelli e la lama inferiore con olio fluido (p. es. olio per spruzzatore).

6. Anomalie di funzionamento

PERICOLO!
Pericolo di ferirsi con il gruppo di taglio!
→ Durante la soluzione dei guasti indossare guanti da lavoro appropriati.

Guasto	Causa possibile	Soluzione
Rumori anomali	Viti/parti allentate.	→ Serrare le viti.
	Corpo estraneo tra le lame.	→ Eliminare il corpo estraneo.
	Intaccature sulle lame.	→ Eliminare le intaccature con una pietra abrasiva.
	Le lame entrano in contatto eccessivo.	→ Regolare l'utensile di taglio.
Taglio non pulito	Regolazione lame errata.	→ Regolare l'utensile di taglio.
	Lame non affilate.	→ Riaffilare le lame o sostituirle.
	Prato troppo alto (ad es. dopo un'assenza prolungata).	→ Accorciare il prato con il rasapato.

Regolazione dell'utensile di taglio [Fig. T1/T2/T3]:

La rasapato a mano elicoidale esce dalla fabbrica con il gruppo di taglio impostato in modo ottimale. Con l'uso prolungato, però, può rendersi necessaria la regolazione della controlama.

- Pulire il rasapato elicoidale.
- Appoggiare il rasapato sul suolo, affinché durante la regolazione del gruppo di taglio il rasapato non possa ribaltarsi.
- Verificare la presenza di intaccature sul cilindro a coltelli ⑪ e sulla lama inferiore ⑫ ed eventualmente eliminarle con una pietra abrasiva.
- Ruotare in senso antiorario le viti esagonali, sinistra e destra ⑬ con una chiave (10 mm), finché il cilindro a coltelli ⑪ ruota ancora liberamente.
- Avvitare cautamente la vite esagonale sinistra ⑭ con una chiave (10 mm), mentre il cilindro a coltelli ⑪ ruota, finché ha un leggero contatto con la lama inferiore ⑫.
- Dopodiché allentare di nuovo la vite esagonale sinistra, finché il cilindro a coltelli non tocca più la lama inferiore (ruota silenzioso).
- Ripetere la procedura sul lato destro.
- Prova di taglio:**
Disporre una striscia di carta ⑮ sulla lama inferiore ⑫ in modo da renderla visibile sull'asse del cilindro a coltelli ⑪.
- Ruotare il cilindro a coltelli ⑪ con cautela.
Se la lama inferiore è regolata correttamente ⑫, la carta viene tagliata con una cesoia.
- Ripetere la prova di taglio su diversi punti e su tutte le lame del cilindro a coltelli ⑪.

Affilatura delle lame/riparazioni:

PERICOLO!
Per ragioni di sicurezza utilizzare esclusivamente ricambi originali GARDENA.

Qualora si renda necessario sostituire il gruppo di taglio, che con una manutenzione appropriata si consuma tuttavia solo dopo anni di utilizzo, rivolgersi al Centro assistenza GARDENA. Per riparazioni della rasapato elicoidale e delle lame rivolgersi alle apposite officine.

Al termine della stagione, si consiglia di far revisionare la rasapato a mano in modo tale da averla pronta all'uso per la primavera successiva.

In caso di altre anomalie, contattare il Centro di Assistenza Tecnica GARDENA.

7. Accessori disponibili

GARDENA Cestello raccogliherba Consente di evitare la raccolta dello sfalcio. art. 4029

8. Dati tecnici

	330 (art. 4027)	400 (art. 4018)	400 C (art. 4022)
Larghezza di lavoro/ Altezza di taglio	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Regolazione altezza di taglio	4 livelli (12, 22, 32, 42 mm)	4 livelli (12, 22, 32, 42 mm)	4 livelli (12, 22, 32, 42 mm)
Peso	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

9. Assistenza/Garanzia

Servizio:

Prendere contatto all'indirizzo sul retro.

Dichiarazione di garanzia:

In caso di reclami in garanzia, all'utente non viene addebitato alcun importo per i servizi forniti.

GARDENA Manufacturing GmbH fornisce per tutti i rasapratto elicoidali originali GARDENA una garanzia di 10 anni che decorre dal primo acquisto presso il rivenditore, se i prodotti sono stati impiegati esclusivamente per l'uso privato. La presente garanzia del produttore non si applica a prodotti acquistati sul mercato secondario. Tale garanzia fa riferimento ai difetti essenziali del prodotto che sono da ricondurre, in modo provato, a carenze del materiale o di fabbricazione. La garanzia verrà espletata mediante la fornitura di un prodotto sostitutivo completamente funzionale o la riparazione del prodotto difettoso da inviare gratuitamente a GARDENA; ci riserviamo il diritto di scegliere tra le seguenti opzioni. Questo servizio è soggetto alle seguenti disposizioni:

- Il prodotto è stato usato per lo scopo previsto secondo le indicazioni contenute nelle istruzioni di funzionamento.
- L'acquirente o altre persone non hanno provato ad aprire o a riparare il prodotto.
- Per il funzionamento del prodotto sono stati utilizzati solo ricambi e parti usurate originali GARDENA.
- Esibizione della ricevuta di acquisto.

Restano escluse dalla garanzia l'usura normale di parti e componenti (ad esempio su lame, elementi di fissaggio di lame, turbine, lampadine, cinghie trapezoidali e dentate, giranti, filtri d'aria, candele di accensione), modifiche estetiche nonché parti usurate e materiali di consumo.

La presente garanzia del produttore è limitata alla fornitura di ricambi e alla riparazione secondo le condizioni sopra riportate. La garanzia del produttore non giustifica altri diritti nei nostri confronti, in quanto produttore, ad esempio al risarcimento danni. La presente garanzia del produttore **non** intacca ovviamente i diritti alla prestazione di garanzia esistenti, per legge e contratto, nei confronti del rivenditore/venditore.

La garanzia del produttore è soggetta al diritto della Repubblica Federale di Germania.

In caso di garanzia si prega di inviare il prodotto difettoso, con affrancatura sufficiente, assieme a una copia della ricevuta di acquisto e una descrizione dell'errore, all'indirizzo del servizio di assistenza GARDENA.

Parti usurate:

In quanto parti soggette ad usura, il cilindro di taglio e la controlama non rientrano nella garanzia.

GARDENA Cortacéspedes manuales helicoidales 330/400/400 C

Esto es la traducción de las instrucciones de empleo alemán originales. Rogamos una atenta lectura del presente instrucciones de empleo y seguir las indicaciones. Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el empleo adecuado del producto así como con las instrucciones de seguridad.

Por motivos de seguridad no está permitido el uso de este producto a niños y jóvenes menores de 16 años y a las personas que no estén familiarizadas con este manual de instrucciones. Las personas con discapacidad mental o física solo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable. Los niños deberán estar siempre vigilados a fin de asegurarse de que no pueden jugar con el producto. Nunca utilice el aparato si usted está cansado, ha tomado alcohol, drogas o medicinas.

→ Por favor, guarde con cuidado estas instrucciones de empleo.

Uso reglamentario:

Los cortacéspedes GARDENA están destinados para el uso particular en el jardín de la casa y del aficionado.

El cumplimiento de las instrucciones adjuntas de GARDENA es condición previa para el uso correcto del cortacésped.

Observación: ¡ATENCIÓN! Por peligro corporal del usuario, no se puede utilizar el cortacésped helicoidal para el corte de zarcillos ó de césped en macetas de la terraza.

1. Indicaciones de seguridad

Controles antes de cada uso:

Antes de su utilización siempre hay que comprobar, que las tuercas, pernos y tornillos, no estén desgastados o dañados. Las cuchillas deben ser cambiadas por juegos enteros.

Antes de proceder al corte del césped, hay que retirar todas las piedras, trozos de madera, alambres y otros objetos extraños.

Estos al entrar en las cuchillas, pueden salir incontrolados.

Utilización/Responsabilidad:



¡PELIGRO!

Tenga siempre en cuenta que puede cortarse con el rodillo de las cuchillas.

→ Nunca ponga las manos o los pies cerca o debajo de las cuchillas.

No utilice el cortacésped mientras haya personas cerca, especialmente niños o animales. El usuario es responsable de los daños ocasionados.

La distancia de seguridad entre el rodillo de las cuchillas y el usuario está indicada por la barra de guía. Siempre hay que respetarla.

Al segar en taludes y pendientes debe tener un especial cuidado con:

→ Situarse en una posición firme, llevar un calzado con suelas adherentes y cortar siempre transversal a la pendiente.

Hay que tener siempre un cuidado especial al moverse hacia atrás o al tirar del cortacésped, pues podría tropezar.

Si el cortacésped ha chocado con un obstáculo o un cuerpo extraño, hay que realizarle una inspección.

→ Trabaje preferentemente en horas de sol.

No se debe dejar el cortacésped nunca en el lugar de trabajo sin vigilar. Si desea interrumpir el trabajo, guardarlo en lugar seguro.

¡Peligro! Mantenga a los niños alejados mientras monta la herramienta. Durante el montaje hay piezas pequeñas que se pueden tragar y la bolsa puede causar asfixia.

2. Montaje

Montaje de la barra [Fig. A1/A2/A3]:

1. Inserte el soporte del mango inferior ④ en el soporte del mango superior ② (ya está premontado).
 2. Inserte la parte superior del mango ① hasta el tope en el soporte del mango superior ②.
 3. Inserte ambos mangos inferiores ③ desde abajo hasta el tope en el soporte del mango inferior ④.
 4. Inserte completamente la varilla roscada ⑤ desde el lado con el orificio cuadrado por el soporte del mango ②.
 5. Atornille la tuerca de apriete ⑥ sobre la varilla roscada ⑤.
 6. Inserte ambos mangos inferiores ③ en los soportes del mango ⑦ (para este fin, comprima ligeramente el varillaje) hasta que los pernos ⑧ queden enclavados en los cojinetes del soporte del mango ⑦.
- Consejo:** Primero deje enclavar en un lado, luego en el otro lado.

3. Manejo

Cómo cortar correctamente:

Para tener un césped bien cuidado, recomendamos cortar el césped regularmente una vez por semana siempre que sea posible. El césped se volverá más tupido si lo corta a menudo.

Los trozos más largos (> 1 cm) deben retirarse para que el césped no amarillee y no se afilte.

Tras largos intervalos en que no haya cortado el césped (**césped que ha crecido durante las vacaciones**) córtelo para empezar en una dirección con la mayor altura de corte (42 mm) y luego córtelo a la altura deseada en sentido oblicuo. Los tallos deben tener una longitud máxima de 12 cm para que el cortacésped los pueda cortar.

A ser posible corte solamente césped seco, con el césped húmedo la forma del corte no sale limpia.

Cómo ajustar la altura de corte: [Fig. O1/O2]:

La altura de corte se puede ajustar en 4 etapas de 12 mm a 42 mm.

1. Coloque el cortacésped sobre el suelo para que no pueda volcar mientras se ajusta la altura de corte.
2. Tire de los dos ajustes de la altura de corte ⑨ y deje enclavar a la altura deseada de la escala ⑩.

Los ajustes de la altura de corte ⑨ se deben ajustar siempre a la misma altura en ambos lados.

¡ATENCIÓN! El cortacésped debe ser ajustado de modo que la cuchilla inferior, en caso de desniveles, no toque el suelo.

4. Almacenamiento

Puesta fuera de servicio:

→ Limpie el cortacésped antes de guardarlo (véase 5. Mantenimiento) y guárdelo en un lugar seco.

Para ahorrar espacio, el mango puede plegarse aflojando la tuerca de apriete.

5. Mantenimiento

Cómo limpiar el cortador:



¡PELIGRO!

¡Heridas corporales causadas por el mecanismo de corte!

→ Póngase guantes de trabajo apropiados en las operaciones de mantenimiento.



¡ATENCIÓN!

¡Daños en el cortacésped helicoidal!

→ Nunca limpie el cortacésped helicoidal bajo el chorro de agua, especialmente con alta presión.

Posibles depósitos dificultan el proceso de arranque y afectan a la calidad del corte. Los restos de hierba cortada y la suciedad pueden eliminarse con mayor facilidad inmediatamente después del uso.

1. Elimine las acumulaciones de hierba con un cepillo y un trapo.
2. Engrase ligeramente el cilindro portacuchillas y la cuchilla inferior con un aceite poco viscoso (p. ej. spray de aceite).

6. Solución de averías



¡PELIGRO!

¡Heridas corporales causadas por el mecanismo de corte!

→ Póngase guantes de trabajo apropiados en las operaciones de solución de averías.

Avería	Causa probable	Solución
Ruidos extraños	Hay tornillos o piezas sueltos.	→ Apriete los tornillos.
	Hay cuerpos extraños en las cuchillas.	→ Retire los cuerpos extraños.
	Cuchillas melladas.	→ Afíle las cuchillas con una piedra.
	Las cuchillas rozan demasiado.	→ Ajuste el dispositivo cortador.
Corte irregular del césped	Cuchillas mal ajustadas.	→ Ajuste el dispositivo cortador.
	Cuchillas romas.	→ Afíle las cuchillas o cámbielas.
	Césped demasiado alto (p. ej., tras una ausencia prolongada).	→ Cortar primero el césped un poco con una segadora.

Ajuste del dispositivo cortador [Fig. T1/T2/T3]:

El mecanismo de corte de su cortacésped helicoidal se ajustó perfectamente antes de salir de nuestra fábrica. Si con el tiempo, el corte del césped resulta irregular, o se tocan el rodillo de cuchillas y la cuchilla inferior, hay que reajustar la posición de la misma y de la siguiente forma:

1. Limpie el cortacésped helicoidal.
2. Coloque el cortacésped sobre el suelo para que no pueda volcar al ajustar el mecanismo de corte del mismo.
3. Compruebe que el cilindro portacuchillas (1) y la cuchilla inferior (2) estén afilados y, en caso necesario, afílelos con una piedra.
4. Gire el tornillo hexagonal izquierdo y derecho (3) con una llave hexagonal (10 mm) en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que el cilindro portacuchillas (1) aún pueda girar ligeramente.
5. Apriete el tornillo hexagonal izquierdo (3) con una llave hexagonal (10 mm) con sumo cuidado, mientras el cilindro portacuchillas (1) gira hasta que entre ligeramente en contacto con la cuchilla inferior (2).
6. A continuación, vuelva a aflojar el tornillo hexagonal izquierdo hasta que el cilindro portacuchillas y la cuchilla inferior ya no se sigan rozando más (giran prácticamente sin que se oiga).
7. Repita el proceso en el lado derecho.
8. **Prueba de corte:**
Coloque tiras de papel (4) sobre la cuchilla inferior (2) de modo que ésta señale hacia el eje del cilindro portacuchillas (1).
9. Gire el cilindro portacuchillas (1) con cuidado.
Si la cuchilla inferior (2) está bien ajustada, una podadora cortará el papel.
10. Repita la prueba de corte en diversos lugares y en todas las cuchillas del cilindro portacuchillas (1).

Reafilamientos/repares:



Por motivos de seguridad sólo se deben utilizar piezas de recambio originales GARDENA.

Si se debiera cambiar el mecanismo de corte, que con un buen cuidado no dejará de estar afilada antes de varios años, diríjase al servicio técnico de GARDENA. La reparación del cortacésped de cilindro o el montaje de la cuchilla la pueden efectuar talleres especializados.

Siempre que pueda, haga revisar el cortacésped de cilindro en otoño; de este modo, cuando empiece la siguiente época de corte del césped ya lo tendrá listo para usar.

En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA.

7. Accesorios suministrables

Cesta de recogida GARDENA

Para recoger la hierba cortada.

Art. Nº 4029

8. Datos técnicos

	330 (Art. Nº 4027)	400 (Art. Nº 4018)	400 C (Art. Nº 4022)
Ancho de corte/ altura de corte	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Ajuste de la altura de corte	4 etapas (12, 22, 32, 42 mm)	4 etapas (12, 22, 32, 42 mm)	4 etapas (12, 22, 32, 42 mm)
Peso	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

9. Servicio/Garantía

Servicio:

Póngase en contacto por favor con la dirección postal indicada en el dorso.

Declaración de garantía:

En el caso de una reclamación de garantía, no se le aplicará ningún cargo por los servicios prestados.

GARDENA Manufacturing GmbH concede para todos los cortacéspedes helicoidales originales GARDENA una garantía de 10 años a partir de la fecha de compra al distribuidor, siempre y cuando los productos hayan sido utilizados exclusivamente para usos particulares. Esta garantía de fábrica no está disponible para productos adquiridos en el mercado paralelo. Esta garantía cubre todos los defectos esenciales del producto que hayan sido originados de manera demostrable por defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía se cumple suministrando un producto de sustitución totalmente funcional o reparando el producto defectuoso que nos envíe de forma gratuita, nos reservamos el derecho a elegir entre estas dos opciones. Este servicio está sujeto a las siguientes disposiciones:

- El producto se ha utilizado para el propósito previsto, según las recomendaciones que aparecen en las instrucciones de operación.
- Ni el cliente ni terceros han intentado abrir o reparar el producto.
- Para el funcionamiento se han utilizado exclusivamente recambios y piezas de desgaste originales de GARDENA.
- Se presenta el tique de compra.

El deterioro gradual por efecto del uso de las piezas y componentes (por ejemplo, cuchillas, piezas de sujeción de las cuchillas, turbinas, bombillas, correas trapezoidales y dentadas, rodetes, filtros de aire, bujías), los cambios de aspecto y las piezas de desgaste y consumo frecuente quedan excluidas de la garantía.

Esta garantía de fábrica se limita al suministro de recambios y a la reparación conforme a las condiciones mencionadas anteriormente. La garantía de fábrica no puede utilizarse como base para reclamar otros derechos al fabricante, como una indemnización por daños y perjuicios. Esta garantía de fábrica **no** afecta los derechos de garantía legal y contractual existentes frente al distribuidor/vendedor.

La garantía de fábrica está sujeta a la legislación de la República Federal de Alemania.

Si su caso queda cubierto por la garantía, envíe en un paquete debidamente franqueado el producto defectuoso, junto con una copia del tique de compra y una descripción del defecto, a la dirección del servicio de atención al cliente de GARDENA.

Piezas de desgaste:

El cilindro portacuchillas (acoplamiento) y la cuchilla inferior son piezas de desgaste y están excluidas de la garantía.

GARDENA Cortador de relva cilíndrico 330/400/400 C

Tradução portuguesa do manual de instruções do original alemão.

Por favor leia este manual de instruções com atenção e siga as suas indicações. Informe-se, através destas instruções de utilização, sobre o produto, a sua utilização correcta e as regras de segurança.

Por motivos de segurança, este produto não deve ser utilizado por crianças e jovens com idade inferior a 16 anos, nem por pessoas que não estejam familiarizadas com estas instruções de utilização. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que elas não brincam com o produto. Nunca use o aparelho se se sentir cansado ou doente ou estiver sob a influência de bebidas alcoólicas, drogas ou medicamentos.

→ Guarde este manual de instruções.

Utilização correcta:

Os cortadores de relva manuais GARDENA destinam-se ao uso privado em jardins de casa ou de lazer.

O cumprimento das instruções de operação fornecidas pela GARDENA é condição fundamental para o uso correcto do cortador de relva manual.

A observar: Devido ao risco de danos corporais, o cortador de relva cilíndrico GARDENA não pode ser utilizado para o corte de plantas trepadeiras.

1. Indicações de segurança

Verificações antes de cada utilização:

Antes de cada utilização deve efectuar-se uma verificação para determinar se todas as porcas, pernos e ferramentas de trabalho estejam sem desgaste ou danificadas. Lâminas de corte gastas ou danificadas devem ser substituídas sempre em conjuntos completos.

A superfície, na qual se pretende utilizar o cortador de relva cilíndrico deve ser analisada anteriormente. Pedras, pedaços de madeira, arames e outros corpos estranhos devem ser removidos.

Objectos apanhados pela ferramenta de corte podiam ser projectados de forma não controlada.

Utilização/Responsabilidade:



PERIGO!

Observe que, o cilindro de lâminas em rotação pode provocar lesões.

→ Nunca posicione as mãos ou os pés perto de ou por baixo de peças em rotação.

Nunca utilize o cortador de relva se outras pessoas, especialmente crianças, ou animais, se encontrem nas proximidades imediatas. O utilizador é responsável pelos danos.

A distância de segurança, definida pelas hastes de guia, entre o cilindro de lâminas e o utilizador deve ser cumprida sempre.

Ao cortar a relva em taludes e encostas deve ter-se um cuidado especial:

→ Observe que tenha sempre uma posição segura, utilize sapatos com solas aderentes, anti-derrapantes. Corte a relva sempre no sentido transversal relativamente à encosta.

Ao movimentar-se para trás e ao puxar o cortador de relva, tenha sempre o maior cuidado. Perigo de tropeçar!

Caso a ferramenta de corte ou o próprio cortador de relva tiver batido contra um obstáculo ou um corpo estranho, deve efectuar-se uma análise profissional no cortador de relva cilíndrico.

→ Trabalhe apenas com boas condições de visibilidade.

Nunca abandone o cortador de relva cilíndrico ao acaso na área de trabalho. Se tiver de interromper o seu trabalho, coloque o aparelho em local seguro.

Perigo! Manter as crianças pequenas afastadas durante a montagem. Durante a montagem, as peças pequenas podem ser ingeridas e há risco de sufocação pelo saco.

2. Montagem

Montagem da haste [Fig. A1/A2/A3]:

- Inserir o assento inferior da longarina ④ no assento superior da longarina ② (já pré-montado).
- Inserir a parte superior da longarina ① no assento superior da longarina ② até encostar.
- Inserir, por baixo, ambas as longarinas inferiores ③ no assento inferior da longarina ④ até encostarem.
- Encaixar completamente a barra roscada ⑤, no lado com o orifício quadrado, através do assento da longarina ②.
- Apertar fixamente a porca de aperto ⑥ na barra roscada ⑤.
- Inserir ambas as longarinas inferiores ③ nos assentos das longarinas ⑦ (comprimir ligeiramente a haste) até os pernos ⑧ engatarem no apoio do assento da longarina ⑦.

Sugestão: Engatar primeiro de um lado e depois do outro.

3. Utilização

Cortar a relva correctamente:

Para obter um relvado bem tratado, aconselhamos cortar a relva regularmente, se possível, todas as semanas. Cortando a relva regularmente esta vai ficar mais espessa.

Os fragmentos mais compridos (> 1 cm) devem ser retirados para que a relva não fique amarela nem se enrede.

No caso de pausas de corte prolongadas (**relvado de férias**), deverá cortar primeiro num sentido, com uma altura de corte elevada (42 mm), e a seguir cortar na altura pretendida em sentido transversal. Os colmos podem ter um comprimento máx. de 12 cm para poderem ser cortados pelo cortador de relva cilíndrico.

Se possível corte apenas relvado seco, no caso de relvado molhado pode ocorrer um corte irregular.

Regulação da altura de corte [Fig. O1/O2]:

A altura de corte pode ser ajustada entre 12 mm e 42 mm em 4 passos.

- Coloque o cortador de relva no chão para que não tombe durante o ajuste da altura de corte.
- Faça deslizar ambos os elementos de ajuste da altura ⑨ e engate-os na altura desejada da escala ⑩.

Os elementos de ajuste da altura ⑨ têm de ser sempre ajustados para a mesma altura de ambos os lados.

CUIDADO! O cortador de relva deve ser regulado para baixo de forma a que, em caso de irregularidades do terreno, a lâmina inferior não toque no chão.

4. Armazenamento

Colocação fora de serviço:

→ Limpe o cortador de relva cilíndrico antes de o guardar (ver 5. Manutenção) e mantenha-o num local seco.

Para poupar espaço, a longarina pode ser recolhida desapertando a porca de aperto.

5. Manutenção

Limpar o cortador:



PERIGO!

Ferimentos provocados pela ferramenta de corte!

→ Na manutenção usar luvas de trabalho adequadas.



CUIDADO!

Danos no cortador de relva cilíndrico!

→ Não limpar o cortador de relva cilíndrico sob água corrente, especialmente se se encontrar sob alta pressão.

O cortador de relva foi concebido para cortar superfícies relvadas em jardins. Depósitos de relva complicam o arranque do motor e afectam o resultado de corte como também a ejeção das aparas de relva.

- Remova a acumulação de relva com uma escova e um pano.
- Lubrificar ligeiramente o cilindro de lâminas e a lâmina inferior com óleo de baixa viscosidade (por ex., óleo em spray).

6. Resolução de falhas



PERIGO!

Ferimentos provocados pela ferramenta de corte!

→ Na eliminação de avarias usar luvas de trabalho adequadas.

Falha	Causa possível	Resolução
Ruídos anormais	Parafusos/peças soltas.	→ Aperte os parafusos.
	Corpos estranhos nas lâminas.	→ Retire os corpos estranhos.
	Mossas nas lâminas.	→ Remova as mossas com uma pedra de afiar.
	As lâminas estão demasiado próximas.	→ Regule a ferramenta de corte.
Corte de relva irregular	A regulação das lâminas está incorrecta.	→ Regule a ferramenta de corte.
	As lâminas estão rombas.	→ Afie as lâminas ou substituaas.
	A relva está demasiado comprida (após ausência prolongada).	→ Corte um pouco a relva com o cortador de foice.

Regulação da ferramenta de corte [Fig. T1/T2/T3]:

Antes de ser entregue ao cliente, o mecanismo de corte do seu cortador de relva cilíndrico foi optimamente regulado de fábrica. Caso o corte de relva fique imperfeito, após um período de utilização prolongado, por favor, corrija a regulação da lâmina inferior.

- Limpar o cortador de relva cilíndrico.
- Coloque o cortador de relva no chão para que não tombe durante o ajuste do mecanismo de corte.
- Verifique se o rolo de lâminas ⑪ e a lâmina inferior ⑫ apresentam mossas e se for necessário remova-as com uma pedra de afiar.
- Desaperte o parafuso de sextavado ⑬ esquerdo e direito com uma chave de parafuso (10 mm) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até o cilindro de lâminas ⑪ consiga ainda rodar livremente.
- Apertar cuidadosamente o parafuso de sextavado esquerdo ⑬ com uma chave de parafuso (10 mm) enquanto o cilindro de lâminas ⑪ roda, até haver um ligeiro contacto com a lâmina inferior ⑫.
- De seguida, voltar a desapertar o parafuso de sextavado esquerdo até o cilindro de lâminas deixar de tocar na lâmina inferior (rodar silenciosamente).
- Repetir o procedimento do lado direito.
- Prova de corte:** Coloque uma tira de papel ⑭ na lâmina inferior ⑫ de modo a que aponte para o eixo do rolo de lâminas ⑪.
- Rode cuidadosamente o rolo de lâminas ⑪.
Se a lâmina inferior ⑫ estiver bem regulada o papel é cortado como se fosse com uma tesoura.
- Repita a prova de corte em vários pontos e em todas as lâminas do cilindro de lâminas ⑪.

Afiar/Reparações:



Por motivos de segurança apenas podem ser utilizadas as peças sobressalentes originais da GARDENA.

Se a ferramenta de corte tiver que ser substituída, que em boas condições de manutenção apenas fica romba após anos, contacte o serviço de assistência GARDENA. Reparações no cortador de relva cilíndrico e a montagem das lâminas podem ser efectuados por oficinas especializadas.

Mande verificar o seu cortador de relva cilíndrico preferencialmente no Outono, para que esteja pronto a entrar em funcionamento quando chegar a próxima estação de relva.

No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA.

7. Acessórios disponíveis

Cesto colector de relva GARDENA Poupá o juntar da relva cortada. Art. Nº 4029

8. Dados técnicos

	330 (Art. Nº 4027)	400 (Art. Nº 4018)	400 C (Art. Nº 4022)
Largura de corte / altura de corte	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Regulação da altura de corte	4 níveis (12, 22, 32, 42 mm)	4 níveis (12, 22, 32, 42 mm)	4 níveis (12, 22, 32, 42 mm)
Peso	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

9. Assistência/Garantia

Assistência:

Entre em contacto através do endereço presente no verso.

Declaração de garantia:

No caso de uma reclamação ao abrigo da garantia, não será cobrada qualquer taxa pelos serviços cobrados.

A GARDENA Manufacturing GmbH concede uma garantia de 10 anos a partir da primeira compra no revendedor para todos os corta-relvas cilíndricos novos originais GARDENA, desde que os produtos se destinem exclusivamente ao uso privado. Esta garantia do fabricante não se aplica a produtos adquiridos para um mercado secundário. Esta garantia cobre todas as deficiências significativas do produto que comprovadamente se devam a falhas de material ou de fabrico. Esta garantia é satisfeita através do fornecimento de um produto de substituição totalmente funcional ou pela reparação do produto defeituoso enviado para nós gratuitamente; reservamos o direito de escolher entre essas opções. Este serviço está sujeito às seguintes disposições:

- O produto foi utilizado para os fins a que se destina, de acordo com as recomendações nas instruções de funcionamento.
- Nem o proprietário nem terceiros tentaram abrir ou reparar o produto.
- Para o funcionamento foram usadas apenas peças de substituição e peças de desgaste originais da GARDENA.
- Apresentação do comprovativo de compra.

O desgaste normal de peças e componentes (por exemplo em lâminas, peças de fixação de lâminas, turbinas, lâmpadas, correias trapezoidais e dentadas, rodas impulsoras, filtros de ar, velas de ignição), alterações no aspeto, assim como peças de desgaste e consumíveis, estão excluídos da garantia.

Esta garantia do fabricante limita-se ao fornecimento de peças sobressalentes e à reparação de acordo com as condições acima referidas. Outras reivindicações relativamente ao fabricante, como indemnização por danos, não são justificadas pela garantia do fabricante. Esta garantia do fabricante **não** afeta os direitos legais e contratuais de garantia prestados pelo comerciante/vendedor.

A garantia do fabricante está sujeita ao direito alemão.

Em caso de garantia, envie por favor o produto com defeito devidamente franqueado juntamente com o comprovativo de compra e uma descrição da avaria para o endereço da assistência GARDENA.

Peças de desgaste:

As peças sujeitas a desgaste do rolo de lâminas (cpl.) e das lâminas inferiores não são abrangidas pela garantia.

GARDENA Ręczna kosiarka bębnowa 330/400/400 C

Tłumaczenie oryginalnej niemieckiej instrukcji obsługi.

Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. Na podstawie instrukcji eksploatacji prosimy o zapoznanie się z produktem, jego prawidłowym użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.

Ze względów bezpieczeństwa dzieci oraz młodzież poniżej 16 roku życia, oraz osoby, które nie zapoznały się z instrukcją eksploatacji nie mogą użytkować niniejszego produktu. Osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi i umysłowymi mogą używać produkt wyłącznie pod nadzorem lub kierownictwem osób odpowiedzialnych. Należy nadzorować dzieci, aby być pewnym, że nie będą bawić się produktem. Nigdy nie używaj urządzenia gdy jesteś zmęczony, chory, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.

→ Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję obsługi.

Prawidłowe użycie:

Kosiarka bębnowa GARDENA jest przeznaczona do koszenia trawników w ogrodach przydomowych i ogródkach działkowych.

Zachowanie instrukcji obsługi załączonej do produktu firmy GARDENA jest warunkiem prawidłowego użycia kosiarki bębnowej.

Należy przestrzegać: Ze względu na fizyczne zagrożenie nie wolno używać kosiarki bębnowej GARDENA do przycinania roślin pnących lub trawników na zielonym dachu.

1. Wskazówki bezpieczeństwa

Kontrola przed każdym użyciem:

Przed użyciem należy zawsze sprawdzić, czy nakrętki, trzpienie i narzędzia robocze nie są zużyte lub uszkodzone. Zużyte lub uszkodzone narzędzia tnące należy wymienić.

Przed użyciem kosiarki bębnowej należy skontrolować powierzchnię, na której kosiarka ma być użyta. Usunąć kamienie, kawałki drewna, druty i inny przedmioty obce.

Przedmioty, które dostaną się w narzędzie tnące, mogą zostać w niekontrolowany sposób wyrzucone w powietrze.

Użycie / odpowiedzialność:

! NIEBEZPIECZEŃSTWO!
Zwrócić uwagę na to, że obracający się wał z nożami może spowodować obrażenia ciała.
→ Nigdy nie wkładać rąk ani stóp do lub pod obracające się części.

Nie używać kosiarki bębnowej, gdy w bezpośrednim pobliżu znajdują się osoby, a zwłaszcza dzieci, lub zwierzęta. Użytkownik jest odpowiedzialny za szkody.

Zawsze przestrzegać zadanego drążkami odstepu bezpieczeństwa między użytkownikiem a wałem z nożami.

Podczas koszenia na stokach i zboczach zachować szczególną ostrożność:

→ Zwrócić uwagę na stabilną pozycję, nosić obuwie z antypoślizgowymi, szorstkimi podeszwami. Zawsze kosić w poprzek stoku.

Zachować szczególną ostrożność zwłaszcza podczas poruszania się do tyłu i ciągnięcia kosiarki bębnowej. Ryzyko potknięcia się!

Jeżeli narzędzie tnące lub kosiarka bębnowa napotkają na przeszkodę lub ciało obce, należy poddać kosiarkę bębnową fachowej kontroli.

→ Pracować tylko przy wystarczającej widoczności.

Nigdy nie pozostawiać kosiarki bębnowej bez nadzoru. Po przerwaniu pracy należy kosiarkę bębnową przechowywać w bezpiecznym miejscu.

Niebezpieczeństwo! Dzieci trzymać z dala od miejsca montażu urządzenia. Podczas montażu może dojść do polknięcia drobnych części i istnieje ryzyko uduszenia plastikową torebką.

2. Montaż

Montowanie uchwytu [Rys. A1/A2/A3]:

1. Wsunąć dolny element mocujący drążki ④ w górny element mocujący drążki ② (wstępnie zmontowane).
2. Wsunąć górny drążek ① do oporu w górny element mocujący drążki ②.
3. Wsunąć obydwa dolne drążki ③ od dołu do oporu w dolny element mocujący drążki ④.
4. Włożyć pręt gwintowany ⑤ od strony z kwadratowym otworem całkowicie do elementu mocującego drążki ②.
5. Dokręcić nakrętkę zaciskową ⑥ na przecię gwintowanym ⑤.
6. Włożyć obydwa dolne drążki ③ w elementy mocujące drążki ⑦ (ściśnąć przy tym lekko drążki) aż trzpienie ⑧ w łożysku elementu mocującego drążki ⑦ zaskoczy.
Wskazówka: Najlepiej, gdy trzpienie zaskoczy najpierw z jednej, a potem z drugiej strony.

3. Obsługa

Poprawne koszenie:

Aby otrzymać zadbane trawnik, zalecamy kosić go regularnie co tydzień. Pod wpływem częstego przycinania trawnik robi się bardziej gęsty.

Dłuższą, skoszoną trawę (> 1 cm) należy usunąć, aby trawnik nie pozołłki i nie sklejał się.

Po dłuższych przerwach w koszeniu (**trawnik urlopowy**) kosić najpierw w jednym kierunku z większą wysokością koszenia (42 mm), a potem w poprzek z żadaną wysokością koszenia. Żdźbła trawy mogą mieć długość maks. 12 cm, aby mogły być koszone przez kosiarkę bębnową.

Należy kosić w miarę możliwości tylko suchy trawnik, gdy trawnik jest mokry, powstaje nieczysty obraz cięcia.

Ustawianie wysokości koszenia [Rys. O1/O2]:

Wysokość koszenia można ustawić w 4 krokach od 12 mm do 42 mm.

1. Postawić kosiarkę na ziemi, aby podczas ustawiania wysokości koszenia kosiarka nie przewróciła się.
2. Pociągnąć obydwa elementy do regulacji wysokości cięcia ⑨ i zatrzasnąć na żądanej wysokości na skali ⑩.

Elementy do regulacji wysokości cięcia ⑨ muszą być po obu stronach ustawione na tą samą wysokość.

UWAGA! W najniższym ustawieniu kosiarki dolny nóż nie może przy nierównościach terenu dotykać ziemi.

4. Przechowywanie

Przerwa w używaniu:

→ Przed zmagazynowaniem wyczyścić kosiarkę bębnową (patrz 5. Konserwacja) i odstawić w suchym miejscu.

Aby zaoszczędzić miejsce, można złożyć drążek po uprzednim poluzowaniu nakrętki zaciskowej.

5. Konserwacja

Czyszczenie kosiarki:



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ryzyko obrażeń ciała narzędziem tnącym!

→ Podczas konserwacji nosić odpowiednie rękawice robocze.



UWAGA!

Uszkodzenie kosiarki bębnowej!

→ Nie czyścić kosiarki pod bieżącą wodą, a zwłaszcza pod wysokim ciśnieniem.

Osady mają negatywny wpływ na jakość koszenia i wyrzucanie trawy. Resztki brudu i trawy dają się najłatwiej usunąć bezpośrednio po koszeniu.

1. Usunąć pozostałości trawy szczotką i szmatą.
2. Wał z nożami i dolny nóż lekko zaoileić rzadkim olejem (np. w sprayu).

6. Usuwanie zakłóceń



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ryzyko obrażeń ciała narzędziem tnącym!

→ Podczas usuwania zakłóceń nosić odpowiednie rękawice ochronne.

Usterka	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Nietypowe odgłosy	Luźne śruby / części.	→ Dociągnąć śruby.
	Ciało obce w nożu.	→ Usunąć ciało obce.
	Szczerba na nożu.	→ Usunąć szczerbę kamieniem szlifierskim.
	Noże za bardzo dotykają się.	→ Ustawić mechanizm tnący.
Nieczysty obraz koszenia	Noże źle ustawione.	→ Ustawić mechanizm tnący.
	Noże tępe.	→ Naszlifować lub wymienić noże.
	Trawa jest za długa (np. po dłuższej nieobecności).	→ Przyciąć trawnik kosiarką z sierpowatymi nożami.

Ustawianie mechanizmu tnącego [Rys. T1/T2/T3]:

Mechanizm tnący kosiarki bębnowej został przed opuszczeniem naszego zakładu optymalnie ustawiony. Jeżeli po dłuższym użytku obraz koszenia jest nieczysty, należy skorygować ustawienie dolnego noża.

1. Wyczyścić kosiarkę bębnową.
2. Położyć kosiarkę na ziemi, aby podczas ustawiania mechanizmu tnącego kosiarka nie przewróciła się.
3. Sprawdzić, czy wał z nożami ⑪ i dolny nóż ⑫ nie mają szczerb i w razie potrzeby usunąć je przy użyciu kamienia szlifierskiego.
4. Odkręcić lewą i prawą śrubę z łbem sześciokątnym ⑬ za pomocą klucza maszynowego płaskiego (10 mm) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż wał z nożami ⑪ będzie swobodnie przekręcał się.
5. Ostrożnie przykręcić lewą śrubę z łbem sześciokątnym ⑬ za pomocą klucza maszynowego płaskiego (10 mm), podczas gdy wał z nożami obraca się ⑪, aż będzie miał lekki kontakt z dolnym nożem ⑫.
6. Potem ponownie odkręcić lewą śrubę z łbem sześciokątnym na tyle, aby wał z nożami i dolny nóż nie dotykały się (wał z nożami obraca się bez wydawania odgłosu).
7. Powtórzyć postępowanie z prawej strony.
8. **Próba cięcia:**
Położyć pasek papieru ⑭ na dolny nóż w taki sposób ⑯, aby wskazywał on oś wału z nożami ⑪.
9. Ostrożnie przekręcić wał z nożami ⑪.
Gdy dolny nóż ⑫ jest prawidłowo ustawiony, papier zostaje przecięty niczym nożyczkami.
10. Powtórzyć próbę cięcia w różnych miejscach i ze wszystkimi nożami na wale z nożami ⑪.

Szlifowanie / naprawy:



Ze względów bezpieczeństwa wolno używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych firmy GARDENA.

Gdy, przy prawidłowym użyciu, po latach konieczna jest wymiana narzędzia tnącego, należy zwrócić się do serwisu firmy Husqvarna. Naprawy kosiarki bębnowej i zabudowy noży może dokonać odpowiedni warsztat specjalistyczny.

W razie możliwości należy kosiarkę bębnową sprawdzać jesienią, aby była ona w kolejnym sezonie gotowa do użycia.

W przypadku wystąpienia innych usterek prosimy o kontakt z serwisem Husqvarna.

7. Dostępne wyposażenie dodatkowe

GARDENA kosz na ściętą trawę

Ułatwia zbieranie ściętej trawy.

Art. 4029

8. Dane techniczne

	330 (Art. 4027)	400 (Art. 4018)	400 C (Art. 4022)
Szerokość / wysokość cięcia	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Regulacja wysokości cięcia	4-stopniowa (12, 22, 32, 42 mm)	4-stopniowa (12, 22, 32, 42 mm)	4-stopniowa (12, 22, 32, 42 mm)
Ciężar	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

9. Serwis / Gwarancja

Serwis:

Prosimy skorzystać z adresu zamieszczonego na odwrotnej stronie.

Oświadczenie gwarancyjne:

W przypadku reklamacji klient nie zostanie obciążony żadnymi opłatami za świadczone usługi.

GARDENA Manufacturing GmbH udziela na wszystkie oryginalne kosiarki bębnowe GARDENA 10-letniej gwarancji od daty zakupu przez pierwszego nabywcę u dystrybutora, o ile produkty są wykorzystywane wyłącznie do celów prywatnych. Niniejsza gwarancja producenta nie obejmuje produktów nabytych na rynku wtórnym. Niniejsza gwarancja obejmuje wszystkie istotne usterki produktu, które można uznać za spowodowane przez wady materiałowe lub produkcyjne. Gwarancja jest realizowana poprzez dostarczenie w pełni funkcjonalnego produktu zamiennego lub naprawę wadliwego produktu wysłanego nam nieodpłatnie przez klienta; zastrzegamy sobie prawo do wyboru jednej z dwóch powyższych opcji. Aby klient mógł skorzystać z tej usługi, muszą być spełnione poniższe warunki:

- Produkt był używany zgodnie z przeznaczeniem określonym w zaleceniach zamieszczonych w instrukcji obsługi.
- Nie były podejmowane próby otwarcia lub naprawy produktu przez nabywcę ani przez osobę trzecią.
- W trakcie eksploatacji stosowano tylko oryginalne części zamienne i części zużywające się GARDENA.
- Przedłożono dowód zakupu.

Normalne zużycie części i komponentów (np. noży, elementów mocowania noży, turbin, żarówek, pasów klinowych i zębatach, wirników, filtrów powietrza, świec zapłonowych), zmiany w wyglądzie, a także części zużywające się i materiały eksploatacyjne nie są objęte gwarancją.

Niniejsza gwarancja producenta ogranicza się do wymiany lub naprawy na powyższych warunkach. Gwarancja producenta nie uprawnia do podnoszenia innych roszczeń wobec nas jako producenta, takich jak roszczenie o odszkodowanie. Niniejsza gwarancja producenta oczywiście **nie** ma wpływu na roszczenia z tytułu gwarancji wobec dystrybutora/sprzedawcy, określone w ustawie i umowie.

Gwarancja producenta podlega prawu Republiki Federalnej Niemiec.

W przypadku reklamacji w trybie gwarancji prosimy o przesłanie uszkodzonego produktu wraz z kopią dowodu zakupu i opisem usterek opłaconą przesyłką pocztową na adres działu serwisu firmy GARDENA.

Części eksploatacyjne:

Części zużywające się, takie jak wał z nożami (komplet) i dolny nóż nie są objęte gwarancją.

GARDENA Suhanó fűnyíró 330/400/400 C

Ez az eredeti német használati utasítás fordítása.

Kérjük, olvassa el figyelmesen az üzemeltetési utasítást és vegye figyelembe a benne lévő útmutatásokat. Ennek az üzemeltetési utasításnak a segítségével ismerje meg a terméket, annak helyes használatát valamint a biztonsági útmutatásokat.

Biztonsági okból nem használhatják ezt a terméket a gyerekek és 16 évnél fiatalabbak, továbbá olyan személyek, akik nem ismerik ezt az üzemeltetési útmutatót. Testi vagy szellemi fogyatékkal rendelkező emberek a terméket csak egy másik ember felügyelete vagy irányítása mellett használhatják. Ügyeljen rá, hogy a gyerekek biztonsági okokból ne játszanak a termékkel. Soha ne használja a készüléket fáradtan, betegen vagy alkoholt, kábítószer, ill. gyógyszert használa alatt áll.

→ Kérjük, hogy gondosan őrizze meg ezt az üzemeltetési utasítást

PL

HU

Szakszerű használat:

A GARDENA lakóházak és hobbi kertek gyepszőnyegének és fűfelületének lenyírására tervezte a suhanó fűnyírót.

A suhanó fűnyíró előírás szerű használatának előfeltétele, hogy betartsák a GARDENA mellékelt használati utasításában mondottakat.

Vegye figyelembe: A testi épségére leselkedő veszély miatt tilos a GARDENA suhanó fűnyíróját kúszónövényzet vagy tetőkertek gyepének lenyírására használni.

1. Biztonsági utasítások

Használat előtt ellenőrizendő:

A fűnyíró használata előtt mindig meg kell állapítani, hogy a csavaranyák, csapszegek és munkaeszközök nem koptak-e el és nem rongálódtak-e meg. Az elkopott vagy megrongálódott vágószerzőszámokat pótolni kell.

Fűnyírás előtt meg kell vizsgálni a gyepfelületet, amelyen a fűnyíró dolgozni fog. Az ott található köveket, fadarabokat, drótokat és egyéb idegen testeket el kell távolítani.

A vágószerzőszám által felkapott tárgyak ugyanis ellenőrizetlenül elrepülhetnek.

Alkalmazás / felelősség:



VESZÉLY!

Gondoljon rá, hogy a körbeforgó késhenger sérülésekhez vezethet.

→ Soha ne tegye a kezét vagy lábát forgó alkatrészekre vagy ilyenek alá.

Soha ne használja a suhanó fűnyírót, ha emberek, de különösen gyermekek és állatok vannak a közvetlen közelében. Az esetleg bekövetkező sérülésekért a fűnyíró használója felel.

A vezetőfogantyú biztonságos módon távol tartja a fűnyíró használóját a késhengertől, amelyet a felhasználó működés közben nem közelíthet meg.

Töltések és részsűk fűvének nyírásakor ajánlatos különösen elővigyázatos módon eljárni:

→ Ügyeljen arra, hogy biztosan álljon a lábán, és olyan cipőben dolgozzon, amelynek talpa nem csúszik és jól tapad a talajon. Rézsűn mindig keresztben nyírja a fűvet.

A suhanó fűnyíró hátrafele mozgatásakor vagy húzásakor legyen különösen óvatos. Botlásveszély!

Ha a vágószerzőszám, vagy a suhanó fűnyíró netán akadálynak, ill. idegen tárgynak ütközött volna neki, szakembernek meg kell vizsgálnia a suhanó fűnyírót.

→ Csak megfelelő látási viszonyok között nyírjon fűvet.

Soha ne hagyja magára a suhanó fűnyírót. Ha netán megszakitáná a fűnyírást, vigye biztonságos helyre a suhanó fűnyírót.

Veszély! Szereléskor tartsa távol a kisgyermeket. A szerelés során lenyelhetnek apró alkatrészeket, és a fulladás veszélye is fennáll a nejlonzacsó miatt.

2. Szerelés

Tolókegnyel szerelése [A1/A2/A3 ábra]:

1. Nyomja be a fogantyú ④ alsó felfogó elemét a ② felső felfogó elembe (amely már előre össze van szerelve).
2. Ütközésig nyomja be a fogantyú ① felső részét a fogantyú ② felső felfogó elemébe.
3. Alulról nyomja be a fogantyú mindkét ③ alsó szárát a ④ alsó felfogó elembe.
4. A négyfogletű furattal ellátott oldalon teljesen dugja át az ⑤ mentes rudat a fogantyú ② felfogó elemén.
5. Csavarja rá szorosan a ⑥ szorító anyát az ⑤ mentes rúdra.
6. Tolja be mindkét ③ alsó szárát a fogantyú ⑦ felfogó elemébe (gyengéden összenyomva a rudazatot) annyira, hogy a ⑧ csapszegek helyükre ugorjanak a fogantyú ⑦ felfogó elemének csapágyaiban.

Tanács: Előbb az egyik, majd utána a másik oldalon ugrassza a helyükre a csapszegeket.

3. Használat

Fűnyírásakor követendő eljárás:

Az Ön gyepe akkor fog ápolat benyomást kelteni, ha rendszeresen, lehetőleg hetente lenyírja. A gyakori fűnyírás sűrűbbé teszi a gyepet.

Az (> 1 cm-nél) hosszabb levágott fűvet el kell távolítani, nehogy elsárguljon és összegubancolódjon a gyep.

Ha hosszabb ideig nem nyírt fűvet (**szabadságon volt**), először nagyobb (42 mm-es) vágómagassággal menjen végig a gyepen egyik irányban, majd folytassa a fűnyírást a kívánt vágómagassággal arra merőlegesen. A suhanó fűnyíróval legfeljebb 12 cm hosszú fűszálakat lehet lenyírni.

Lehetőség szerint csak száraz gyepet nyírjon, ugyanis nedves gyep esetén egyenetlennek fog kinézni a lenyírt gyep.

Vágómagasság beállítása [O1/O2 ábra]:

A vágómagasság 12 mm és 42 mm között 4 lépésben állítható be.

1. Tegye le a fűnyírót a földre, nehogy felbillenessen a vágómagasság beállításakor.
2. Húzza ki mindkét ⑨ magasságállító elemet, és ugrassza be a helyükre a ⑩ skála megfelelő magasságában.

A ⑨ magasságállító elemeknek mindkét oldalán mindig azonos magasságban kell lenniük.

FIGYELEM! A fűkaszt csak olyan mélyre szabad beállítani, hogy az alsó kés ne érintkezhesen az egyenetlen talaj egyik részével sem.

4. Tárolás

Üzemen kívül helyezés:

→ Mielőtt elrakná a suhanó fűnyírót, tisztítsa meg (lásd a 5. Karbantartás című szakaszt) és válasszon a részére száraz helyet.

A fűnyíró kisebb helyet fog elfoglalni, ha a szorító anya meglazítása után összehajítja a vezetőfogantyút.

5. Karbantartás

Fűkasza tisztítása:



VESZÉLY!

A vágószerzőszám sérüléseket okozhat!

→ Karbantartás előtt húzzon a kezére alkalmas védőkesztyűt.



FIGYELEM!

Sérülések a suhanó fűnyíró!

→ Folyóvíz alatt ne tisztítsa a suhanó fűnyírót, magasnyomástú tisztítót pedig végképp ne használjon.

A lerakódott szennyezések hátrányosan érintik a fűnyírás minőségét és nyíradék kibocsátását. A szennyeződések és fűmaradványokat legkönnyebben közvetlenül fűnyírás után lehet eltávolítani.

1. A fűnyírón lerakódott fűvet kefével és ronggyal lehet eltávolítani.
2. Vékonyan olajozza be a késhengert és az alsó kést hígfolyós olajjal (pl. szóróolajozóval).

6. Zavarok elhárítása



VESZÉLY!

A vágószerzőszám sérüléseket okozhat!

→ Mielőtt nekifogna a működési zavarok elhárításának, húzzon a kezére alkalmas védőkesztyűt.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Javítás
Rendellenes zajok	Kilazult csavarok / alkatrészek.	→ Húzza utána a csavarokat.
	Idegen testek a késen.	→ Távolítsa el az idegen testeket.
	Csorba a késen	→ Távolítsa el a csorbákat köszörűkövel.
	Kések túl erősen érintkeznek egymással.	→ Állítsa be a vágóművet.
Egyenetlenül vágott gyep	Rosszul beállított kés.	→ Állítsa be a vágóművet.
	Tompa a kés.	→ Köszörűlje utána, vagy cserélje ki a kést.
	Túl magas a gyep (pl. hosszabb távollét után).	→ Kissé sárlózza le a gyepet.

Vágómű beállítása [T1/T2/T3 ábra]:

A suhanó fűnyíró vágóműve optimális módon beállított állapotban hagyja el az üzemenket. Ha hosszabb használat után a fűnyíró netán egyenetlenül nyírná le a gyepet, finomítsa az alsó kés beállításán.

1. Suhanó fűnyíró tisztítása.
2. Tegye le a fűnyírót a földre, nehogy felbillenessen a vágómű beállításakor.
3. Vizsgálja meg, vannak-e csorbák a ⑪ késhengeren és a ⑫ alsó késen, és esetleg távolítsa el azokat köszörűkövel.
4. A ⑬ bal- és jobboldali csavart csavarja ki (10 mm-es) csavarkulccsal az óramutató járásával ellentétes irányban annyira, hogy a ⑪ késhenger még éppen szabadon tudjon forogni.
5. A ⑪ késhenger forgása közben óvatosan csavarja be a baloldali ⑬ hatlapfejú csavart (10 mm-es) annyira, hogy gyengéden érintkezésbe kerüljön a ⑫ alsó késsel.
6. Utána ismét lazítsa meg a baloldali hatlapfejú csavart annyira, hogy a késhenger épp megszűnjön érintkezni az alsó késsel (zajmentesen forogjon).
7. Ismétlje meg a fenti műveletet a jobboldalon is.

- Vágáspróba:** Tegyen ⑭ papírcsíkot a ⑫ alsó késre úgy, hogy az a ⑪ kékshenger tengelyére mutasson.
- Óvatosan forgassa meg a ⑪ kékshengert.
Ha helyesen állította be a ⑫ alsó kést, az ollóként vágja le a papírt.
- Ismételje meg a vágáspróbát a ⑪ kékshenger különböző helyein és valamennyi késen.

Utánköszörlési munkák/javítások:



Biztonsági okokból csak eredeti GARDENA pótalkatrészeket szabad használni.

Ha a vágószerzámot, amelynek éle megfelelő ápolás esetén csak évek múlva tompul el, cserélni kell, forduljon a GARDENA szervizhez. A suhanó fűnyírón esedékes javításokat, és a kések beszerelését ilyen feladatok végzésére alkalmas szakműhelyben lehet elvégezni.

Lehetőség szerint még ősszel vizsgálta át a suhanó fűnyíróját, hogy a következő fűnyírási szezon kezdetén már rögtön használatba vehesse. Más üzemzavarok esetén szíveskedjék kapcsolatba lépni a GARDENA szervizzel.

7. Kapható tartozékok

GARDENA fűgyűjtő kosár Megkíméli Önt attól, hogy a levágott fűvet össze kelljen gereblyéznie. **Cikksz. 4029**

8. Műszaki adatok

	330 (Cikksz. 4027)	400 (Cikksz. 4018)	400 C (Cikksz. 4022)
Vágószélesség / vágómagasság	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Vágómagasság állítása	4 fokozatban (12, 22, 32, 42 mm)	4 fokozatban (12, 22, 32, 42 mm)	4 fokozatban (12, 22, 32, 42 mm)
Súly	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

9. Szerviz/Jótállás

Szerviz:

Kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot a hátoldalon lévő címen.

Garancianyilatkozat:

Garanciaigény esetén nem kerül felszámolásra díj önnek a nyújtott szolgáltatásokért.

A GARDENA Manufacturing GmbH minden eredeti GARDENA suhanó fűnyíróra a vásárlás napjától számított 10 év garanciát vállal, feltéve, hogy a termékeket kizárólag magán célra használták. Másodkézből vásárolt termékekre nem vonatkozik a gyártói garancia. Ez a garancia a termék minden olyan lényeges hiányosságára kiterjed, amely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A jótállás egy teljes mértékben működőképes cseretermék biztosításával vagy a számunkra megküldött hibás termék ingyenes megjavításával teljesül; fenntartjuk a jogot az ezen lehetőségek közötti választásra. Ez a szolgáltatás az alábbi rendelkezések teljesülése esetén érhető el:

- A terméket rendeltetés szerint használták, a használati útmutatóban meghatározott ajánlások szerint.
- Sem a vevő, sem más nem próbálta felnyitni vagy javítani a terméket.
- A készüléket csak eredeti GARDENA pót- és kopóalkatrészekkel üzemeltették.
- A vásárláskor kapott blokk bemutatása.

Az alkatrészek és készülékelemek (pl. kések, késrögzőtő alkatrészek, turbínák, világítótestek, ékszíjak és fogazott szíjak, járókerekek, légszűrők, gyújtógyertyák) szokásos kopása, a kinézetben mutatkozó elváltozások, valamint a kopó alkatrészek és fogyóeszközök nem tartoznak a garancia hatálya alá.

Ez a gyártói garancia a fenti feltételeknek megfelelő pótalkatrész szállításra és javításra szorítkozik. A gyártói garancia nem szolgáltat alapot a velünk, mint gyártóval szemben támasztandó egyéb, például kártérítési igények elismerésére. Ez a gyártói garancia természetesen **nem** érinti a vásárlót a törvények és a szerződés alapján a kereskedővel/eladóval szemben megillető szavatossági igényeket.

A gyártói garancia a Németországi Szövetségi Köztársaság jogrendjének hatálya alá tartozik.

Garancia esetén kérjük, hogy a megfelelően bérmentesített hibás terméket a vásárláskor kapott blokk másolatának és a hiba leírásának kíséretében küldje el a GARDENA szerviz címére.

Kopóalkatrészek:

A (kompl.) kékshenger és alsó kés kopóalkatrészei nem tartoznak a jótállás hatálya alá.

GARDENA Vřetenová sekačka 330/400/400 C

Toto je překlad originálního německého návodu k obsluze.

Přečtete si prosím pečlivě návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny. Seznamte se pomocí tohoto návodu na provoz s výrobkem, jeho správným používáním a bezpečnostními pokyny.

Z bezpečnostních důvodů nesmějí výrobek používat děti, mladiství do 16-ti let a osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem na provoz. Osoby s omezenými fyzickými nebo psychickými schopnostmi smí tento výrobek používat pouze pod dohledem oprávněné osoby nebo když s ním byly seznámeny. Děti musí být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si s výrobkem nehrají. Přístroj nikdy nepoužívejte, pokud jste unavení nebo nemocní nebo jste pod vlivem alkoholu, drog či léků.

→ Tento návod k obsluze prosím pečlivě uložte.

Správné používání:

Vřetenová sekačka GARDENA je určena pro sekání trávníku a travnatých ploch na soukromých domácích a hobby zahradách.

Dodržování GARDENOU přiloženého návodu na použití je předpokladem pro správné používání vřetenové sekačky.

Poznámka: Vzhledem k nebezpečí poranění nesmí být vřetenová sekačka GARDENA použita na sekání popínavých rostlin nebo trávníků na střeších.

1. Bezpečnostní pokyny

Kontrola vždy před použitím:

Vždy před použitím provést kontrolu, zda nejsou opotřebené nebo poškozeny matice, čepy a pracovní nástroje. Opotřebené nebo poškozené řezací nástroje musí být vyměněny.

Plocha, na které má být vřetenová sekačka použita, má být předem prohlédnuta. Je třeba odstranit kameny, kousky dřeva, dráty a jiná cizí tělesa.

Předměty, které řezací nástroj zachytí, mohou být nekontrolovaně odhozeny.

Využití/Zodpovědnost:



NEBEZPEČÍ!
Uvědomte si, že otáčející se nožové válce mohou způsobit zranění.

→ Nikdy nedávejte ruce nebo nohy na nebo pod otáčející se díly.

Vřetenovou sekačku nepoužívejte, pokud se v bezprostřední blízkosti nachází osoby, zejména děti, nebo zvířata. Uživatel je zodpovědný za případné škody.

Bezpečnostní odstup mezi nožovým válcem a uživatelem daný vodícím madlem musí být vždy dodržen.

Při sekání na náspech a svazích je vyžadována obzvláštní pozornost:

→ Dbejte na bezpečný postoj, noste boty s neklouzavými drsnými podrážkami. Sekejte vždy napříč ke svahu.

Dejte pozor zejména při pohybu zpět a při tažení vřetenové sekačky. Nebezpečí zakopnutí!

Pokud by řezný nástroj nebo vřetenová sekačka narazily na překážku resp. cizí těleso, je třeba vřetenovou sekačku odborně prohlédnout.

→ Pracujte jen při dostatečné viditelnosti.

Nenechávejte vřetenovou sekačku nikdy bez dozoru. Máte-li přerušit práci, uložte prosím vřetenovou sekačku na bezpečné místo.

Nebezpečí! Při montáži zajistit, aby se v blízkosti nepohybovaly malé děti. Při montáži by mohly spolknout malé díly a mimoto existuje nebezpečí udušení pytlíkem.

2. Montáž

Montáž vodícího madla [Obr. A1/A2/A3]:

- Úchyt spodního madla ④ zasunout do úchytu horního madla ② (již předem namontováno).
- Horní díl madla ① zasunout na doraz do úchytu horního madla ②.
- Obě spodní madla ③ zasunout zespoda na doraz do úchytu spodního madla ④.
- Závitovou tyč ⑤ úplně protáhnout čtvercovým otvorem skrze úchyt madla ②.
- Svrchnou matici ⑥ našroubovat na závitovou tyč ⑤ a dotáhnout.
- Obě spodní madla ③ zasunout do úchytů madel ⑦ (přitom tyče lehce stlačit k sobě) až čepy ⑧ zapadnou do ložisek úchytů madla ⑦.

Tip: Nejprve nechat zapadnout čep na jedné straně a pak na druhé.

3. Obsluha

Správné sečení:

Pro získání pěstěného trávníku vám doporučujeme sekat trávník pokud možno pravidelně jednou týdně. Při častém sekání trávník zhoustne.

HU

CS

Delší posekaná tráva (> 1 cm) musí být odstraněna, aby trávník nezloutl a neplstnatěl.

Po delší přestávce v sekání (**po dovolené**) sekat nejprve v jednom směru s největší výškou sekání (42 mm) a pak napříč s požadovanou výškou sekání. Tráva smí být dlouhá maximálně 12 cm, aby mohla být sekána pomocí vřetenové sekačky.

Pokud možno sekat jen suchou travu, při vlhké trávě není vzhled posekané plochy tak čistý.

Nastavení výšky řezu [Obr. O1/O2]:

Výšku řezu lze nastavit ve 4 krocích od 12 mm do 42 mm.

1. Sekačku položit na zem, aby se při nastavování výšky řezu nemohla převrhnout.
2. Obě výšková nastavení ⑨ zatáhnout a nechat zapadnout do požadované výšky na stupnici ⑩.

Výšková nastavení ⑨ musí být na obou stranách nastavena na stejnou výšku.

POZOR! Sekačka může být nastavena jen tak nízko, aby se spodní nůž nedotýkal nerovností na zemi.

4. Skladování

Vyřazení z provozu:

→ Před skladováním je třeba vřetenovou sekačku vyčistit (viz 5. Údržba) a pak ji skladovat na suchém místě.

Pro úsporu místa lze madlo po uvolnění svěrné matice sklopit.

5. Údržba

Čištění sekačky:

NEBEZPEČÍ!
Nebezpečí poranění řezacím nástrojem!
→ Při údržbě navléci vhodné pracovní rukavice.

POZOR!
Poškození vřetenové sekačky!
→ Vřetenovou sekačku nečistit pod tekoucí vodou, zejména ne vodou pod vysokým tlakem.

Usazeniny ovlivňují nepříznivě kvalitu řezu a vyhazování trávy. Hned po sekání lze nečistoty a zbytky trávy odstranit nejsnadněji.

1. Usazeniny z trávy odstranit pomocí kartáče a hadru.
2. Nožový válec a spodní nůž lehce namazat řídkým olejem (např. olejem ve spreji).

6. Odstraňování poruch

NEBEZPEČÍ!
Nebezpečí poranění řezacím nástrojem!
→ Při odstraňování poruch nosit vhodné pracovní rukavice.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Abnormální zvuky	Uvolněné šrouby / díly.	→ Šrouby dotáhnout.
	Cizí těleso v noži.	→ Cizí těleso odstranit.
	Nerovnosti (zuby) na noži.	→ Nerovnosti odstranit pomocí brousku.
Nečistý řez trávy	Nože se dotýkají příliš silně.	→ Nastavit řezací ústrojí.
	Špatné nastavení nožů.	→ Nastavit řezací ústrojí.
	Tupý nůž.	→ Nůž nabrousit nebo vyměnit.
	Trávník je příliš vysoký (např. po delší nepřítomnosti).	→ Trávník zkrátit srpem.

Nastavení řezacího ústrojí [Obr. T1/T2/T3]:

Řezací ústrojí bylo před expedicí z naší výroby optimálně nastaveno. Pokud by po delším užívání byl řez trávníku nečistý, upravte prosím nastavení spodního nože.

1. Vřetenovou sekačku vyčistit.
2. Sekačku položit na zem, aby se při nastavování řezacího ústrojí nemohla převrhnout.
3. Zkontrolovat nožový válec ⑪ a spodní nůž ⑫, zda se na nich nevyskytují nerovnosti a tyto odstranit pomocí brousku.
4. Levý a pravý šestihřanný šroub ⑬ pomocí klíče na šrouby (10 mm) otáčet proti směru pohybu hodinových ručiček tak, až nožový válec ⑪ se právě ještě volně otáčí.

5. Levým šestihřanným šroubem ⑬ opatrně otáčet pomocí klíče (10 mm), zatímco nožový válec ⑪ rotuje, až dojde k lehkému kontaktu se spodním nožem ⑫.
6. Potom levý šroub uvolňovat tak, až se právě přestane nožový válec dotýkat spodního nože (rotuje bez hluku).
7. Postup opakovat na pravé straně.
8. **Zkouška řezu:** Proužek papíru ⑭ položit na spodní nůž ⑫ tak, aby ukazoval na osu nožového válce ⑪.
9. Nožový válec ⑪ opatrně otáčet.
Při správně nastaveném spodním noži ⑫ se papír odstříhne jako od nůžek.
10. Zkoušku řezu opakovat na různých místech a u všech nožů nožového válce ⑪.

Přebušování/opravy:

⚠ Z bezpečnostních důvodů se smí používat pouze originální náhradní díly GARDENA.

Pokud musí být řezný nástroj, který se při správné péči otupí až po letech, vyměněn, obraťte se prosím na servis GARDENA. Opravy vřetenových sekaček a montáž nožů mohou provádět vhodné odborné dílny.

Nechte Vaší vřetenovou sekačku zkontrolovat pokud možno na podzim, aby byla pro příští sezónu ihned k dispozici.

V případě jiných poruch prosíme o kontaktování servisu GARDENA.

7. Nabízené příslušenství

GARDENA koš na zachycování trávy Ušetří shrabování posekané trávy. **č.v. 4029**

8. Technické údaje

	330 (č.v. 4027)	400 (č.v. 4018)	400 C (č.v. 4022)
Šířka řezu / Výška řezu	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Nastavování výšek řezu	4-stupňové (12, 22, 32, 42 mm)	4-stupňové (12, 22, 32, 42 mm)	4-stupňové (12, 22, 32, 42 mm)
Hmotnost	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

9. Servis/Záruka

Servis:

Kontaktujte prosím adresu na zadní straně.

Záruční podmínky:

V případě vznesení nároku na záruku se na poskytnuté služby nevztahuje žádný poplatek.

GARDENA Manufacturing GmbH poskytuje na všechny originální vřetenové sekačky GARDENA 10 let záruku od první koupě u obchodníka, pokud byly produkty používány výhradně pro soukromou potřebu. Na produkty získané na jiném trhu tato záruka výrobce neplatí. Tato záruka se vztahuje na závažné nedostatky produktu, které byly prokazatelně způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou. Záruka je splněna bezplatným dodáním plně funkčního náhradního výrobku nebo opravou vadného výrobku, který nám byl odeslán. Vyhrazujeme si právo vybrat mezi těmito možnostmi. Tato služba podléhá následujícím ustanovením:

- Výrobek byl použit k určenému účelu podle doporučení v návodu k používání.
- Ani kupec, ani žádná třetí osoba se nepokoušeli produkt otevřít nebo opravit.
- Při provozu byly použity jen originální náhradní díly a díly podléhající opotřebení GARDENA.
- Předložení dokladu o koupi.

Normálně opotřebované díly a komponenty (například na nožích, díly upevňující nůž, turbíny, osvětlovací prostředky, klínové a ozubené řemeny, oběžná kola, vzduchové filtry, zapalovací svíčky), optické změny, díly podléhající opotřebení a spotřební díly jsou ze záruky vyloučeny.

Tato záruka výrobce je omezena na náhradní dodávku a opravu podle výše uvedených podmínek. Jiné nároky proti nám jako výrobci, třeba na náhradu škody, nejsou na základě záruky výrobce oprávněny. Tato záruka výrobce nemá samozřejmě vliv na existující zákonné a smluvní nároky na záruku vzhledem k obchodníkovi/prodejci.

Záruka výrobce podléhá právu Spolkové republiky Německo.

V případě uplatnění záruky zašlete prosím vadný produkt s kopií kupního dokladu a popisem vady dostatečně ofrankované na adresu servisu GARDENA.

Díly podléhající opotřebení:

Díly podléhající opotřebení, jako jsou nožový válec (kompl.) a spodní nůž, jsou ze záruky vyloučeny.

Smluvní servisní střediska CZ:

Kontaktní údaje na Servisní centrum GARDENA naleznete na poslední straně tohoto návodu.

GARDENA Vretenová kosačka 330/400/400 C

Toto je preklad nemeckého originálneho návodu na obsluhu.

Prečítajte si, prosím, starostlivo návod na obsluhu a dbajte na pokyny v ňom uvedené. Na základe tohto Návodu na obsluhu sa oboznámte s výrobkom, jeho správnym používaním, ako aj bezpečnostnými upozoreniami.

Z bezpečnostných dôvodov nesmú výrobok používať deti a mladiství do veku 16 rokov, ako aj osoby, ktoré si neprečítali tento Návod na obsluhu. Osoby s obmedzenými fyzickými alebo psychickými schopnosťami smú tento výrobok používať iba pod dohľadom oprávnenej osoby alebo ak s ňou boli s výrobkom oboznámení. Deti musia byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že si s výrobkom nehrajú. Prístroj nikdy nepoužívajte, ak ste unavení alebo chorí alebo ste pod vplyvom alkoholu, drog či liekov.

→ Návod na obsluhu starostlivo uschovajte.

Používanie v súlade s určením:

Vretenová kosačka GARDENA je určená na kosenie trávnych plôch a lúk v súkromných domáciach a hobby záhradách.

Dodržiavanie priloženého návodu na obsluhu od spoločnosti GARDENA je predpokladom pre správne používanie vretenovej kosačky.

Rešpektujte: Aby nedošlo k zraneniu, vretenovú kosačku GARDENA nesmiete používať na strihanie popínajúcich rastlín alebo trávnikov na strešnej výsadbe.

1. Bezpečnostné upozornenie

Kontrola pred každým použitím:

Pred použitím musíte stále vykonať kontrolu, aby ste sa presvedčili, či nie sú opotrebované alebo poškodené matice, čapy a pracovné nástroje. Opatrebované alebo poškodené rezné nástroje musíte vymeniť.

Plochu, na ktorej má byť vretenová kosačka použitá, musíte najprv prekontrolovať. Skaly, kusy dreva, drôty a iné cudzie telesá musíte odstrániť.

Predmety, ktoré zachytí žací nástroj môžu byť nekontrolovane vymrštené.

Používanie/Zodpovednosť:



NEBEZPEČENSTVO!

Majte pritom na pamäti, že rotujúce žacie vreteno môže spôsobiť zranenia.

→ Nikdy nekladajte ruky alebo nohy na alebo pod rotujúce diely.

Vretenovú kosačku nepoužívajte, pokiaľ sa v bezprostrednej blízkosti nachádzajú osoby, zvlášť deti alebo zvieratá. Za škody je zodpovedný používateľ.

Vždy dodržujte bezpečnostnú vzdialenosť stanovenú vodiacom násadou medzi žacím vretenom a používateľom.

Pri kosení na úbočiach a svahoch je potrebná zvýšená opatnosť:

→ Dbajte na pevný postoj a noste topánky s protišmykovou, priľnavou podrážkou. Vždy koste naprieč svahom.

Zvláštnu opatnosť venujte pri pohybe vzad (cúvaní) a pri ťahaní vretenovej kosačky. Nebezpečenstvo potknutia!

V prípade, že rezný nástroj alebo vretenová kosačka narazí na prekážku alebo na cudzie teleso, musíte vretenovú kosačku podrobiť odbornej kontrole.

→ Pracujte len pri dostatočnej viditeľnosti.

Vretenovú kosačku nikdy nenechávajte odstavenú bez dozoru. V prípade, že prerušíte prácu, odložte prosím vretenovú kosačku na bezpečnom mieste.

Nebezpečenstvo! Malé deti musia byť pri montáži v dostatočnej vzdialenosti. Pri montáži hrozí nebezpečenstvo prehltnutia malých dielov a nebezpečenstvo zadusenía sa umelohmotným vreckom.

2. Montáž

Montáž vodiaceho madla [Obr. A1/A2/A3]:

1. Spodné uchytenie držadla ④ zasuňte do horného uchytenia držadla ② (je už predmontované).

2. Horný diel držadla ① zasuňte do horného uchytenia držadla ② až na doraz.

3. Obidve spodné držadlá ③ zasuňte zdola do spodného uchytenia držadla ④ až na doraz.

4. Závitový tyč ⑤ úplne prestrčte na strane so štvorcovým otvorom cez uchytenia držadla ②.

5. Upínaciu maticu ⑥ pevne zaskrutkujte na závitový tyč ⑤.

6. Obidve spodné držadlá ③ zasuňte do uchytenia držadla ④ (prítom súčtyče mierne stlačte dohromady), až čapy ⑧ zaklapnú do ložisk uchytenia držadla ④.

Tip: Najprv nechajte zaklapnúť na jednej a potom na druhej strane.

3. Obsluha

Správne kosenie:

Pre udržanie ošetrovaného trávniku vám odporúčame podľa možnosti trávnik kosiť pravidelne raz týždenne. Pri častom kosení bude trávnik hustejší.

Dlhšiu pokosenú trávu (> 1 cm) musíte odstrániť, aby trávnik nezožltol a aby nespľstnel.

Po dlhších prestávkach medzi kosením (**dovolenkové obdobie**) koste najprv v jednom smere s väčšou výškou kosenia (42 mm) a potom koste priečne v požadovanej výške kosenia. Steblá smú byť maximálne 12 cm dlhé, aby ich vretenová kosačka na trávu mohla pokosiť.

Podľa možnosti koste len suchý trávnik, pri kosení mokrého trávniku bude vzhľad pokoseného trávniku nerovnomerný.

Nastavenie výšky kosenia [Obr. O1/O2]:

Výšku kosenia môžete nastavovať v 4 krokoch od 12 mm až do 42 mm.

1. Kosačku položte na pevný podklad (podlahu) tak, aby sa pri nastavení výšky kosenia nemohla prevrátiť.

2. Potiahnite obidve výškové nastavenia ⑨ a nechajte podľa požadovanej výšky na stupnici ⑩ zaskočiť v západke.

Výškové nastavenia ⑨ musia byť nastavené na oboch stranách vždy na rovnakú výšku.

POZOR! Kosačku môžete nastaviť len tak nízko, aby sa spodný nôž pri vyskytujúcich sa nerovnostiach nedotýkal zeme.

4. SKLADOVANIE

Odstavenie z prevádzky:

→ Pred uskladnením vretenovú kosačku na trávu očistite od nečistôt (pozri 5. Údržba) a odložte na suchom mieste.

Pre úsporu miesta môžete držadlo uvoľnením upínacej matice sklopíť.

5. Údržba

Čistenie kosačky:



NEBEZPEČENSTVO!

Žací nástroj môže spôsobiť úraz!

→ Pri údržbe používajte vhodné pracovné rukavice.



POZOR!

Poškodenie vretenovej kosačky na trávu!

→ Vretenovú kosačku na trávu nečistite pod tečúcou vodou, zvlášť nie pod vysokým tlakom.

Usadeniny ovplyvňujú kvalitu kosenia a vyhadzovanie trávy. Nečistoty a zvyšky trávy sa dajú vyčistiť najlepšie ihneď po ukončení kosenia.

1. Zvyšky trávy odstraňujte kefou a handrou.

2. Žacie vreteno a spodný nôž mierne namažte riedkym olejom (napr. mazacím sprejom).

6. Odstraňovanie porúch



NEBEZPEČENSTVO!

Žací nástroj môže spôsobiť úraz!

→ Pri odstraňovaní porúch noste vhodné pracovné rukavice.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Neobvyklá hlučnosť	Uvoľnené skrutky / diely.	→ Skrutky dotiahnite.
	Cudzie teleso v noži.	→ Odstráňte cudzie teleso.
	Vyštrbenia na noži	→ Vyštrbenia odstráňte brúsny kameňom.
	Nože sa silno dotýkajú.	→ Nastavte žací mechanizmus.
Vzhľad pokoseného trávniku je nerovnomerný	Chybné nastavenie noža.	→ Nastavte žací mechanizmus.
	Nôž je tupý.	→ Nôž prebrúste alebo vymeňte.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Vzhľad pokoseného trávniku je nerovnomerný	Trávnik je príliš vysoký (napr. po dlhšej neprítomnosti).	→ Trávnik vretenovou kosačkou znížte.

Nastavenie žacieho mechanizmu [Obr. T1/T2/T3]:

Žací mechanizmus vašej vretenovej kosačky na trávnu bol pred opustením našej firmy optimálne nastavený. Ak sa vzhľad pokoseného trávniku po dlhšom používaní stane nerovnomerným, upravte prosím nastavenie spodného noža.

- Čistenie vretenovej kosačky na trávnu.
- Kosačku položte na pevný podklad, aby sa pri nastavovaní žacieho mechanizmu kosačka nemohla prevrátiť.
- Prekontrolujte prípadný výskyt vyštrbení na žacom vretene ⑪ a spodnom noži ⑫ a ak to je potrebné, odstráňte ich brúsnym kameňom.
- Ľavú a pravú šesťhrannú skrutku ⑬ odkrutkujte kľúčom na skrutky (10 mm) proti smeru otáčania hodinových ručičiek, až sa žacie vreteno ⑭ dá ešte práve voľne pretočiť.
- Ľavú šesťhrannú skrutku ⑮ opatrne zaskrutkujte kľúčom na skrutky (10 mm), pričom žacie vreteno ⑪ rotuje, až sa začne zľahka dotýkať so spodným nožom ⑫.
- Potom ľavú šesťhrannú skrutku zase uvoľnite do tej miery, až sa žacie vreteno už práve nedotýka spodného noža (nehlučná rotácia).
- Zopakujte postup na pravej strane.
- Skúška kosenia:** Papierový prúžok ⑯ položte na spodný nôž ⑫ tak, aby smeroval na os žacieho vretena kosačky ⑪.
- Žacie vreteno kosačky ⑪ opatrne otáčajte. Pri správne nastavenom spodnom noži ⑫ sa papier odstrihne ako nožnicami.
- Zopakujte skúšku kosenia na rôznych miestach a na všetkých nožoch žacieho vretena kosačky ⑪.

Prebrusovanie/Opravy:

! Z bezpečnostných dôvodov smiete používať len originálne náhradné diely GARDENA.

V prípade, že sa rezný nástroj, ktorý pri riadnej starostlivosti sa otupí až po niekoľkých rokoch, musia vymeniť, obráťte sa prosím na servis spoločnosti GARDENA. Opravy vretenovej kosačky na trávnu a montáž nožov môžu vykonávať príslušné špecializované dielne.

Ak to je možné nechajte Vašu vretenovú kosačku na trávnu na jeseň prekontrolovať, aby bola na nasledujúcu sezónu kosenia okamžite pripravená na používanie.

Pri iných poruchách Vás žiadame, obrátiť sa na servis GARDENA.

7. Ponúkané príslušenstvo

GARDENA záchytný kôš Ušetriť zhrabávanie pokosenej trávy. č.v. 4029

8. Technické údaje

	330 (č.v. 4027)	400 (č.v. 4018)	400 C (č.v. 4022)
Šírka kosenia / výška kosenia	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Prestavenie výšky kosenia	4 stupňové (12, 22, 32, 42 mm)	4 stupňové (12, 22, 32, 42 mm)	4 stupňové (12, 22, 32, 42 mm)
Hmotnosť	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

9. Servis/Záruka

Servis:

Kontaktujte, prosím, adresu na zadnej strane.

Vyhlasenie o poskytnutí záruky:

V prípade reklamácie vyplývajúcej zo záruky vám nebudú sa poskytnuté služby účtované žiadne poplatky.

GARDENA Manufacturing GmbH poskytuje na všetky originálne vretenové kosačky GARDENA 10-ročnú záruku od prvej kúpy u obchodníka, ak sa výrobky používali výhradne na súkromné účely. Táto záruka výrobcu neplatí pre výrobky získané na sekundárnom trhu. Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné nedostatky tohto výrobku, ktoré sú preukázateľne spôsobené materiállovými alebo výrobnými chybami. Plnenie tejto záruky sa vykoná výmenou za plne funkčný výrobok alebo opravou chybného výrobku, ktorý nám bezplatne odošlete, pričom si vyhradzuje právo na výber medzi týmito možnosťami. Servis podlieha nasledujúcim podmienkam:

- Výrobok sa používal na konkrétny účel podľa odporúčaní uvedených v prevádzkových pokynoch.
- Ani kupujúci, ani tretia osoba sa nepokúšali výrobok otvoriť alebo opraviť.
- Na prevádzku boli použité iba originálne náhradné a spotrebné diely GARDENA.
- Predloženie dokladu o kúpe.

Zo záruky sú vylúčené normálne opotrebovanie dielov a komponentov (napríklad na nožoch, upevňovacích dieloch nožov, turbínach, svietidlách, klinových a ozubených remeňoch, obežných kolesách, vzduchových filtroch, zapalovacích sviečkach), viditeľné zmeny, ako aj spotrebné diely podliehajúce rýchlemu opotrebovaniu.

Táto záruka výrobcu sa obmedzuje na náhradnú dodávku a opravu podľa vyššie uvedených podmienok. Iné nároky voči nám ako výrobcovi, napríklad na náhradu škody, záruka výrobcu neodôvodňuje. Táto záruka výrobcu sa samozrejme **netýka** existujúcich zákonných a zmluvných nárokov na záručné plnenie voči obchodníkovi/predajcovi.

Záruka výrobcu podlieha právu Spolkovej republiky Nemecko.

V prípade poškodenia v záruke pošlite, prosím, chybný výrobok spolu s kópiou dokladu o kúpe a opisom chyby dostatočne frankovaný na adresu servisu spoločnosti GARDENA.

Spotrebné diely:

Diely podliehajúce opotrebovaniu žacie vreteno (kompl.) a spodný nôž sú zo záruky vylúčené.

Zmluvné servisné strediská SK:

Kontaktné údaje na Servisné centrum GARDENA nájdete na poslednej strane tohto návodu.

GARDENA Κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή 330/400/400 C

Αυτή είναι η μετάφραση των αρχικών Οδηγιών χρήσης από τα Γερμανικά. Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσης και να ακολουθείτε τις υποδείξεις τους. Με αυτές τις Οδηγίες χρήσης να εξοικειωθείτε με το προϊόν, τη σωστή του χρήση και τις Υποδείξεις ασφαλείας.

Για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται η χρήση αυτού του προϊόντος σε παιδιά και νέους κάτω των 16 ετών, καθώς και σε πρόσωπα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτές τις Οδηγίες χρήσης. Άτομα με ειδικές ανάγκες μπορούν να χρησιμοποιούν το προϊόν μόνο υπό την επιτήρηση και την καθοδήγηση κάποιου υπεύθυνου ατόμου. Να έχετε τα παιδιά υπό επιτήρηση ώστε να εξασφαλίσετε ότι δε θα παίξουν με το προϊόν. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή κάτω από την επιρροή οινοπνεύματος, ναρκωτικών ή φαρμάκων.

→ Παρακαλούμε να φυλάξετε τις Οδηγίες Χρήσης σε ασφαλές μέρος.

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς:

Η κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή GARDENA προβλέπεται για το κούρεμα επιφανειών γκαζόν και χόρτων σε ιδιωτικούς κήπους.

Η τήρηση των συνημμένων οδηγιών χρήσεως της GARDENA αποτελεί την προϋπόθεση για τη χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς της κυλινδρικής χλοοκοπτικής μηχανής.

Προς τήρηση: Επειδή υφίσταται κίνδυνος για τη σωματική ακεραιότητα δεν επιτρέπεται η χρήση της κυλινδρικής χλοοκοπτικής μηχανής GARDENA για κόψιμο αναρριχητικών φυτών ή γκαζόν σε φυτείες σκεπών.

1. Υποδείξεις ασφαλείας

Έλεγχος πριν από κάθε χρήση:

Πριν από κάθε χρήση πρέπει να γίνεται πάντα έλεγχος, ώστε να διαπιστώνεται ότι δεν παρουσιάζουν φθορά ούτε βλάβη περικύχλια, μπουλόνια και εργαλεία εργασίας. Τα κοπτικά εργαλεία που παρουσιάζουν φθορά ή βλάβη πρέπει να αντικαθίστανται.

Η επιφάνεια στην οποία προβλέπεται να χρησιμοποιηθεί η κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή, πρέπει να ελέγχεται εκ των προτέρων. Θα πρέπει να απομακρύνονται πέτρες, κομμάτια ξύλου, σύρματα και άλλα ξένα αντικείμενα.

Αντικείμενα, τα οποία μπορεί να έρθουν σε επαφή με το κοπτικό εργαλείο, μπορεί να εξφενδονιστούν ανεξέλεγκτα.

Χρήση/Υπευθυνότητα:

! ΚΙΝΔΥΝΟΣ!
Λάβετε υπόψη ότι ο περιστρεφόμενος κοπτικός κύλινδρος μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
→ Μη βάζετε ποτέ χέρια ή πόδια μέσα ή κάτω από περιστρεφόμενα εξαρτήματα.

Μη χρησιμοποιείτε την κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή όταν βρίσκονται πλησίον άτομα και ιδιαίτερα παιδιά ή ζώα. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τις ζημιές.

Θα πρέπει να τηρείται πάντα η δεδομένη απόσταση ασφαλείας μεταξύ κοπτικού κυλίνδρου και χρήστη.

Κατά το κούρεμα σε αναχώματα και πλαγιές επιβάλλεται ιδιαίτερη προσοχή:

→ Προσέχετε ώστε να έχετε ασφαλή στάση, φοράτε παπούτσια με αντιολισθητικές σόλες. Κουρεύετε πάντα εγκάρσια ως προς την πλαγιά.

Προσέχετε ιδιαίτερα κατά την όπισθεν κίνηση και κατά το τράβηγμα της κυλινδρικής χλοοκοπτικής μηχανής. Κίνδυνος παραπατήματος!

Σε περίπτωση που το κοπτικό εργαλείο ή η κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή πέσει πάνω σε εμπόδιο ή ξένο αντικείμενο, πρέπει να γίνει εξειδικευμένος έλεγχος στην κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή.

→ Εργάζεστε μόνο εφόσον έχετε επαρκή ορατότητα.

Μην εγκαταλείπετε ποτέ την κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή χωρίς την επίβλεψή σας. Όταν διακόπτετε την εργασία, αποθηκεύετε την κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή σε ασφαλές μέρος.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κρατήστε τα παιδιά μακριά κατά τη συναρμολόγηση. Κατά τη συναρμολόγηση μπορεί να καταποθούν μικροαντικείμενα και υπάρχει κίνδυνος πνιγμού μέσω της πλαστικής σακούλας.

2. Συναρμολόγηση

Τοποθέτηση της μπροστινής χειρολαβής [Εικ. A1/A2/A3]:

1. Εισάγετε την κάτω υποδοχή λαβής ④ στην πάνω υποδοχή λαβής ② (ήδη συναρμολογημένο).
2. Ωθείτε την πάνω λαβή ① έως το σημείο αναστολής μέσα στην πάνω υποδοχή λαβής ②.
3. Ωθείτε από κάτω και τις δύο κάτω λαβές ③ έως το σημείο αναστολής μέσα στην κάτω υποδοχή λαβής ④.
4. Περνάτε τη βέργα με το σπειρώμα ⑤ από την πλευρά με την τετράγωνη τρύπα τελειώς μέσα από την υποδοχή λαβής ②.
5. Βιδώνετε καλά το περικόχλιο συγκράτησης ⑥ στη βέργα με το σπειρώμα ⑤.
6. Εισάγετε και τις δύο κάτω λαβές ③ στις υποδοχές λαβής ⑦ (πιέζοντας ελαφρά τη σύνδεση) έως ότου τα μπουλόνια ⑧ πιάσουν μέσα στα έδρανα υποδοχής της λαβής ⑦.

Συμβουλή: Το πιάσιμο να γίνει πρώτα στη μία πλευρά και μετά να ακολουθήσει η άλλη πλευρά.

3. Χειρισμός

Σωστό κούρεμα:

Για να έχετε καλά φροντισμένο γκαζόν, σας συνιστούμε να κουρεύετε τακτικά το γκαζόν σας μία φορά την εβδομάδα. Όταν το κούρεμα γίνεται τακτικά, το γκαζόν είναι και πιο πυκνό.

Μεγαλύτερα σημεία κοπής (> 1 cm) πρέπει να απομακρύνονται, για να μην κιτρινίζει και αδυνατίζει το γκαζόν.

Μετά από μεγάλα διαλείμματα κουρέματος (γκαζόν μετά τις διακοπές) κουρεύετε πρώτα προς μία κατεύθυνση με το μεγαλύτερο ύψος κοπής (42 mm) και μετά εγκάρσια στο επιθυμητό ύψος κοπής. Τα καλάμια επιτρέπεται να έχουν το ανώτερο μήκος 12 cm, για να μπορούν να κοπούν από την κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή.

Αν είναι εφικτό, κουρεύετε μόνο στεγνό γκαζόν, όταν το γκαζόν είναι υγρό τότε το αποτέλεσμα κουρέματος δεν είναι ικανοποιητικό.

Ρύθμιση ύψους κοπής [Εικ. O1/O2]:

Το ύψος κοπής μπορεί να ρυθμιστεί σε 4 βήματα από 12 mm έως 42 mm.

1. Τοποθετείτε τη χλοοκοπτική μηχανή στο έδαφος, ώστε κατά τη ρύθμιση του ύψους κοπής να μην μπορεί να γίνει ανατροπή της χλοοκοπτικής μηχανής.
2. Τραβάτε και τις δύο ρυθμίσεις ύψους ⑨ και τις αφήνετε να ασφαλιστούν στο επιθυμητό ύψος της κλίμακας ⑩.

Οι ρυθμίσεις ύψους ⑨ πρέπει να ρυθμίζονται και στις δύο πλευρές πάντα στο ίδιο ύψος.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Η χλοοκοπτική μηχανή επιτρέπεται να ρυθμίζεται μόνο τόσο χαμηλά, ώστε το κάτω μαχαίρι να μην ακουμπά στο έδαφος όταν υπάρχουν ανωμαλίες εδάφους.

4. Αποθήκευση

Θέση εκτός λειτουργίας:

→ Πριν από την αποθήκευση καθαρίζετε την κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή (βλέπε 5. Συντήρηση) και την αποθηκεύετε σε τόπο χωρίς υγρασία.

Για οικονομία χώρου μπορείτε να σπάσετε τη λαβή λύνοντας το περικόχλιο συγκράτησης.

5. Συντήρηση

Καθάρισμα χλοοκοπτικής μηχανής:

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!
Σωματικός τραυματισμός από το κοπτικό εργαλείο!
→ Κατά την εκτέλεση εργασιών συντήρησης φοράτε κατάλληλα γάντια εργασίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Ζημιές στη χλοοκοπτική μηχανή!
→ Μην καθαρίζετε την κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή κάτω από τρεχούμενο νερό ούτε κάτω από υψηλή πίεση.

Εναποθέσεις επηρεάζουν αρνητικά την ποιότητα κοπής και την απόρριψη χόρτου. Αμέσως μετά το κούρεμα γίνεται ευκολότερα η απομάκρυνση ακαθαρσιών και υπολειμμάτων χόρτου.

1. Απομακρύνετε τα υπολείμματα χόρτου με μία βούρτσα και ένα πανί.
2. Λαδώνετε ελαφρά τον κοπτικό κύλινδρο και το κάτω μαχαίρι με λεπτόρουχο στο λάδι (π.χ. λάδι ψεκασμού).

6. Επίλυση προβλημάτων

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!
Σωματικός τραυματισμός από το κοπτικό εργαλείο!
→ Κατά την επιδιόρθωση βλαβών φοράτε κατάλληλα γάντια εργασίας.

Ελάττωμα	Πιθανή αιτία	Λύση
Μη φυσιολογικοί θόρυβοι	Βίδες/εξαρτήματα χαλαρά.	→ Βιδώνετε βίδες.
	Ξένα αντικείμενα στο μαχαίρι.	→ Απομακρύνετε ξένα αντικείμενα.
	Φθορά κοπτικής ακμής μαχαίριού.	→ Απομακρύνετε φθορές κοπτικής ακμής με ακονόπετρα.
	Μαχαίρια έρχονται σε επαφή πολύ δυνατά.	→ Ρυθμίζετε κοπτικό εργαλείο.
Κούρεμα γκαζόν ελλιπές	Ρύθμιση μαχαίριων εσφαλμένη.	→ Ρυθμίζετε κοπτικό εργαλείο.
	Μαχαίρια στομωμένα.	→ Ακονίζετε μαχαίρια ή κάνετε αντικατάσταση.
	Γκαζόν πολύ μεγάλο (π.χ. μετά από απουσία μεγάλης διάρκειας).	→ Κουρεύετε γκαζόν με περιστροφική κούρευτική μηχανή.

Ρύθμιση κοπτικού εργαλείου [Εικ. T1/T2/T3]:

Το κοπτικό εργαλείο της κυλινδρικής σας χλοοκοπτικής μηχανής ρυθμίστηκε ιδανικά πριν εγκαταλείψει το εργοστάσιό μας. Σε περίπτωση που μετά από μακρόχρονη χρήση το αποτέλεσμα κοπής είναι ελλιπές, τότε πρέπει να διορθώσετε τη ρύθμιση του κάτω μαχαίριου.

1. Καθαρίζετε κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή.
2. Τοποθετείτε την χλοοκοπτική μηχανή στο έδαφος, ώστε κατά τη ρύθμιση του κοπτικού εργαλείου να μην μπορεί να γίνει ανατροπή της χλοοκοπτικής μηχανής.
3. Ελέγχετε τον κοπτικό κύλινδρο ⑪ και το κάτω μαχαίρι ⑫ για φθορές της κοπτικής ακμής και εν ανάγκη τις απομακρύνετε με ακονόπετρα.
4. Ξεβιδώνετε αριστερόστροφα την αριστερή και δεξιά εξαγωνική βίδα ⑬ με καταβίδι (10 mm), έως ότου ο κοπτικός κύλινδρος ⑪ αρχίσει μόλις να περιστρέφεται ελεύθερα.
5. Βιδώνετε προσεκτικά την εξαγωνική βίδα ⑭ με καταβίδι (10 mm), ενώ περιστρέφεται ο κοπτικός κύλινδρος ⑪, έως ότου αποκτήσει ο κύλινδρος ελαφρά επαφή με το κάτω μαχαίρι ⑫.
6. Κατόπιν λύνετε πάλι την αριστερή εξαγωνική βίδα, έως ότου ο κοπτικός κύλινδρος σταματήσει πλέον να είναι σε επαφή με το κάτω μαχαίρι (αθόρυβη περιστροφή).
7. Επαναλαμβάνετε τη διαδικασία στη δεξιά πλευρά.
8. **Πρόβα κοπής:** Τοποθετείτε τη χαρτοταινία ⑮ στο κάτω μαχαίρι ⑫, έτσι ώστε να δείχνει προς τον άξονα του κοπτικού κύλινδρου ⑪.
9. Περιστρέψτε προσεκτικά τον κοπτικό κύλινδρο ⑪. Σε περίπτωση σωστά ρυθμισμένου κάτω μαχαίριου ⑫ το χαρτί κόβεται σαν από ψαλίδι.
10. Επαναλαμβάνετε την πρόβα κοπής σε διαφορετικά σημεία και σε όλα τα μαχαίρια του κοπτικού κύλινδρου ⑪.

Εργασίες ακονίσματος/επισκευές:

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Για λόγους ασφάλειας επιτρέπεται μόνο η χρήση γνήσιων ανταλλακτικών GARDENA.

Σε περίπτωση που το κοπτικό εργαλείο, το οποίο στομώνει μετά από χρόνια εφόσον συντηρείται σωστά, πρέπει να αντικατασταθεί, παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο Σέρβις της GARDENA. Επισκευές στην κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή και η συναρμολόγηση μαχαίριων μπορούν να ανατεθούν σε κατάλληλα εξειδικευμένα συνεργεία.

Αναθέστε τον έλεγχο της κυλινδρικής χλοοκοπτικής μηχανής σας το φθινόπωρο, ώστε να είναι αμέσως σε λειτουργική ετοιμότητα κατά την επόμενη οσίζον του γκαζόν.

Σε διαφορετικές δυσλειτουργίες σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA.

7. Διαθέσιμα εξαρτήματα

GARDENA Καλάθι κομμένων Εξοικονομεί το τσουγκράνισμα του κοπτικού προϊόντος. **κωδ. 4029** γρασιδιού

8. Τεχνικά Χαρακτηριστικά

	330 (κωδ. 4027)	400 (κωδ. 4018)	400 C (κωδ. 4022)
Πλάτος κοπής / ύψος κοπής	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Ρύθμιση ύψους κοπής	4-βαθμίδων (12, 22, 32, 42 mm)	4-βαθμίδων (12, 22, 32, 42 mm)	4-βαθμίδων (12, 22, 32, 42 mm)
Βάρος	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

9. Επισκευή/Εγγύηση

Σέρβις:

Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τη διεύθυνση στην πίσω σελίδα.

Δήλωση εγγύησης:

Σε περίπτωση αξιόλογης εγγύησης, δεν επιβαρύνεστε με χρεώσεις για τις παρεχόμενες υπηρεσίες.

Η GARDENA Manufacturing GmbH παρέχει για όλες τις γνήσιες κυλινδρικές χλοοκοπτικές μηχανές GARDENA εγγύηση 10 ετών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς από τον αντιπρόσωπο, όταν τα προϊόντα χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για ιδιωτική χρήση. Αυτή η εγγύηση κατασκευαστή δεν ισχύει για προϊόντα που έχουν αποκτηθεί στη δευτερογενή αγορά. Αυτή η εγγύηση αφορά σε σημαντικά ελαττώματα του προϊόντος που οφείλονται αποδεδειγμένα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής. Η παρούσα εγγύηση εκπληρώνεται με την παροχή ενός πλήρως λειτουργικού προϊόντος αντικατάστασης ή με τη δωρεάν επισκευή του ελαττωματικού προϊόντος. Διατηρούμε το δικαίωμα επιλογής. Αυτή η υπηρεσία ισχύει εφόσον πληρούνται οι παρακάτω προϋποθέσεις:

- Το προϊόν χρησιμοποιήθηκε για τον προβλεπόμενο σκοπό σύμφωνα με τις συστάσεις στις οδηγίες χειρισμού.
- Δεν επιχειρήθηκε άνοιγμα ούτε επισκευή του προϊόντος από τον αγοραστή ούτε από τρίτους.
- Για τη λειτουργία έχουν χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά γνήσια GARDENA ανταλλακτικά και φθειρόμενα εξαρτήματα.
- Υποβολή του παραστατικού αγοράς.

Η φυσιολογική φθορά εξαρτημάτων και στοιχείων (π.χ., μαχαριών, εξαρτημάτων στερέωσης μαχαριών, στροβίλων, φωτιστικών μέσων, τραπεζοειδών και οδοντωτών ιμάντων, τροχών κύλισης, φίλτρων αέρα, μπουζι), οι οπτικές διαφοροποιήσεις, καθώς και τα φθειρόμενα και αναλώσιμα εξαρτήματα αποκλείονται από την εγγύηση.

Αυτή η εγγύηση κατασκευαστή περιορίζεται στην προμήθεια ανταλλακτικών και στην επισκευή σύμφωνα με τους προαναφερόμενους όρους. Άλλες αξιώσεις προς εμάς ως κατασκευάστρια εταιρεία, π.χ., για αποζημίωση, δεν απολογούνται με βάση την εγγύηση κατασκευαστή. Είναι αυτονόητο ότι αυτή η εγγύηση κατασκευαστή **δεν** επηρεάζει τις νομικές και συμβατικές αξιώσεις εγγύησης έναντι του αντιπροσώπου/πωλητή.

Η εγγύηση κατασκευαστή υπόκειται στο δικαίωμα της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας.

Σε περίπτωση αξιώσεων εγγύησης στείλτε το ελαττωματικό προϊόν μαζί με ένα αντίγραφο του παραστατικού αγοράς και μια περιγραφή του σφάλματος με προπληρωμένα ταχυδρομικά τέλη στη διεύθυνση σέρβις της εταιρείας.

Αναλώσιμα:

Τα εξαρτήματα φθοράς κοπτικής κύλινδρος και κάτω μαχαίρι αποκλείονται από την εγγύηση.

GARDENA Газонокосилка барабанная механическая 330/400/400 С

Это перевод оригинальной немецкой инструкции по эксплуатации. Просим внимательно прочесть инструкцию по применению и следовать ее указаниям. Ознакомьтесь при помощи этой инструкции по эксплуатации с нашим изделием, правильным его использованием, и указаниями по безопасности.

Из соображений безопасности детям и подросткам до 16 лет, а также лицам, не изучившим эту инструкцию по эксплуатации, пользоваться изделием запрещается. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие только в присутствии или после инструктажа ответственного лица. Дети должны быть под присмотром: нельзя допустить, чтобы они играли с этим изделием. Никогда не работайте с прибором, если Вы устали, больны или находитесь под воздействием алкоголя или медикаментов.

→ Храните данную инструкцию в надежном месте.

Надлежащее использование:

Барабанная косилка GARDENA предназначена для стрижки газонов и лужаек в частных садах и на дачах.

Соблюдение прилагаемого фирмой GARDENA руководства пользователя является условием надлежащего использования барабанной косилки.

Следует помнить: В связи с опасностью травмирования не допускается применять барабанную косилку GARDENA для обрезки вьющихся растений или стрижки газонов на крышах.

1. Указания техники безопасности

Проверка перед каждым применением:

Перед каждым применением необходимо всегда выполнять проверку для выяснения, нет ли изношенных или поврежденных гаек, болтов и рабочих инструментов. Изношенные или поврежденные режущие рабочие органы подлежат замене.

Площадку, на которой предполагается использовать барабанную косилку, необходимо предварительно исследовать. Следует убрать камни, куски дерева, обрезки проволоки и другие посторонние предметы.

Предметы, захватываемые режущим рабочим органом, могут разбрасываться неконтролируемым образом.

Применение/Ответственность:



ОПАСНО!

Помните, что вращающийся ножевой барабан может привести к травме.

→ **Ни в коем случае не суйте руки и ноги во вращающиеся части или под них.**

Не используйте барабанную косилку, если рядом с ней находятся другие лица, особенно дети или животные. За возможный ущерб ответственность несет пользователь.

Необходимо всегда соблюдать безопасное расстояние между ножевым барабаном и пользователем, задаваемое направляющими балками.

При стрижке на уклонах и скосах тербуется особая осторожность:

→ Следите за надежной стойкой, надевайте обувь с нескользящими подошвами. Всегда косите поперек уклона.

Соблюдайте особую осторожность при движении назад и при вытягивании барабанной косилки. Опасность спотыкания!

Если режущий рабочий орган или барабанная косилка столкнется с препятствием или с посторонним предметом, необходимо провести квалифицированную проверку барабанной косилки.

→ Работайте с косилкой только при достаточной видимости.

Не оставляйте барабанную косилку без присмотра. При перерывах в работе ставьте барабанную косилку в безопасное место.

Опасно! Не выполняйте монтаж, когда рядом находятся маленькие дети. При монтаже они могут проглотить мелкие детали, кроме того существует опасность задохнуться в полиэтиленовом пакете.

2. Монтаж

Монтаж поперечины [Рис. А1/А2/А3]:

1. Нижнее крепление балки ④ вставить в верхнее крепление балки ② (предварительно смонтировано).
 2. Верхнюю часть балки ① задвинуть в верхнее крепление балки ② до упора.
 3. Обе нижние балки ③ задвинуть в нижнее крепление балки ④ снизу до упора.
 4. Резьбовую шпильку ⑤ со стороны с квадратным отверстием полностью продеть через крепление балки ②.
 5. Зажимную гайку ⑥ затянуть на резьбовой шпильке ⑤.
 6. Обе нижние балки ③ завести в крепления балок ⑦ (при этом слегка сжать тягу), пока болты ⑧ не зашелкнутся в опорах креплений балок ⑦.
- Совет:** Сначала зашелкнуть на одной стороне, затем на другой.

3. Обслуживание

Правильная стрижка:

Для придания газону ухоженного вида рекомендуется выполнять стрижку газона с максимальной регулярностью (еженедельно). Чем чаще стричь газон, тем плотнее растет трава.

Длинные обрезки травы (> 1 см) необходимо удалять, чтобы трава газона не желтела и не сваливалась.

После длительной паузы (**стрижка после отпуска**) сначала следует подстричь траву в одном направлении на максимальную высоту (42 мм), а затем в поперечном направлении на необходимую высоту. Длина стеблей травы не должна превышать 12 см, чтобы ее можно было ско- сить с помощью барабанной косилки.

По мере возможности следует подстригать только сухой газон, при стрижке влажного газона трава скашивается неровно.

Настройка высоты стрижки [Рис. О1/О2]:

Высота стрижки имеет 4-ступенчатую настройку в диапазоне от 12 мм до 42 мм.

1. Положить косилку на землю, чтобы она не опрокинулась при настройке высоты стрижки.
2. Оттянуть оба регулятора высоты ⑨ и зашелкнуть их на нужной высоте (шкала ⑩).

Регуляторы высоты ⑨ с обеих сторон всегда должны находиться на одинаковой высоте.

ВНИМАНИЕ! Косилка должна настраиваться таким образом, чтобы нижний нож не задевал за имеющиеся неровности почвы.

4. Хранение

Вывод из эксплуатации:

→ Перед хранением очистить барабанную косилку (смотрите 5. Техническое обслуживание) и поставить ее на хранение в сухое место.

Для экономии места балку можно сложить, отвинтив зажимную гайку.

5. Техническое обслуживание

Чистка косилки:



ОПАСНО!

Травмирование режущим рабочим органом!

→ Для проведения технического обслуживания следует одеть подходящие рабочие перчатки.



ВНИМАНИЕ!

Повреждение барабанной косилки!

→ Не допускается чистить барабанную косилку под струей воды, особенно под струей высокого давления.

Отложения снижают качество стрижки и ухудшают выброс скошенной травы. Сразу после стрижки грязь и остатки травы удаляются легче всего.

1. Удалить отложения травы с помощью щетки и тряпки.
2. Слегка смазать ножевой барабан и нижний нож жидким маслом (например, распыляемым маслом).

6. Устранение неисправностей

ОПАСНО!
Травмирование режущим рабочим органом!
 → Для устранения неисправности следует одеть подходящие рабочие перчатки.

Нарушение	Возможная причина	Устранение
Необычные шумы	Болты/детали ослаблены.	→ Подтянуть болты.
	Посторонние предметы в ножах.	→ Удалить посторонние предметы.
	Зазубрины на ножах.	→ Удалить зазубрины с помощью шлифовального камня.
Неровная стрижка газона	Ножи соприкасаются слишком сильно.	→ Настроить режущий механизм.
	Неправильная настройка ножей.	→ Настроить режущий механизм.
	Ножи затупились.	→ Заточить или заменить ножи.
	Слишком высокая трава (например, после долгого отсутствия).	→ Скосить траву косой.

Настройка режущего механизма [Рис. Т1/Т2/Т3]:

Режущий механизм вашей барабанной косилки был оптимально настроен перед отправкой с завода. Если после длительной работы косилки качество стрижки снизится, то следует подкорректировать настройку нижнего ножа.

1. Чистка барабанной косилки.
2. Положить косилку на землю, чтобы она не опрокинулась при настройке режущего механизма.
3. Проверить ножевой барабан ① и нижний нож ② на наличие зазубрин и в случае необходимости удалить их с помощью шлифовального камня.
4. Отвинчивать левый и правый болты с шестигранными головками ③ с помощью гаечного ключа (10 мм), вращая их против часовой стрелки, пока ножевой барабан ① продолжает свободно прокручиваться.
5. Осторожно завинчивать левый болт с шестигранной головкой ③ с помощью гаечного ключа (10 мм) при вращающемся ножевом барабане ①, пока он не соприкоснется с нижним ножом ②.
6. После этого ослабить левый болт с шестигранной головкой настолько, чтобы ножевой барабан перестал касаться нижнего ножа (бесшумное вращение).
7. Повторить процедуру с правой стороны.
8. **Пробный рез:** Уложить бумажную полоску ④ на нижний нож ② так, чтобы она указывала на ось ножевого барабана ①.
9. Осторожно повернуть ножевой барабан ①.
При правильно настроенном нижнем ноже ② бумага будет разрезана, как ножницами.
10. Повторить пробный рез в разных местах и всеми ножами ножевого барабана ①.

Работы по подточке/ремонту:

По соображениям безопасности разрешается применять только оригинальные запасные части GARDENA.

Если потребуется замена режущего рабочего органа, который при хорошем уходе тупится только через несколько лет, пожалуйста, обратитесь в сервисную службу GARDENA. Ремонт барабанной косилки и установка ножей могут быть произведены в подходящей специализированной мастерской.

По мере возможности производите осеннюю проверку своей барабанной косилки, чтобы к началу следующего сезона она была в работоспособном состоянии.

В случае других нарушений мы просим Вас обратиться в бюро обслуживания фирмы GARDENA.

7. Имеющиеся принадлежности

GARDENA Травосборник Позволяет отказаться от сгребания срезанной травы. Арт. № 4029

8. Технические данные

	330 (Арт. № 4027)	400 (Арт. № 4018)	400 C (Арт. № 4022)
Ширина / высота стрижки	33 см / 12 – 42 мм	40 см / 12 – 42 мм	40 см / 12 – 42 мм

	330 (Арт. № 4027)	400 (Арт. № 4018)	400 C (Арт. № 4022)
Регулировка высоты стрижки	4-ступенчатая (12, 22, 32, 42 мм)	4-ступенчатая (12, 22, 32, 42 мм)	4-ступенчатая (12, 22, 32, 42 мм)
Масса	8,2 кг	8,9 кг	9,4 кг

9. Сервисное обслуживание/гарантия

Сервис:

Пожалуйста, обратитесь по адресу, приведенному на обратной стороне.

Гарантийные обязательства:

В случае гарантийной рекламации с вас не взимается плата за предоставленные услуги.

GARDENA Manufacturing GmbH гарантирует надлежащую работу всех оригинальных GARDENA барабанных газонокосилок в течение 10 лет с даты первой покупки у дилера при условии использования изделия исключительно для личных целей. Гарантия изготовителя не распространяется на изделия, приобретенные на вторичном рынке. Данная гарантия распространяется на все существенные недостатки изделия, которые доказательно связаны с ошибками в материалах или производстве. Гарантия подразумевает предоставление полностью функционирующего изделия на замену или ремонт неисправного изделия, отправленного нам бесплатно; мы оставляем за собой право выбирать один из двух вариантов по своему усмотрению. Данная услуга предоставляется при соблюдении следующих условий:

- Изделие использовалось по назначению в соответствии с рекомендациями в руководстве по эксплуатации.
- Ни покупатель, ни третье лицо не пытались вскрывать или ремонтировать изделие.
- При эксплуатации использовались только оригинальные запасные и изнашиваемые детали GARDENA.
- Предоставление товарного чека.

Из гарантии исключены нормальный износ деталей и компонентов (например, ножей, деталей крепления ножей, турбин, осветительных приборов, клиновых и зубчатых ремней, рабочих колес, свечей зажигания), изменения внешнего вида, а также изнашиваемые и расходные детали.

Данная гарантия изготовителя ограничивается заменой и ремонтом некондиционного товара на указанных выше условиях. Гарантия изготовителя не может быть основанием для выдвижения иных претензий, например, на возмещение ущерба. Данная гарантия изготовителя, естественно, не затрагивает законные и договорные гарантийные требования в отношении дилера/продавца.

Гарантия изготовителя регулируется правом Федеративной Республики Германия.

В гарантийном случае, пожалуйста, оплатите необходимые почтовые сборы и вышлите дефектное изделие вместе с копией товарного чека и описанием неисправностей по адресу сервисной службы GARDENA.

Изнашиваемые детали:

На изнашиваемые части – ножевой барабан (в сб.) и нижний нож – действие гарантии не распространяется.

GARDENA Vretenska kosilnica 330/400/400 C

To je prevod nemškega originalnega navodila za uporabo.

Prosimo, skrbno preberite navodila za uporabo in upoštevajte napisane nasvete. V navodilu za uporabo preučite podatke o pravilni uporabi izdelka in se seznanite z varnostnimi opozorili.

Из варностних разlogov tega izdelka ne smejo uporabljati osebe mlajše od 16 let, kot tudi osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo. Osebe z omejenimi telesnimi in duševnimi sposobnostmi lahko uporabljajo ta izdelek samo pod nadzorom ali po navodilih pooblaščenih oseb. Otroci morajo biti pod nadzorom, zagotovite, da naprave ne bodo uporabljali kot igračo. Naprave nikakor ne uporabljajte, če ste utrujeni ali bolni ali pod vplivom alkohola, drog ter zdravil.

→ Prosimo, skrbno shranite navodila za uporabo.

Pravilna uporaba:

GARDENA vretenska kosilnica je namenjena za košnjo trate in travnatih površin v okolici privatnih hiš ali ljubiteljskih vrtovih.

Upoštevanje priloženih navodil za uporabo GARDENA je osnova, ki zagotavlja pravilno uporabo vretenske kosilnice.

Upoštevajte: Zaradi nevarnosti telesnih poškodb se GARDENA vretenska kosilnica ne sme uporabljati za košnjo balkonskega cvetja in travnatih površin na strehah.

RU

SL

1. Varnostni napotki

Preverjanje pred vsako uporabo:

Pred uporabo vedno preglejte kosilnico, preverite, da matice, sorniki in delovno orodje niso obrabljeni ali poškodovani. Obrabljena ali poškodovana rezila je potrebno zamenjati.

Površine, na katerih boste uporabljali vretenko kosilnico, je potrebno najprej pregledati. Odstraniti je potrebno kamenine, lesene dele in druge tujke.

Predmeti, ki jih zajame kosilnica, lahko nekontrolirano odletijo daleč proč.

Uporaba / odgovornost:



NEVARNOST!

Upoštevajte, da vrteče rezilo lahko povzroči hude telesne poškodbe.

→ Nikoli ne segajte z rokami ali nogami pod vrteče dele stroja!

Ne uporabljajte vretenke kosilnice, če so v neposredni bližini druge osebe, še posebej to velja za otroke ali živali. Uporabnik kosilnice je odgovoren za škodo.

Vedno upoštevajte varnostno razdaljo med rezalnim valjem in uporabnikom, ki je določena z razdaljo vodilnega loka.

Pri košnji na brežini ali vzpetinah bodite še posebej previdni:

→ Bodite pozorni na varnostno razdaljo, uporabljajte zaščitne čevlje, z neдрsečimi in dobro oprijemljivimi podplati. Kosite vedno prečno na vzpetino.

Bodite še posebej pozorni pri premiku nazaj in pri vlečenju vretenaste kosilnice. Nevarnost spotaknitve!

Če rezalno orodje ali vretenasta kosilnica udari ob oviro oz. tujek, je potem potrebno vreteno in rezilo strokovno pregledati.

→ Delajte samo pri zadostni vidljivosti.

Ne puščajte vretenaste kosilnice brez nadzora. Če nameravate prekiniti z delom, potem shranite vretenasto kosilnico na varnem mestu.

Nevarnost! Majhni otroci naj pri montaži niso prisotni. Pri montaži bi lahko prišlo do zaužitja majhnih delov in obstaja nevarnost zadušitve zaradi vrečke iz polietilena.

2. Montaža

Montiranje nosilnega loka [Slika A1/A2/A3]:

- Sprejemni del spodnjega loka ④ potisnite v sprejemni del zgornjega loka ② (že predhodno sestavljeno).
 - Lok – zgornji del ① potisnite do omejlja v sprejemni del zgornjega loka ②.
 - Oba spodnja loka ③ potisnite do omejlja v sprejemni del spodnjega loka ④, s spodnje strani.
 - Navojno vreteno, ⑤ na strani s kvadratno odprtino v celoti vstavite skozi sprejemni del loka ②.
 - Pritrdilno matico ⑥ privijte na navojno vreteno ⑤.
 - Oba spodnja loka ③ vstavite v sprejemni del loka ⑦ (pri tem drogovje rahlo stisnite skupaj) da sornik ⑧ zaskoči v ležaj sprejemnega dela ⑦.
- Nasvet:** Najprej izvedite spoj na eni strani, nato še na drugi.

3. Uporaba

Pravilna košnja:

Za lepo negovano trato, vam priporočamo, da trato kosite redno, vsaj enkrat tedensko. Pri pogostejši košnji bo trata postajala gostejša.

Več odrezano travo (> 1 cm) je potrebno odstraniti, da trata ne bo postala rumena in prepletena.

Po daljših prekinjavah košnje (npr. med dopustom) najprej pokosite v eni smeri z večjo višino rezanja (42 mm) in nato še enkrat prečno na zeleno višino rezanja. Bilke smejo biti dolge maks. 12 cm, da bi jih lahko pokosili s to vrsto vretenaste kosilnice.

Če je le možno kosite suho travo; če je trava mokra to povzroči neraven rez.

Nastavitev višine reza [Slika O1/O2]:

Višino rezanja lahko nastavite na 4 različne višine in sicer od 12 mm do 42 mm.

- Kosilnico postavite na tla. S tem preprečite, da bi se kosilnica prevrnila pri nastavljanju višine rezanja.
- Povlecite oba vzvoda za nastavitev višine ⑨ in zapahnite na zeleno višino, ki je označena na lestvici ⑩.

Vzvod za nastavitev višine ⑨ mora biti na obeh straneh nastavljen na enako višino.

POZOR! Višina rezanja sme biti nastavljena samo toliko nizko, da se v primeru neravnosti tal, spodnje rezilo ne bo dotikalo tal.

4. Shranjevanje

Konec uporabe:

→ Vretenko kosilnico očistite, preden jo boste shranili (glej 5. Vzdrževanje) na suhem mestu.

Za varčevanje s prostorom lahko zložite lok, tako da odvijete pritrdilne matice in zložite skupaj.

5. Vzdrževanje

Čiščenje kosilnice:



NEVARNOST!

Nevarnost telesne poškodbe na rezilu kosilnice!

→ Pri vzdrževanju uporabljajte zaščitne rokavice.



POZOR!

Poškodbe vretenaste kosilnice!

→ Vretenaste kosilnice ne čistite pod tekočo vodo, še posebej ne z visokotlačnim čistilnikom.

Obloge vplivajo na kakovost rezanja in na izmetavanje trave. Takoj po končani košnji je najlažje odstraniti umazanijo in preostanke trave.

- Obloge trave očistite z ustrezno krtačo in krpo.
- Rezalni valj in spodnje rezilo rahlo namažite s fino-tekočim oljem (npr. oljem v sprayu).

6. Odpravljanje motenj



NEVARNOST!

Nevarnost telesne poškodbe na rezilu kosilnice!

→ Pri odpravljanju motenj uporabljajte zaščitne rokavice.

Motnja	Možen vzrok	Pomoč
Neobičajen hrup	So vijaki / deli ohlapni.	→ Privijte vijake.
	So v rezilu tujki.	→ Odstranite tujek.
	Razpoke na rezilu.	→ Razpoke zgladite z brusnim kamnom.
	Rezila se premočno dotikajo.	→ Nastavite rezila.
Neenakomeren rez trave	Je nastavitev rezila napačna.	→ Nastavite rezila.
	Je rezilo topo.	→ Nabrusite rezilo ali ga zamenjajte.
	Trava je previsoka (npr. po dopustu).	→ Travo pokosite z ustreznim srpom.

Nastavitev rezila [Slika T1/T2/T3]:

Rezila vretenaste kosilnice so bila že tovarniško optimalno nastavljena. Če po daljši uporabi kosilnice trava ni več enakomerno pokosena, prosimo, nastavite spodnje rezilo.

- Čiščenje vretenaste kosilnice.
- Kosilnico postavite na tla. S tem preprečite, da bi se kosilnica prevrnila pri nastavljanju višine rezanja.
- Preverite rezalni valja ⑪ in spodnje rezilo ⑫ glede zarez in poškodb, če je potrebno popravite z ustreznim brusnim kamnom.
- Levi in desni šestrobi vijak ⑬ odvijte z ustreznim ključem (10 mm); zasukajte v nasprotni smeri urinega kazalca, toliko da se rezalni valj ⑪ še vedno lahko neovirano zasučje.
- Levi šestrobi vijak ⑭ previdno privijte z ustreznim ključem (10 mm), medtem ko se rezalni valj vrti ⑪, da pride do lahkega stika s spodnjim rezilom ⑫.
- Potem levi šestrobi vijak ponovno odvijte, toliko da se rezalni valj in spodnje rezilo ne dotikata več (neslišno vrtenje).
- Ponovite postopek na desni strani.
- Preizkus rezanja:** List papirja ⑮ položite na spodnje rezilo ⑫ tako, da gleda proti osi rezalnega valja ⑪.
- Previdno zasukajte rezalni valj ⑪. Pri pravilno nastavljenemu spodnjemu rezilu ⑫ se bo papir odrezal podobno, kot s škarjami.
- Preizkus rezanja ponovite na različnih mestih in z vsemi rezili na rezalnem valju ⑪.

Brušenje rezila / Popravila:



Iz varnostnih razlogov se smejo uporabljati samo originalni nadomestni deli GARDENA.

Če je potrebno zamenjati rezalno orodje, ki pri ustrezni negi postane topo šele po nekaj letih, se prosimo, obrnite na našo servisno službo GARDENA. Popravilo vretenste kosilnice in vgradnjo rezil smejo izvajati samo v ustreznih strokovnih delavnicah.

Priporočamo, da vašo vretensto kosilnico preverite v jesenskem času, tako da bo ponovno pripravljena za naslednjo sezono.

Če se pojavijo napake, ki niso opisane zgoraj, se posvetujte z osebjem servisa GARDENA.

7. Razpoložljiva dodatna oprema

GARDENA košara za travo Ne bo potrebno ročno pograbiti in odstraniti pokošene trave. **art.-št. 4029**

8. Tehnični podatki

	330 (art.-št. 4027)	400 (art.-št. 4018)	400 C (art.-št. 4022)
Širina rezanja / Višina rezanja	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Nastavitev višine rezanja	4-stopnje (12, 22, 32, 42 mm)	4-stopnje (12, 22, 32, 42 mm)	4-stopnje (12, 22, 32, 42 mm)
Teža	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

9. Servisna služba/Garancija

Servisna služba:

Obrnite se na naslov na hrbtini strani.

Garancijska izjava:

V primeru garancijskega zahtevka ne nosite stroškov za opravljen poseg. GARDENA Manufacturing GmbH za vse originalne GARDENA vretenste kosilnice daje 10 let garancije od dneva prvega nakupa v trgovini, če so se izdelki uporabljali izključno zasebno. Za izdelke, ki niso kupljeni na regularnem trgu, ta garancija proizvajalca ne velja. Ta garancija obsega vse bistvene napake izdelka, ki dokazljivo izhajajo iz napak materiala ali proizvodnje. Garancija je izpolnjena s predajo polno funkcionalnega nadomestnega izdelka ali z brezplačnim popravilom pokvarjenega izdelka, ki nam ga pošljete; pridružujemo si pravico do izbire med tema možnostma. Storitve je predmet naslednjih določil:

- Izdelek je uporabljen v skladu z namenom uporabe in v skladu s priporočili v navodilih za uporabo.
- Kupec ali tretja oseba nista poskušala izdelka odpreti ali popravljati.
- Pri delovanju so bili uporabljeni samo originalni nadomestni in obrabljeni deli znamke GARDENA.
- Predložitev dokumenta o nakupu.

Običajna obraba delov in komponent (npr. rezil, delov za pritrditev rezil, turbin, sijalk, klinastih in zobatih jermenov, rotorjev, zračnih filtrov, svečk za vžig), vidne spremembe, obraba in obrabni deli so izključeni iz garancije.

Ta garancija proizvajalca je omejena na dobavo nadomestnih delov in popravilo v skladu z navedenimi pogoji. Drugih zahtevkov v odnosu do nas kot proizvajalca ta garancija proizvajalca ne utemeljuje. Ta garancija proizvajalca seveda ne vpliva na zakonske in pogodbene jamstvene zahtevke, ki jih je mogoče uveljavljati v odnosu do trgovca/prodajalca.

Za to garancijo proizvajalca velja pravo Zvezne republike Nemčije.

V primeru uveljavljanja garancije pošljite okvarjen izdelek skupaj s kopijo dokazila o nakupu in opisom napake z zadostno frankirano pošiljko na naslov servisa GARDENA.

Obrabni deli:

Garancija ne velja za obrabne dele, kot so rezalni valj (celotni) in spodnje rezilo.

GARDENA Vretenste kosilice 330/400/400 C

Ovo je prijevod originalnih njemačkih uputa za uporabo.

Molimo da ove upute za uporabo pažljivo pročitate i slijedite napomene sadržane u njima. Ovim se uputama za uporabu upoznajete s proizvodom, njegovom ispravnom uporabom i sigurnosnim napomenama.

Iz sigurnosnih razloga djeca i mladi koji imaju manje od 16 godina te osobe koje nisu upoznate s ovim uputama za uporabu ne smiju upotrebljavati ovaj proizvod. Osobe s ograničenim tjelesnim ili duševnim sposobnostima smiju se koristiti ovim proizvodom ukoliko ih nadzire i podučava ovlašteno lice. Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo, da se ne igraju sa proizvodom. Nikada ne upotrebljavajte uređaj ako ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova.

→ Molimo da pažljivo čuvate ove upute za uporabu.

Ispravna uporaba:

Vretensta kosilica proizvođača GARDENA namijenjena je za kosidbu travnatih površina u okućnicama ili vrtovima.

Uvažavanje naputaka sadržanih u priloženim uputama za GARDENA uređaje predstavlja preduvjet za propisnu primjenu vretenste kosilice.

Uzmite u obzir sljedeće: Vretensta kosilica GARDENA se zbog opasnosti od nanošenja tjelesnih ozljeda ne smije koristiti za podrezivanje pužavica ni biljaka u krovnim vrtovima.

1. Sigurnosne upute

Provjerite prije svake uporabe:

Prije uporabe uvijek provjerite da matice, svornjaci i radni alati nisu istrošeni ili oštećeni. Pohabane i oštećene rezne alate zamijenite novim.

Provjerite i samu površinu na kojoj planirate koristiti vretenstu kosilicu. Uklonite kamenje, komadiće drva, žice i druga strana tijela.

Predmeti koje zahvati rezni alat mogu nekontrolirano izletjeti velikom brzinom.

Primjena i odgovornost:

OPASNOST!
Budite obazrivi, jer rezni valjak koji rotira može izazvati ozljede.
→ **Nikada ne stavljajte ruke ili noge na ili pod rotirajuće dijelove.**

Nemojte koristiti vretenstu kosilicu kada su u neposrednoj blizini ljudi, naročito djeca, ili životinje. Za eventualne štete odgovoran je sam korisnik.

Uvijek održavajte sigurnosni razmak između reznog valjka i korisnika koje je određeno prečkama upravljača.

Poseban oprez potreban je prilikom košenja na nagibima:

→ Pobrinite se za sigurno uporište, nosite cipele s neklizajućim poplatima koje dobro prijanjaju. Na nagibima uvijek kosite poprijeko.

Osobito pazite pri kretanju unatrag kao i kad vučete vretenstu kosilicu. Opasnost od spoticanja!

Ako su rezni alat ili vretensta kosilica udarili o zapreku odnosno neko strano tijelo, treba provesti stručni pregled.

→ Radove obavljajte samo pri dovoljnoj vidljivosti.

Nikada ne ostavljajte vretenstu kosilicu da stoji bez nadzora. Ako morate prekinuti rad, odložite vretenstu kosilicu na sigurno mjesto.

Opasnost! Udaljite djecu prilikom montaže uređaja. Prilikom montaže postoji opasnost od gutanja sitnih dijelova te od gušenja plastičnom vrećom.

2. Montaža

Montaža šipke [Slika A1/A2/A3]:

- Ugurajte donji prihvatnik upravljača ④ u gornji ② (već je prethodno montiran).
- Gurnite gornji dio upravljača ① do kraja u gornji prihvatnik ②.
- Oba donja upravljača ③ ugurajte odozdo do kraja u donji prihvatnik ④.
- Navojnu šipku ⑤ na strani s kvadratnim otvorom sasvim provucite kroz prihvatnik upravljača ②.
- Zavijte steznu maticu ⑥ za navojnu šipku ⑤.
- Uvucite oba donja upravljača ③ u prihvatnike ⑦ (pritom lagano stisnite polužje) ako da svornjaci ⑧ uskoče u ležajevе prihvatnika ⑦.

Savjet: Pustite da prvo uskoči na jednoj, a onda i na drugoj strani.

3. Rukovanje

Pravilno košenje:

Kako bi se dobio njegovan izgled travnate površine, preporučujemo Vam da kosite redovito jednom tjedno. Trava postaje gušća kada se češće kosi.

Uklonite duže raslinje (> 1 cm) kako travnjak ne bi požutio i izgledao zapušten.

Nakon duljih pauza u košenju (npr. tijekom godišnjeg odmora) počnite kositi najprije u jednom smjeru s najvećom visinom rezanja (42 mm), pa tek onda pokosite poprijeko na željenu visinu rezanja. Vlati trave smiju biti duge najviše 12 cm, kako bi ih vretensta kosilica mogla isjeći.

Ako je ikako moguće, kosite samo suhu travu. Kod vlažne trave moguće je da rezultat košenja ne bude zadovoljavajući.

Namještanje visine rezanja [Slika O1/O2]:

Moguće je namjestiti 4 različite visine rezanja u rasponu od 12 mm do 42 mm.

- Položite kosilicu na tlo, kako se ne bi prevrnula prilikom namještanja visine rezanja.
- Povucite oba dijela za namještanje visine ⑨ pa ih pustite da se uglave na željenoj visini prikazanoj na ljestvici ⑩.

SL

HR

Dijelovi za namještanje visine ⑨ moraju biti uvijek na istoj visini s obje strane.

POZOR! Kosilica se smije namjestiti toliko nisko da donje sječivo ne dodiruje eventualne neravnine na tlu.

4. Skladištenje

Stavljanje izvan funkcije:

→ Prije skladištenja očistite vretenastu kosilicu (v. 5. Održavanje) i čuvajte je na suhom mjestu.

Radi uštede prostora upravljač se može sklopiti nakon što se otpuste stezne matice.

5. Održavanje

Čišćenje kosilice:

OPASNOST!
Moguće su tjelesne ozljede reznim alatom!
→ Tijekom radova održavanja nosite prikladne zaštitne rukavice.

POZOR!
Oštećenja na vretenastoj kosilici!
→ Vretenastu kosilicu nemojte prati mlazom vode, a posebno ne pod tlakom.

Naslage loše utiču na kvalitetu sječenja i izbacivanje trave. Ostatke prijavštine i trave najlakše je ukloniti odmah nakon košenja.

1. Naslage trave uklonite četkom ili krpom.
2. Rezni valjak i donje sječivo blago nauljite rijetkim uljem (npr. uljem za raspršivanje).

6. Otklanjanje kvarova

OPASNOST!
Moguće su tjelesne ozljede reznim alatom!
→ Prilikom otklanjanja smetnji nosite prikladne zaštitne rukavice.

Smetnja	Mogući uzrok	Pomoć
Neuobičajeni šumovi	Neučvršćeni vijci / dijelovi.	→ Dotegnite vijke.
	Strano tijelo među sječivima.	→ Uklonite strana tijela.
	Zarezi na sječivima.	→ Izbrusite zarez brusnim kamenom.
	Sječiva se prejako dodiruju.	→ Namjestite rezni mehanizam.
Rez nije čist	Sječiva nisu ispravno namještena.	→ Namjestite rezni mehanizam.
	Sječiva su tupa.	→ Naoštrite ili zamijenite sječiva.
	Trava je previsoka (npr. nakon dužeg izbjivanja).	→ Skratite travu kosilicom s košenjem u otkosima.

Namještanje reznog mehanizma [Slika T1/T2/T3]:

Rezni mehanizam Vaše vretenaste kosilice tvornički je optimalno namješten. Ako rez nakon duže uporabe postane nezadovoljavajući, popravite namještenost donjeg sječiva.

1. Očistite vretenastu kosilicu.
2. Položite kosilicu na tlo kako se ne bi prevrnula prilikom namještanja reznog mehanizma.
3. Provjerite ima li zarez na reznom valjku ⑪ i donjem sječivu ⑫ pa ih eventualno izbrusite brusnim kamenom.
4. Odvijte lijevi i desni šesterostrani vijak ⑬ pomoću ključa (10 mm) okretanjem ulijevo, tako da se rezni valjak ⑪ može slobodno vrtjeti.
5. Lijevi šesterostrani vijak ⑬ pažljivo zavijte ključem (10 mm) dok rezni valjak ⑪ rotira, tako da ostvari blagi kontakt s donjim sječivom ⑫.
6. Nakon toga opet odvijte lijevi šesterostrani vijak sve dok rezni valjak više ne dodiruje donje sječivo (vrti se nečujno).
7. Ponovite postupak na desnoj strani.
8. **Provjera reza:**
Papirnatu vrpcu ⑭ postavite na donje sječivo ⑫ tako da bude usmjerena prema reznom valjku ⑪.
9. Pažljivo okrenite rezni valjak ⑪.
Ako je donje sječivo ⑫ dobro namješteno, isjeći će papir kao škare.
10. Ponovite postupak na različitim mjestima i na svim sječivima reznog valjka ⑪.

Naknadno brušenje i popravci:

OPASNOST!
Iz sigurnosnih razloga smiju se koristiti isključivo originalni rezervni dijelovi proizvođača GARDENA.

Ako je potrebno zamijeniti rezni alat, koji će pri dobrom održavanju otupjeti tek nakon nekoliko godina, obratite se servisnoj službi tvrtke GARDENA. Popravke vretenaste kosilice i ugradnju sječiva prepustite odgovarajućim stručnim servisnim radionicama.

Ako je to moguće, svoju vretenastu kosilicu prekontrolirajte u jesen, kako bi spremno dočekala sljedeću sezonu košenja.

U slučaju drugih smetnji obratite se servisu tvrtke GARDENA.

7. Pribor koji se može isporučiti

GARDENA košara za travu Štedi vrijeme potrebno za sakupljanje pokošenog raslinja. br. art. 4029

8. Tehnički podatci

	330 (br. art. 4027)	400 (br. art. 4018)	400 C (br. art. 4022)
Širina i visina rezanja	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Namještanje visine rezanja	u 4 stupnja (12, 22, 32, 42 mm)	u 4 stupnja (12, 22, 32, 42 mm)	u 4 stupnja (12, 22, 32, 42 mm)
Težina	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

9. Servis / Jamstvo

Servis:

Adresa za kontakt navedena je na poledini.

Jamstvena izjava:

U slučaju potraživanja pod jamstvom, nećete snositi nikakve troškove za pružene usluge.

Tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH pruža 10-godišnje jamstvo za sve originalne nove GARDENA vretenaste kosilice od trenutka prve kupnje u trgovini, ako se proizvodi rabe isključivo u privatne svrhe. Ovo jamstvo proizvođača ne vrijedi za proizvode kupljene na sekundarnom tržištu. Ovo jamstvo se odnosi na sve značajne nedostatke proizvoda nastale uslijed manjkavosti materijala ili kao posljedica tvorničkih pogrešaka. Jamstvo se postiže isporukom potpuno funkcionalnog zamjenskog proizvoda ili besplatnim popravkom neispravnog proizvoda koji nam je poslan, s time da zadržavamo pravo odabira jedne od tih opcija. Ova usluga podložna je sljedećim uvjetima:

- Proizvod je korišten u namijenjenu svrhu, prema preporukama uputa za rad.
- Ni kupac niti itko drugi nije pokušavao otvoriti niti popraviti proizvod.
- Za rad su korišteni isključivo originalni GARDENA rezervni i potrošni dijelovi.
- Priložena je potvrda o kupnji.

Uobičajeno habanje dijelova i komponenti (kao što su noževi, dijelovi za pričvršćenje noževa, turbine, žarulje, klinasto i zupčasto remenje, radna kola, filtri za trak, svjećice), vizualne promjene kao i habajući i potrošni dijelovi izuzeti su iz jamstva.

Ovo jamstvo proizvođača ograničeno je na zamjenu i popravak sukladno prethodno naznačenom uvjetima. Ostala potraživanja prema nama kao proizvođaču, primjerice za nadoknadu štete, nisu obuhvaćena ovim jamstvom proizvođača. Ovo jamstvo proizvođača svakako se ne dotiče zakonskog i kupoprodajnim ugovorom propisanog prava na reklamacije koje pruža trgovac odnosno prodavač.

Jamstvo proizvođača regulirano je zakonima Savezne Republike Njemačke.

U slučaju reklamacije molimo Vas da neispravan proizvod zajedno s preslikom potvrde o kupnji i opisom kvara pošaljete s plaćenom poštarinom na GARDENA servisnu adresu.

Potrošni dijelovi:

Potrošni dijelovi, kao što su rezni valjak (komplet) i donja sječiva, izuzeti su iz jamstva.

GARDENA Vretenaste kosilice 330/400/400 C

Prevod originalnog nemačkog uputstva.

Molimo Vas da pažljivo pročitate ovo uputstvo i da se pridržavate navedenih instrukcija. Upoznajte uz pomoć ovog uputstva sa principom rada proizvoda, načinom rukovanja kao i sigurnosnim napomenama.

Iz bezbednosnih razloga ovaj proizvod ne smiju koristiti deca i mlađi od 16 godina, kao ni osobe koje nisu upoznate s ovim uputstvom. Osobe s ograničenim fizičkim ili psihičkim sposobnostima smiju koristiti uređaj samo ukoliko ih nadgleda ili u rad upućuje nadležno lice. Deca se ne smiju pustiti da se igraju proizvodom. Zabranjeno je korišćenje uređaja ako ste umorni, bolesni ili pod uticajem alkohola, droge ili lekova.

→ Molimo Vas da ovo uputstvo čuvate na sigurnom mestu.

Pravilna upotreba:

Vretenasta kosilica proizvođača GARDENA namenjena je za košenje travnatih površina u okućnicama ili baštama.

Uvažavanje instrukcija sadržanih u priloženom uputstvu za GARDENA uređaje predstavlja predušlov za propisno korišćenje vretenaste kosilice.

Pažnja: Vretenasta kosilica GARDENA se zbog opasnosti od nanošenja telesnih povreda ne sme koristiti za sečenje pužavica ni biljaka u krovim baštama.

1. Sigurnosne napomene

Proverite pre svake upotrebe:

Pre upotrebe uvek proverite da li su navrtke, sprežnjaci i radni alati istrošeni ili oštećeni. Pohabane i oštećene rezne alate zamenite novim.

Prekontrolišite i samu površinu na kojoj planirate da koristite vretenastu kosilicu. Uklonite kamenje, komadiće drveta, žice i druga strana tela.

Predmeti koje zahvati rezni alat mogu nekontrolisano da izlete velikom brzinom.

Primena i odgovornost:



OPASNOST!

Budite obazrivi, jer rotirajući rezni valjak može da izazove povrede.

→ Nikada ne postavljajte ruke ili noge u polje sa rotirajućim reznim alatom.

Nemojte da koristite vretenastu kosilicu kada su u neposrednoj blizini ljudi, naročito deca, ili životinje. Za eventualne štete odgovoran je sam korisnik.

Uvek održavajte sigurnosno odstojanje između reznog valjka i korisnika koje je određeno upravljačkim šipkama.

Poseban oprez potreban je prilikom košenja na nagibima:

→ Pobrinite se za sigurno uporište, nosite cipele sa neklizajućim đonom koje dobro prijanjaju. Na nagibima uvek kosite popreko.

Vodite računa posebno kada se krećete unazad ili kada vučete vretenastu kosilicu. Opasnost od spoticanja!

Ako rezni alat ili vretenasta kosilica udari o prepreku odnosno neko strano telo, izvršite stručnu kontrolu kosilice.

→ Radove obavljajte samo pri dovoljnoj vidljivosti.

Nikada nemojte ostavljati vretenastu kosilicu da stoji bez nadzora. Ako morate da prekinete rad, odložite vretenastu kosilicu na sigurno mesto.

Opasnost! Ne dopuštajte deci da se približavaju prilikom montaže uređaja. Postoji opasnost da progutaju sitne delove, a uz to postoji i opasnost od gušenja plastičnom kesom.

2. Montaža

Montaža upravljača [Slika A1/A2/A3]:

- Ugurajte donji prihvatnik upravljača ④ u gornji ② (već je prethodno montiran).
- Gurnite gornji deo upravljača ① do kraja u gornji prihvatnik upravljača ②.
- Oba donja upravljača ③ odozdo ugurajte do kraja u donji prihvatnik ④.
- Navojnu šipku ⑤ na strani sa kvadratnim otvorom sasvim provucite kroz prihvatnik upravljača ②.
- Zavijte steznu navrtku ⑥ za navojnu šipku ⑤.
- Uvucite oba donja upravljača ③ u prihvatnike ⑦ (pritom lagano stisnite polužje) tako da sprežnjaci ⑧ uskoče u ležajeve prihvatnika ⑦.

Savet: Pustite da prvo uskoči na jednoj, a onda i na drugoj strani.

3. Rukovanje

Pravilno košenje:

Kako bi se dobio negovan izgled travnate površine, preporučujemo Vam da kosite redovno jednom nedeljno. Trava postaje gušća kada se češće kosi.

Uklonite duže rastinje (> 1 cm) kako travnjak ne bi požuteo i delovao zapušten.

Nakon dužih pauza u košenju (npr. tokom odmora) počnite kositi najpre u jednom smeru s najvećom visinom rezanja (42 mm), pa tek onda pokosite popreko na željenu visinu rezanja. Vlati trave smeju da budu duge najviše 12 cm, kako bi vretenasta kosilica mogla da ih iseče.

Ako je ikako moguće, kosite samo suhu travu. Kod vlažne trave moguće je da rezultat košenja ne bude zadovoljavajući.

Nameštanje visine rezanja [Slika O1/O2]:

Moguće je namestiti 4 različite visine rezanja od 12 mm do 42 mm.

- Položite kosilicu na tlo, kako se ne bi prevrnula prilikom nameštanja visine rezanja.
 - Povucite oba dela za nameštanje visine ⑨ pa ih pustite da se uglave na željenoj visini prikazanoj na skali ⑩.
- Delovi za nameštanje visine ⑨ moraju biti uvek na istoj visini s obe strane.

PAŽNJA! Kosilica se sme namestiti toliko nisko da donje sečivo ne dodiruje eventualne neravnine na tlu.

4. Skladištenje

Za vreme nekorisćenja:

→ Pre skladištenja očistite vretenastu kosilicu (v. 5. Održavanje) i čuvajte je na suvom mestu.

Radi uštede prostora se upravljačka ručka može sklopiti nakon što se otpuste stezne navrtke.

5. Održavanje

Čišćenje kosilice:



OPASNOST!

Moguće su telesne povrede reznim alatom!

→ Tokom radova održavanja nosite prikladne zaštitne rukavice.



PAŽNJA!

Oštećenja na vretenastoj kosilici!

→ Vretenastu kosilicu nemojte prati mlazom vode, a posebno ne pod pritiskom.

Naslage loše utiču na kvalitet sečenja i izbacivanje trave. Ostatke prljavštine i trave je najlakše ukloniti odmah nakon košenja.

1. Naslage trave uklonite četkom ili krpom.

2. Rezni valjak i donje sečivo blago nauljite retkim uljem (npr. uljem za raspršivanje).

6. Otklanjanje smetnji



OPASNOST!

Moguće su telesne povrede reznim alatom!

→ Prilikom otklanjanja smetnji nosite prikladne zaštitne rukavice.

Smetnja	Moguć uzrok	Pomoć
Neuobičajeni šumovi	Neučvršćeni vijci/delovi.	→ Zategnite vijke.
	Strano telo među sečivima.	→ Uklonite strano telo.
	Zarezi na sečivima.	→ Izbrusite zarez brusnim kamenom.
	Sečiva se prejako dodiruju.	→ Namestite rezni mehanizam.
Rez nije čist	Sečiva nisu ispravno nameštena.	→ Namestite rezni mehanizam.
	Sečiva su tupa.	→ Naoštrite sečiva ili ih zamenite.
	Trava je previsoka (npr. nakon dužeg odsustvovanja).	→ Skratite travu kosilicom sa košenjem u otkosima.

Nameštanje reznog mehanizma [Slika T1/T2/T3]:

Rezni mehanizam Vaše vretenaste kosilice fabrički je optimalno namešten. Ako rez nakon duže upotrebe postane nezadovoljavajući, popravite nameštenost donjeg sečiva.

- Očistite vretenastu kosilicu.
- Položite kosilicu na tlo kako se ne bi prevrnula prilikom nameštanja reznog mehanizma.
- Proverite da li ima zarez na reznom valjku ⑪ i donjem sečivu ⑫ pa ih eventualno izbrusite brusnim kamenom.
- Odvijte levi i desni šestostrani vijak ⑬ odvijte pomoću ključa (10 mm) okretanjem ulevo, tako da valjak sa sečivima ⑪ može slobodno da se vrti.
- Levi šestostrani vijak ⑬ pažljivo zavijte ključem (10 mm) dok rezni valjak ⑪ rotira, tako da ostvari blagi kontakt sa donjim sečivom ⑫.
- Nakon toga opet odvijte levi šestostrani vijak sve dok rezni valjak više ne dodiruje donje sečivo (vrti se nečujno).
- Ponovite postupak na desnoj strani.
- Provera reza:** Papirnu traku ⑭ postavite na donje sečivo ⑫ tako da bude usmerena prema reznom valjku ⑪.
- Pažljivo okrenite rezni valjak ⑪.
Ako je donje sečivo ⑫ dobro namešteno, iseći će papir kao makaze.
- Ponovite postupak na različitim mestima i na svim sečivima reznog valjka ⑪.

Naknadno brušenje i popravke:



Iz bezbednosnih razloga se smeju koristiti isključivo originalni rezervni delovi proizvođača GARDENA.

Ако је потребно заменити резни алат, који ће при добро одржавању отупети тек након неколико година, обратите се сервисној служби компаније GARDENA. Поправке вretenaste косилице и уградњу сеčива препустите одговарајућим стручним сервисним радionicama.

Ако је то могуће, своју вretenastу косилицу преконтролишите у јесен, како би spremно дочекала наредну сезону кошења.

У случају појаве других сметњи molимо Вас да се обратите сервисној служби GARDENA.

7. Испоручиви прибор

GARDENA Корпа за траву Штеди време потребно за сакупљање покошеног растинја. br. art. 4029

8. Технички подаци

	330 (br. art. 4027)	400 (br. art. 4018)	400 C (br. art. 4022)
Ширина и висина резања	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Nameштанje висине резања	4-stepeno (12, 22, 32, 42 mm)	4-stepeno (12, 22, 32, 42 mm)	4-stepeno (12, 22, 32, 42 mm)
Teжина	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

9. Сервис / Гаранција

Сервис:

Обратите се на адресу на пољедини.

Гарантна изјава:

У случају захтева док гаранција важи пружене услуге се неће наплатити.

Компанија GARDENA Manufacturing GmbH даје 10-годишњу гаранцију за све оригиналне нове GARDENA вretenaste косилице од тренутка прве куповине у трговини, ако се производи користе искључиво у приватне сврхе. Гаранција произвођача не важи за половне производе купљене на секундарном тржишту. Гаранција се односи на све битне недостатке производа који су доказано изазвани грешкaма у материјалу или производњи. Ова гаранција се испуњава испоруком потпуно функционалног замeнског производа или бесплатном поправком неисправног производа који нам је послат. Зaдржавамо право да бирaмо између ове две опције. Ова услуга подлеже следећим условима:

- Производ се користи у наменјене сврхе према препорукама у упутствима за рад.
- Ни купач нити нека трећа особа нису претходно покушали да отворе или поправе производ.
- За рад су коришћени искључиво оригинални GARDENA резервни и потрошни делови.
- Приложена је потврда о куповини.

Уобичајено хабање делова и компоненти (на пример сеčива, делова за причвршћивање сеčива, турбина, светилјки, клинастог и зупчaстог ременја, радић кoла, филтера за ваздух, свећица), визуелне промене као и хабајући и потрошни делови изузети су из гаранције.

Ова гаранција произвођача ограничена је на замену и поправку у складу са горе наведеним условима. Остала потраживања према нама као произвођачу, као на пример надокнада штете, нису обухваћена гаранцијом произвођача. Ова гаранција произвођача свакако се не dotиче законског и купопродајним уговором propисаног права на рекламације које пружа трговац односно продавац.

Гаранција произвођача је регулисана законима Saveзне Републике Немачке.

У случају рекламације molимо Вас да неисправан производ заједно са копијом потврде о куповини и описом квара пошaљете са плаћеном поштарином на GARDENA сервисну адресу.

Потрошни делови:

Потрошни материјал:

Потрошни делови, као што су резни ваљак (комплет) и доња сеčива, изузети су из гаранције.

GARDENA Газонокосарка барабанна 330/400/400 C

Це переклад немeцкoгo оригиналу инструкцијe з експлуатацијe.

Прочитајте, будь ласка, уважно цю инструкцију з експлуатацијe и дотримуйтeсь її вказівок. Ознајомтeсь за допомогою цієї инструкцијe з експлуатацијe з виробом, його правильним застосуванням, а також вказівками з техніки безпеки.

Через можливі причини виникнення небезпечних ситуацій дітям та підліткам віком до 16 років, а також особам, які не ознайомлені з даною инструкцијe з експлуатацијe, не дозволяється користуватися

цим виробом. Люди з погіршеними фізичними або ментальними здібностями повинні використовувати продукцију тільки під присмотром або біля інструктажу особи доглядача. Діти повинні перебувати під наглядом дорослих, щоб упевнитись, що вони не граютьсЯ з виробом. Не використовуйте пристрій, якщо ви втомлені, хворі, чи перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів.

→ Будь ласка, дбайливо зберігаєте дану инструкцију.

Належне застосування:

Барабанна газонокосарка GARDENA призначена для стрижки газонів на присадибних садово-городніх ділянках і ділянках садівників-аматорів. Умовою належного використання барабанної газонокосарки є дотримання цієї инструкцијe з експлуатацијe від GARDENA.

Увага: Через погрозу заподіяння шкоди життю й здоров'ю, газонокосарка не може бути використана для стрижки витких рослин або трави на дахах-терасах.

1. Вказівки з техніки безпеки

Перевірка перед кожним використанням:

Перед кожним використанням завжди необхідно перевіряти на предмет зносу або ушкоджень гайки, болти й робочий інструмент. Зношені або ушкоджені різальні інструменти необхідно замінити.

Поверхню, на якій буде використовуватися барабанна газонокосарка, необхідно попередньо перевірити. Видаліть камені, шматки дерева, дрiт і інші сторонні предмети.

Існує небезпека неконтрольованого викиду сторонніх предметів, які потрапили під різальний інструмент.

Використання / Відповідальність:



НЕБЕЗПЕКА!

Зверніть увагу, ножовий барабан, що обертається, може нанести травми.

→ Ніколи не поміщайте руки або ноги на обертові частини або під них.

Не використовуйте барабанну газонокосарку, якщо в безпосередній близькості перебувають люди, особливо діти, або тварини. Користувач несе повну відповідальність за заподіяну шкоду.

Завжди необхідно дотримувати безпечну відстань між ножовим барабаном і користувачем, яку забезпечують напрямні рукоятки газонокосарки.

При роботі на схилах будьте особливо уважні:

→ Дотримуйте безпечну відстань, надягайте зручне, нековзне взуття. Стрижіть траву завжди поперечно схилу.

Будьте особливо обережними рухаючись назад і підтягуючи газонокосарку. Небезпека спотикання!

Якщо різальний інструмент або барабанна газонокосарка натрапили на перешкоду або сторонній предмет, потрібно здійснити ретельний огляд барабанної газонокосарки.

→ Працюйте тільки за умови гарної видимості.

Ніколи не залишайте газонокосарку без догляду. Під час перерви в роботі зберігайте, будь ласка, барабанну газонокосарку в безпечному місці.

Небезпечно! Маленьких дітей під час проведення монтажу тримайте на відстані. Під час проведення монтажу вони можуть проковтнути маленькі деталі і існує небезпека задушення поліетиленовим пакетом від упаковки.

2. Монтаж

Установіть держак [Мал. А1/А2/А3]:

1. Нижній затискач ④ вставте у верхній затискач ② (поставляється у змонтованому стані).
2. Вставте до упору верхні стійки ① у верхній затискач ②.
3. Обидві нижні стійки ③ вставте низу до упору в нижній затискач ④.
4. Просмикніть повністю стрижень із різьбленням ⑤ з боку квадратного отвору крізь затискач ②.
5. Нагвинтіть на стрижень із різьбленням ⑤ затискну гайку ⑥.
6. Обидві нижні стійки ③ вставте в затискач ⑦ (при цьому злегка зведіть стійки разом), щоб штирі ⑧ потрапили в отвори затискача ⑦.
Порада: Спочатку з однієї сторони штир повинен потрапити в отвір затискача, потім з іншої.

3. Експлуатација

Правильна стрижка:

Для того щоб газон мав доглянутий вигляд, рекомендується стригти його регулярно, по можливості щотижня. При частій стрижці трава на газоні стає більш густою.

Залишки скошеної трави (> 1 см) рекомендується видаляти, щоб уникнути пожовтіння газону та засмічення "повстю".

Після тривалої перерви в стрижці (після відпустки) спочатку пострижіть газон в одному напрямку з найбільшою висотою (42 мм), а потім – у поперечному напрямку з необхідною висотою стрижки. Стебла можуть бути довжиною максимум 12 см, щоб барабанна газонокосарка змогла їх зістригти.

Підстригайте, якщо можливо, тільки сухий газон, тому що після стрижки вологої трави газон буде мати неохайний вигляд.

Регулювання висоти стрижки [Мал. 01/02]:

Висота стрижки регулюється за 4 кроки з 12 мм до 42 мм.

1. Покладіть газонокосарку на землю, щоб при регулюванні висоти стрижки вона не перевернулася.
2. Послабте обидва регулювальних гвинта ⑨ й зафіксуйте їх на необхідній висоті по шкалі ⑩.

Регулювальні гвинти ⑨ по обидва боки повинні бути встановлені на однакову висоту.

УВАГА! Висоту стрижки регулюйте таким чином, щоб нижній ніж при наявних нерівностях не зачіпав ґрунт.

4. Зберігання

Виведення з експлуатації:

→ Перед зберіганням очистіть барабану газонокосарку (див 5. Технічне обслуговування) і зберігайте її в сухому місці.

Для економії місця можна відкрутити затискну гайку й скласти стійки.

5. Технічне обслуговування

Очищення газонокосарки:

- НЕБЕЗПЕКА!**
Небезпека одержання травми через різальний інструмент!
→ Під час догляду, одягайте відповідні робочі рукавички.
- УВАГА!**
Барабанна газонокосарка ушкоджена!
→ Забороняється мити барабану газонокосарку під проточною водою, особливо під впливом високого тиску.

Відкладення бруду й обрізків трави знижують якість стрижки газону. Відразу після закінчення стрижки бруд і трава легко видаляються.

1. Видаліть обрізки трави й бруд за допомогою щітки й ганчірки.
2. Змажте ножовий барабан і нижній ніж маслом із низькою в'язкістю (наприклад, маслом в аерозольній упаковці).

6. Усунення несправностей

- НЕБЕЗПЕКА!**
Небезпека одержання травми через різальний інструмент!
→ Під час усунення несправностей одягайте відповідні робочі рукавички.

Несправність	Можлива причина	Усунення
Незвичайні шуми	Ослабли гвинти/кріплення деталей.	→ Затягніть гвинти.
	Сторонній предмет у ножі.	→ Видаліть сторонній предмет.
	Глибокі зазублини на ножах.	→ Зніміть зазублини точильним каменем.
	Ножі сильно труться один об одного.	→ Відрегулюйте ріжучий механізм.
Нерівна стрижка газону	Ножі відрегульовані неправильно.	→ Відрегулюйте ріжучий механізм.
	Ножі затупилися.	→ Нагостріть або замініть ножі.
	Занадто висока трава (наприклад, після тривалої відсутності).	→ Укоротіть траву за допомогою стандартної газонокосарки.

Регулювання ріжучого механізму [Мал. T1/T2/T3]:

Ріжучий механізм вашої барабанної газонокосарки оптимально відрегульований на заводі-виробнику. Якщо після тривалого використання газонокосарки зріз газону буде ставати нерівним, відрегулюйте положення нижнього ножа.

1. Очищення барабанної газонокосарки.
2. Покладіть газонокосарку на землю, щоб при регулюванні ріжучого механізму вона не перекинулася.
3. Ножовий барабан ⑪ і нижній ніж ⑫ перевірте на наявність зазублин і при необхідності видаліть їх за допомогою точильного каменю.
4. Відкрутіть проти годинникової стрілки лівий і правий шестигранний болт ⑬ за допомогою гайкового ключа (10 мм) настільки, щоб ножовий барабан ⑪ ще вільно обертася.
5. За допомогою гайкового ключа (10 мм) обережно закручіть лівий шестигранний болт ⑬, під час обертання ножового барабану ⑪, доки він не торкнеться злегка нижнього ножа ⑫.
6. Потім відкрутіть лівий шестигранний болт настільки, щоб ножовий барабан не торкався більше нижнього ножа (обертася б безшумно).

7. Повторіть процес із правої сторони.

8. **Пробне різання:** Покладіть смужку паперу ⑭ на нижній ніж ⑫ таким чином, щоб вона вказувала на вісь ножового барабану ⑪.
9. Обережно покрутіть ножовий барабан ⑪.
Якщо нижній ніж ⑫ налаштований правильно, папір буде розрізано як ножицями.
10. Повторіть пробне різання в різних місцях і на всіх ножах ножового барабану ⑪.

Точильні роботи/Ремонтні роботи:

⚠ 3 міркувань безпеки повинні використовуватися тільки оригінальні запчастини GARDENA.

Ріжучий механізм при правильному обігу й догляді може затупитися лише після декількох років експлуатації, і якщо виникне необхідність його заміни, зверніться, будь ласка, у сервісний центр GARDENA. Ремонт барабанної газонокосарки й встановлення ножів можуть бути виконані у відповідний спеціалізований майстерні.

Рекомендується проводити огляд і профілактику барабанної газонокосарки восени, щоб на початку сезону вона була готова до роботи.

При виникненні інших несправностей просимо Вас зв'язатися з сервісною службою від GARDENA.

7. Оснащення, що додатково рекомендується

GARDENA Травозбирач Дозволяє збирати обрізки трави без використання грабель. Арт. № 4099

8. Технічні дані

	330 (Арт. № 4027)	400 (Арт. № 4018)	400 C (Арт. № 4022)
Ширина стрижки/висота стрижки	33 см / 12 – 42 мм	40 см / 12 – 42 мм	40 см / 12 – 42 мм
Регулювання висоти стрижки	4-ступінчасте (12, 22, 32, 42 мм)	4-ступінчасте (12, 22, 32, 42 мм)	4-ступінчасте (12, 22, 32, 42 мм)
Вага	8,2 кг	8,9 кг	9,4 кг

9. Сервіс/гарантія

Сервіс:

Для зв'язку дивіться, будь ласка, адресу на звороті.

Гарантійний лист:

У випадку виконання гарантійних вимог із вас не стягуватиметься плата за надані послуги.

GARDENA Manufacturing GmbH надає на всі оригінальні барабанні газонокосарки GARDENA гарантію 10 років з моменту, коли вони були вперше придбані у дилера, якщо виробник використовувався виключно у приватних цілях. На виробник, придбані на вторинному ринку, ця гарантія виробника не поширюється. Надана гарантія поширюється на всі істотні недоліки виробу, які на підставі доказів пояснюються дефектами матеріалу або виробничим браком. Ця гарантія передбачає безкоштовну заміну несправного виробу на справний, або ж ремонт несправного виробу, надісланого нам користувачем. Ми зберігаємо за собою право вибору одного з цих варіантів. Ця послуга надається за таких умов:

- Виріб використовувався за призначенням і згідно з рекомендаціями, наведеними в інструкціях із експлуатації.
- Ані покупець, ані треті особи не намагалися відкрити або відремонтувати виріб.
- В процесі експлуатації були використані тільки оригінальні GARDENA запасні та швидкозношувані частини.
- Пред'явити копію чека.

Гарантія не поширюється на звичайний знос деталей і компонентів (наприклад, на ріжучих пристроях, деталях кріплення ріжучих пристроїв, турбінах, джерелах світла, клиновидних і зубчастих ремнях, крильчатці, повітряних фільтрах, свічках запалення), візуальні зміни, а також швидкозношувані частини і витратні матеріали.

Ця гарантія виробника, відповідно вище вказаних умов, обмежується постачанням з метою заміни і ремонтом. Інші претензії до нас як виробника, такі як відшкодування збитку, не обґрунтовуються гарантією виробника. Звичайно, ця гарантія виробника, не стосується існуючих, встановлених законом і договірних гарантійних зобов'язань дилера/продавця.

Гарантія виробника підлягає правовим положенням ФРН.

У гарантійному випадку надішліть, будь ласка, несправний виріб разом із копією чеку про покупку і описом несправності, сплативши вартість пересилки, на адресу GARDENA сервісного центру.

Швидкозношувані деталі:

Гарантія не поширюється на ножовий барабан (цілком) і нижній ніж, які є швидкозношуваними деталями.

GARDENA Masina manuala tuns iarba 330/400/400 C

Aceasta este traducerea instructiunilor originale din limba germana. Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și observați notele însoțitoare. Cu ajutorul acestor instrucțiuni de utilizare, vă rugăm să vă familiarizați cu produsul, cu utilizarea corectă precum și cu instrucțiunile de siguranță.

Din motive de siguranță, utilizarea produsului de către copii și tinerii sub 16 ani precum și de către persoanele, care nu s-au familiarizat cu aceste instrucțiuni de utilizare, este interzisă. Persoanele cu abilități fizice sau mentale reduse pot folosi produsul numai dacă sunt supravegheate sau instruite de către o persoană responsabilă. Copii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu produsul. Niciodată nu utilizați produsul dacă sunteți obosit, bolnav sau sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor.

→ Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare la loc sigur.

Utilizarea regulamentară:

Mașina de tuns iarba manuală cu cilindru GARDENA este destinată tăierii gazonului și ierbii în grădinile private și grădinile hobby.

Respectarea instrucțiunilor de utilizare anexate de GARDENA este condiția utilizării regulamentare a mașinii de tuns iarba cu cilindru.

De respectat: Datorită pericolului de sănătate corporală mașina de tuns iarba manuală cu cilindru nu poate fi folosită pentru tăierea vegetației în pante sau a gazonului de pe acoperiș.

1. Instrucțiuni de siguranță

Verificarea înainte de fiecare utilizare:

Înainte de utilizarea întotdeauna trebuie efectuată o verificare pentru a constata dacă piulițele, bolțurile și scula de lucru sunt uzate sau deteriorate. Sculele de tăiere uzate sau deteriorate trebuie înlocuite.

Aria pe care doriți să folosiți mașina de tăiat iarba manuală cu cilindru, trebuie controlată înainte de folosirea mașinii. Îndepărtați pietrele, bucățile de lemn, sârmele și celelalte obiecte străine.

Obiectele care pot prinde scula de tăiere, pot fi aruncate în mod necontrolat.

Utilizare / răspundere:



PERICOL!

Țineți cont de faptul că cilindrul de tăiere în rotație poate cauza leziuni.

→ Nu umblați cu mâinile sau picioarele la sau sub piesele aflate în rotație.

Nu folosiți mașina de tuns iarba manuală cu cilindru atunci când sunt alte persoane, în special copii sau animale în apropierea imediată a mașinii de tuns iarba. Utilizatorul este răspunzător pentru daune.

Trebuie respectată distanța de siguranță dintre cilindrul de tăiere și utilizator, distanța fiind dată de cadru.

La tăierea ierbii în taluzuri și pante trebuie procedat cu o precauție deosebită:

→ Fiți atenți să aveți o poziție stabilă, purtați pantofi cu talpă antiderapantă, aderentă. Direcția de tăiere trebuie să fie întotdeauna perpendiculară pe pantă.

Fiți foarte precauți în special în cazul mersului înapoi și a tragerii mașinii de tuns iarba. Pericol de împiedicare!

Dacă scula de tăiere sau mașina de tuns iarba s-a lovit de un obstacol respectiv de un obiect străin, mașina de tuns iarba trebuie dus la verificare la un expert.

→ Lucrați numai în condiții de vizibilitate suficient de bune.

Nu lăsați niciodată mașina de tuns iarba manuală cu cilindru fără supraveghere. Dacă trebuie să întrerupeți lucrul, depozitați mașina de tuns iarba manuală cu cilindru într-un loc sigur.

Pericol! Țineți departe copiii mici în timpul montajului. În timpul montajului piesele mici ar putea fi înghițite și există pericol de asfixiere prin punge de plastic.

2. Montajul

Montarea barei [Imag. A1/A2/A3]:

- Introduceți suportul inferior al cadrului ④ în suportul superior al cadrului ② (deja premontat).
- Partea superioară a cadrului ① se introduce până la opritor în suportul superior al cadrului ②.
- Ambele cadre inferioare ③ se introduc de jos până la opritor în suportul inferior al cadrului ④.
- Tija filetată ⑤ se trece complet din partea cu gaura pătratică prin suportul pentru cadru ②.
- Piulița de strângere ⑥ se înșurubează pe tija filetată ⑤.
- Se introduc ambele cadre inferioare ③ în suportul cadrului ⑦ (pentru această sistemul de cadru se apasă ușor) până când bolțurile ⑧ se aclinșează în lagărul suportului cadrului ⑦.

Indicație: Prima dată se aclinșează într-o parte, apoi pe partea cealaltă.

3. Functionare

Tunderea corectă:

Pentru a obține un gazon îngrijit vă recomandăm tăierea regulamentară, săptămânală a gazonului. Tunderea frecventă are ca consecință un gazon mai des.

Vegetația tăiată care are o lungime mai mare (> 1 cm) trebuie îndepărtată, pentru ca gazonul să nu fie galben și să nu formeze noduri.

După o pauză mai lungă de tundere (**tundere de concediu**), tunderea se va face cu înălțimea maximă (42 mm) într-o direcție apoi în direcție transversală la înălțimea dorită. Pentru a putea fi tăiat de mașina de tuns iarba, iarba îndepărtată prin tăiere poate fi de o lungime maximă de 12 cm.

Pe cât posibil tăiați gazonul numai când este uscat, în cazul gazonului umed tăierea va fi neuniformă.

Reglarea înălțimii de tăiere [Imag. O1/O2]:

Înălțimea de tăiere poate fi reglată în 4 trepte, de la 12 mm până la 42 mm.

1. Așezați pe pământ mașina de tuns iarba, pentru ca la înălțimii de tăiere mașina de tuns aceasta să nu se răstoarne.

2. Trageți ambele elemente de reglare a înălțimii ⑨ și aclinșăți-le la înălțimea dorită a scabei ⑩.

Elementele de reglare a înălțimii ⑨ trebuie să fie reglate la aceeași înălțime pe cele două laturi.

ATENȚIE! Mașina de tuns iarba manuală cu cilindru trebuie reglată la o înălțime la care lama inferioară nu atinge solul.

4. Depozitarea

Scoaterea din funcțiune:

→ Înainte de a o depozita (vezi 5. Întreținerea), mașina de tuns iarba manuală cu cilindru trebuie curățată și trebuie depozitată într-un loc uscat.

Pentru economisirea spațiului cadrul poate fi rabătut prin desfacerea piuliței de strângere.

5. Întreținerea

Curățarea mașinii de tuns iarba:



PERICOL!

Pericol de leziuni corporale datorită sculelor de tăiere!
→ În timpul întreținerii purtați mănuși de protecție adecvate.



ATENȚIE!

Deteriorarea mașinii de tuns iarba manuală cu cilindru.
→ Mașina de tuns iarba manuală cu cilindru nu se curăță sub apă curgătoare, în special sub presiune înaltă.

Depunerile afectează calitatea tăierii și aruncarea ierbii. Resturile de murdărie și de iarba se curăță cel mai ușor imediat după terminarea tăierii.

1. Depunerile de iarba se curăță cu o perie și cu o cârpă.

2. Cilindrul de tăiere și lama inferioară se vor unge ușor cu un ulei cu viscozitate scăzută (de ex. ulei pulverizat).

6. Remedierea avariilor



PERICOL!

Pericol de leziuni corporale datorită sculelor de tăiere!
→ La remedierea defectelor purtați mănuși de protecție adecvate.

Avarie	Cauza posibilă	Remediu
Zgomote anormale	Șuruburi / piese slăbite.	→ Strângeți șuruburile.
	Obiecte străine în cuțit.	→ Îndepărtați obiectele străine.
	Cuțit ciobit	→ Îndepărtați urmele cu o piatră abrazivă.
Tăierea neuniformă a gazonului	Cuțitele se ating prea tare.	→ Reglați mecanismul de tăiere.
	Cuțitul este reglat incorect.	→ Reglați mecanismul de tăiere.
	Cuțitul este tocit.	→ Cuțitele se ascut sau se înlocuiesc.
	Gazonul este prea înalt (de ex. după o absență mai îndelungată).	→ Gazonul se taie cu o mașină de tăiat iarba cu cuțit rotativ.

Reglarea mecanismului de tăiere [Imag. T1/T2/T3]:

Mecanismul de tăiere a mașinii de tăiat iarba manuală cu cilindru a fost reglat în mod optim înainte de a ieși din uzina noastră. Dacă tunderea gazonului devine neuniformă după o utilizare mai îndelungată, corecți poziția lamei inferioare.

1. Curățați mașina de tuns iarbă manuală cu cilindru.
2. Așezați pe pământ mașina de tuns iarbă, pentru ca la reglarea mecanismului de tăiere mașina de tuns să nu se răstoarne.
3. Verificați dacă cilindrul de tăiere ⑪ și lama inferioară ⑫ sunt ciobite și dacă este nevoie, îndepărtați acestea cu piatră abrazivă.
4. Șurubul hexagonal stâng și drept ⑬ se rotește cu o cheie (10 mm) în sens contrar acelor de ceas până când cilindrul de tăiere ⑪ încă se rotește liber.
5. Șurubul hexagonal stâng ⑭ se strânge cu grijă cu o cheie (10 mm), în timp ce cilindrul de tăiere ⑪ se rotește, până când intră în contact ușor cu lama inferioară ⑫.
6. Apoi șurubul hexagonal stâng se desface din nou până când cilindrul de tăiere nu mai atinge lama inferioară (se rotește fără zgomote).
7. Procedura se repetă pe partea dreaptă.
8. **Probă de tăiere:** Așezați dungi de hârtie ⑮ pe lama inferioară ⑫ în așa fel ca aceasta să arate spre axa cilindrului de tăiere ⑪.
9. Rotiți cu grijă cilindrul de tăiere ⑪.
Dacă lama inferioară ⑫ este corect reglată, atunci hârtia va fi tăiată în mod similar unei foarfeci.
10. Repetați proba de tăiere în diferite locuri și la toate lamele cilindrului de tăiere ⑪.

Lucrări de ascuțire/reparații:



Din motive de siguranță folosiți numai piese de schimb originale GARDENA.

Dacă scula de tăiere – care în condiții bune de îngrijire se tocește numai după ani buni de utilizare – trebuie înlocuită, adresați-vă service-ului GARDENA. Reparațiile mașinii de tuns iarbă manuală cu cilindru pot fi efectuate de ateliere de specialitate adecvate.

Duceți la verificat mașina de tuns iarba manuală cu cilindru pe cât posibil toamna la verificat, pentru ca la începutul sezonului următor să fie imediat gata de funcționare.

În caz de alte deranjamente vă rugăm, să vă adresați serviciului GARDENA.

7. Accesorii livrabile

GARDENA Sac colector iarbă Vă scutește de strângerea cu grebla a vegetației tăiate. **art. 4029**

8. Date tehnice

	330 (art. 4027)	400 (art. 4018)	400 C (art. 4022)
Lățimea de tăiere/ înălțimea de tăiere	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Reglarea înălțimii de tăiere	în 4 trepte (12, 22, 32, 42 mm)	în 4 trepte (12, 22, 32, 42 mm)	în 4 trepte (12, 22, 32, 42 mm)
Greutate	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

9. Service/Garanție

Service:

Vă rugăm să contactați adresa de pe verso.

Declarație de garanție:

În cazul unei solicitări de acordare a garanției, nu vă sunt imputate costurile serviciilor furnizate.

GARDENA Manufacturing GmbH oferă pentru toate mașinile de tuns iarba cu cilindru originale Gardena o garanție de 10 ani de la data primei cumpărări de la comerciant, dacă produsele sunt folosite în exclusivitate în scopuri private. Această garanție de producător nu este valabilă pentru produsele achiziționate de pe o piață secundară. Această garanție se referă la toate deficiențele importante ale produsului, care provin în mod dovedit din defecte de material sau de fabricație. Această garanție este onorată prin punerea la dispoziție a unui produs de înlocuire complet funcțional sau prin repararea gratuită a produsului defect pe care ni l-ați trimis; ne rezervăm dreptul de a alege una dintre aceste opțiuni. Acest serviciu este supus următoarelor prevederi:

- Produsul a fost utilizat în scopul pentru care a fost fabricat conform recomandărilor din instrucțiunile de operare.
- Nu s-a încercat nici de cumpărător și nici de terțe persoane deschiderea sau repararea produsului.
- Pentru funcționare s-au folosit în exclusivitate piese de schimb și piese de uzură originale GARDENA.
- Prezentarea dovezii cumpărării.

Uzura normală a pieselor și componentelor (de exemplu a cuțitelor, pieselor de fixare a cuțitelor, turbinelor, surselor de iluminat, curelelor trapezoidale sau dințate, rotițelor, filtrelor de aer, bujiilor), schimbările ce vizează aspectul optic cât și piesele de uzură și de consum sunt excluse din garanție.

Garanția de producător se limitează la livrarea unui produs de înlocuire și la reparații conform condițiilor de mai sus. Garanția de producător nu con-

stituie bază legală pentru formularea altor revendicări față de noi ca producător, cum ar fi de exemplu cele de despăgubire. Bineînțeles, această garanție de producător **nu** afectează în nici un fel revendicările de garanție legale și contractuale formulate față de comerciant/vânzător.

Garanția de producător intră sub incidența legii Republicii Federale a Germaniei.

În cazuri de garanție vă rugăm să ne trimiteți produsul defect împreună cu o copie a dovezii de cumpărare și o descriere a defecțiunii, cu acoperirea costurilor de transport la adresa service-ului GARDENA.

Piese de uzură:

Piesele de uzură: cilindrul de tăiere (complet) și lama inferioară sunt excluse din garanție.

GARDENA Mekanik Çim Bıçme 330/400/400 C

Almanca orijinal talimatlardan tercüme edilmiştir.

Lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve uyarıları dikkate alınız.

Bu işletim kılavuzunu okumak suretiyle ürün, doğru kullanım ve emniyet bilgileri hakkında bilgi ediniz.

Emniyet nedenlerinden ötürü 16 yaşından küçüklerin ve bu işletim kılavuzunu okumamış ve öğrenmemiş kimselerin bu ürünü kullanmaları yasaktır. Fiziksel ve zihinsel özürü kişileri, ürünleri ancak yetkili kişilerin nezaretinde kullanabilirler. Çocukların ürünle oynamadıklarından emin olmak için asla gözetimsiz bırakmayınız. Cihazı yorgun, hasta ya da alkol, uyuşturucu madde ya da ilaç etkisi altında olduğunuz zaman asla kullanmayın.

→ Kullanma kılavuzunu güvenli bir yerde saklayınız.

Amacına uygun kullanım:

GARDENA silindirli çim bıçme makinesi hususi ev bahçesi ve hobi bahçe-lerindeki çim ve otların biçilmesi için tasarlanmıştır.

GARDENA tarafından verilen kullanma kılavuzuna uyulması, silindirli çim bıçme makinesinin amacına uygun kullanımı için ön koşuldur.

Dikkat edilmeli: Yaralanma tehlikesi nedeniyle GARDENA silindirli çim makinesi üzüm asmalarını veya çatı bitkilerindeki çimleri kesmek için kullanılmamalıdır.

1. Emniyet bilgileri

Her kullanım öncesi kontrol:

Kullanmadan önce, somunların, civataların ve çalışma aletlerinin aşınma-dığını veya hasarlı olmadığını tespit etmek için daima bir kontrol işlemi yapılmalıdır. Aşınan veya hasarlanan kesici aletler değiştirilmelidir.

Silindirli çim bıçme makinesinin kullanılacağı alan önceden incelenmelidir. Taşlar, tahta parçaları, teller ve diğer yabancı cisimler uzaklaştırılmalıdır.

Kesici aleti kavrayan cisimler kontrolsüz bir şekilde dışarı fırlayabilir.

Kullanım/sorumluluk:



TEHLİKE!

Dönen bıçak silindirinin yaralanmalara yol açabileceğini dikkate alın.

→ **Ellerinizi veya ayaklarınızı asla dönen parçalara veya bunların altına sokmayın.**

Özellikle çocuklar olmak üzere, insanların veya hayvanların yakınında silindirli çim bıçme makinesini kullanmayın. Yaralanmalar konusunda kullanıcı sorumludur.

Bıçak silindiri ile kullanıcı arasında kılavuz raylar tarafından bırakılan emniyet mesafesine daima uyulmalıdır.

Toprak setlerinde ve bayırlarda biçerken özellikle dikkatli olunmalıdır:

→ Emniyetli bir duruş sağlayın, kaymayan, kavrayıcı tabanlı ayakkabılar giyin. Daima bayırın çaprazına doğru biçin.

Geri hareket ederken ve silindirli çim bıçme makinesini çekerken daima dikkatli olun. Takılma tehlikesi!

Kesici alet veya silindirli çim bıçme makinesi bir engele veya bir yabancı cisimle takılırsa, silindirli çim bıçme makinesinde titiz bir inceleme yapılmalıdır.

→ Yalnızca yeterli görüş alanları olduğunda çalışın.

Silindirli çim bıçme makinesini asla denetimsiz bir şekilde bırakmayın. Çalışmaya ara verdiğinizde silindirli çim bıçme makinesini lütfen güvenli bir yerde muhafaza edin.

Tehlike! Montaj sırasında küçük çocukları uzak tutun. Montaj sırasında küçük parçalar yutulabilir ve polietilen torba nedeniyle tıkanma tehlikesi söz konusudur.

2. Montaj

Boronun monte edilmesi [Şek. A1/A2/A3]:

1. Alt ray yuvasını ④ üst ray yuvasına ② itin (ön montajı yapılmıştır).

2. Rayın üst kısmını ① dayanma noktasına kadar üst ray yuvasına ② itin.
3. Her iki alt rayı ③ dayanma noktasına kadar, alttan alt ray yuvasına ④ itin.
4. Dişli çubuğu ⑤ kare şeklindeki deliğin olduğu taraftan ray yuvasının ② içinden tamamen geçirin.
5. Sıkıştırma somununu ⑥ dişli çubuğun ⑤ üzerine takıp sıkın.
6. Cıvatalar ⑧ ray yuvasının yatağına ⑦ oturana kadar her iki alt rayı ③ ray yuvalarının ⑦ içine sokun (bu sırada manivelayı hafifçe bastırın).

İpucu: Önce bir taraftan, sonra diğer taraftan yerine oturtun.

3. Çalıştırma

Doğru çim biçme:

Bakımlı bir çim elde edebilmemiz için, çiminizi mümkün olduğunca düzenli olarak her hafta biçmenizi tavsiye ediyoruz. Sık biçildiğinde çim sıklaşır.

Çimin sararmaması ve keçeleşmemesi için uzun kesilen malzeme (> 1 cm) ortadan kaldırılmalıdır.

Çim biçmeye uzun süre ara verdikten sonra (**tatil çimleri**) önce uzun kesme yüksekliğinde (42 mm) sonra çapraz olarak istenilen kesme yüksekliğinde biçin. Bitki sapları, silindri çim biçme makinesiyle biçilebilmesi için en fazla 12 cm uzunluğunda olmalıdır.

Mümkünse sadece kuru çimler biçin, nemli çimlerde temiz olmayan bir görünüm meydana gelir.

Kesim yüksekliğinin ayarlanması [Şek. O1/O2]:

Kesim yüksekliği 4 adımda 12 mm'den 42 mm'ye kadar ayarlanabilir.

1. Kesme yüksekliğini ayarlarken biçme makinesinin devrilmemesi için biçme makinesini zeminin üzerine koyun.
2. Her iki yükseklik ayarını ④ çekin ve istenilen yükseklikte ölçeğin ⑩ üzerine oturtun.

Yükseklik ayarları ④ her iki taraftan daima aynı yüksekliğe ayarlanmış olmalıdır.

DİKKAT! Biçme makinesi yalnızca alt bıçak engebelerde zemine temas etmeyecek şekilde ayarlanmalıdır.

4. DEPOLAMA

Devre dışına çıkarma:

→ Silindri çim biçme makinesini depolamadan önce temizleyin (bkz. 5. Bakım) ve kuru bir yerde muhafaza edin.

Yer tasarrufu sağlamak için ray, sıkıştırma somunu çözümlerle katlanabilir.

5. Bakım

Biçme makinesinin temizlenmesi:

TEHLİKE!
Kesici alet nedeniyle yaralanma tehlikesi!
→ Bakım sırasında uygun iş eldivenleri giyin.

DİKKAT!
Silindri çim biçme makinesinde hasarlanma!
→ Silindri çim biçme makinesini akan suyun altında, özellikle yüksek basınç altında temizlemeyin.

Birikintiler kesme kalitesini ve çim fırlatmayı olumsuz etkiler. Biçme işleminin hemen sonra kir ve çim kalıntıları kolay bir şekilde uzaklaştırılabilir.

1. Çim birikintilerini bir fırça ve bir bez ile uzaklaştırın.
2. Bıçak silindirini ve alt bıçağı ince yapılı yağ (örn. püskürtme yağı) ile hafifçe yağlayın.

6. Arızaların giderilmesi

TEHLİKE!
Kesici alet nedeniyle yaralanma tehlikesi!
→ Arıza giderme sırasında uygun iş eldivenleri giyin.

Arıza	Muhtemel neden	Çözümü
Normal dışı gürültüler	Cıvatalar/parçalar gevşek.	→ Cıvataları sıkılaşın.
	Bıçakta yabancı cisim.	→ Yabancı cisimi uzaklaştırın.
	Bıçakta kertik.	→ Kertikleri bileyi taşı ile giderin.
	Bıçaklar birbirine aşırı temas ediyor.	→ Kesme ünitesini ayarlayın.
Çim kesici temiz değil	Bıçak ayarı yanlış.	→ Kesme ünitesini ayarlayın.
	Bıçak kör.	→ Bıçağı bileyi veya değiştirin.
	Çim çok uzun (örn. uzun süre evde kimse olmadığında).	→ Çimi motorlu çim biçme makinesi ile kısaltın.

Kesme ünitesinin ayarlanması [Şek. T1/T2/T3]:

Silindri çim biçme makinesinin kesme ünitesi fabrikada optimum düzeyde ayarlanmıştır. Uzun süreli kullanımdan sonra çim kesici artık temiz değilse, lütfen alt bıçak ayarını düzeltin.

1. Silindri çim biçme makinesini temizleyin.
2. Kesme ünitesini ayarlarken biçme makinesinin devrilmemesi için biçme makinesini zeminin üzerine koyun.
3. Bıçak silindirini ⑪ ve alt bıçağı ⑫ kertik bakımından kontrol edin ve gerekirse bunları bir bileği taşı ile yok edin.
4. Sol ve sağ altı köşeli cıvatayı ⑬ bir cıvata anahtarı (10 mm) ile, bıçak silindiri ⑪ serbest dönebilecek bir duruma gelecek şekilde saat dönüş yönünün tersine çevirerek gevşetin.
5. Sol altı köşeli cıvatayı ⑬ bir cıvata anahtarı (10 mm) ile, bıçak silindiri ⑪, alt bıçağı ⑫ hafif temas edecek şekilde dönerken dikkatlice sıkın.
6. Ardından sol altı köşeli cıvatayı bıçak silindirinin alt bıçak ile olan temasını tekrar keseceği şekilde (gürültüsüz dönme) çözün.
7. Aynı işlemi sağ tarafta da uygulayın.
8. **Kesme denemesi:**
Kağıt şeridi ⑭, bıçak silindirinin ⑪ eksenini gösterecek şekilde alt bıçağın ⑫ üzerine koyun.
9. Bıçak silindirini ⑪ dikkatlice çevirin.
Alt bıçak ⑫ doğru ayarlandığında kağıt, bir makas ile olduğu gibi kesilir.
10. Kesme denemesini çeşitli yerlerde ve bıçak silindirinin ⑪ tüm bıçakların da tekrarlayın.

Bileme işleri/tamirler:

Emniyet nedenleriyle sadece GARDENA yedek parçaları kullanılabilir.

İyi bir bakım sayesinde kesme aleti uzun yıllar sonra körleştiğinde değiştirilmesi gerekiyorsa, lütfen GARDENA servisine başvurun. Silindri çim biçme makinesindeki tamir işleri ve bıçakların takılması sadece uygun servis atölyelerinde gerçekleştirilebilir.

Bir sonraki çim sezonunda kullanıma hazır olması için silindri çim biçme makinesini mümkünse sonbahar mevsiminde kontrol ettirin.

Diğer arızalarda GARDENA servisine başvurmanızı rica ederiz.

7. Tavsiye edilen aksesuar

GARDENA Çim toplama sepeti Kesilen malzemenin toplanmasını gerektirmez. **Ürün No. 4029**

8. Teknik özellikler

	330 (Ürün No. 4027)	400 (Ürün No. 4018)	400 C (Ürün No. 4022)
Kesme genişliği / kesme yüksekliği	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Kesme yüksekliği ayarı	4 kademeli (12, 22, 32, 42 mm)	4 kademeli (12, 22, 32, 42 mm)	4 kademeli (12, 22, 32, 42 mm)
Ağırlık	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

9. Servis/Garanti

Servis:

Lütfen arka sayfadaki adres ile iletişime geçin.

Garanti beyanı:

Garanti talebi durumunda, sunulan servisler karşılığında sizden ücret alınmaz. GARDENA Manufacturing GmbH, tüm orijinal GARDENA Silindri çim biçme makineleri için, özel kullanım koşulu ile bayiden yapılan ilk satın almadan itibaren 10 yıllık bir garanti sunuyor. İkincil piyasadan satın alınan ürünler için bu üretici garantisini geçerli değildir. Bu garanti, materyal ya da fabrikasyon hataları nedeniyle meydana geldiği kanıtlanan tüm ürün kusurlarına yöneliktir. Bu garanti, tamamen işlevsel bir ürün değişimi sağlayarak veya bize gönderilen hatalı ürünü ücretsiz olarak onararak yerine getirilir. Bu iki seçenek arasında seçim yapma hakkına sahibiz. Servis, aşağıdaki hükümlere tabidir:

- Ürün, çalışma talimatlarındaki öneriler uyarınca, hedeflenen amaç için kullanılmış olmalıdır.
- Ne alıcı ne de başka üçüncü bir şahıs, ürünü açmayı veya onarmayı denedi.
- İşletim için sadece orijinal GARDENA yedek ve aşınma parçaları kullanılır.
- Satın alma makbuzunun ibrazı.

Parça ve bileşenlerin (örneğin, bıçakların, bıçak sabitleme parçalarının, türbinlerin, aydınlatma maddelerinin, V kayışlarının ve dişli kayışlarının, hareket çarklarının, hava filtrelerinin, bujilerin) normal aşınması, görsel değişiklikler, aşınma ve kullanım parçaları, garanti kapsamına dahil değildir.

Bu üretici garantisi, yedek parça teslimatı ve belirtilen koşullar altında yapılan onarım ile sınırlıdır. Üretici olarak bize karşı sunulan, maddi tazminat gibi diğer talepler, üretici garantisine göre asılsızdır. Bu üretici garantisi, elbette bayiye/satıcıya karşı yasal ve sözleşmede belirlenen garanti taleplerini **etkilememektedir**.

Üretici garantisi, Federal Almanya Cumhuriyeti yasalarına tabidir.

Garanti durumunda lütfen bize arızalı ürünü, satın alma makbuzunun bir nüshası ve bir hata açıklaması ile birlikte gönderi ücreti ödenmiş bir şekilde GARDENA servis adresine gönderin.

Aşınma parçaları:

Bıçak silindirin (kopl.) ve alt bıçakların aşınma parçaları garantinin dışındadır.

GARDENA Ръчна цилиндрична косачка 330/400/400 C

Това е превод на немския оригинал на инструкцията за експлоатация. Моля, прочетете внимателно инструкцията за експлоатация и спазвайте нейните указания. Използвайте настоящата инструкция за експлоатация за да се запознаете с продукта, правилно му използване, както и указанията за техника на безопасност.

От съображения за сигурност не се разрешава използването на продукта от деца и младежи до 16 години, както и лица, които не са запознати с настоящата инструкция за експлоатация. Хора с ограничени психически или физически възможности могат да използват този продукт само под ръководството и надзора на отговорно за тях лице. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не си играят с продукта. Не използвайте уреда, ако сте изморен, болен или сте под влиянието на алкохол, наркотични вещества или медикаменти.

→ Моля, съхранявайте тази инструкция за експлоатация на сигурно място.

Правилна употреба:

GARDENA Ръчната цилиндрична косачка е предназначена за косене на морави и тревни площи в лични и хоби градини.

Спазването на приложената от GARDENA инструкция за експлоатация е предпоставка за правилната употреба на ръчната цилиндрична косачка.

Внимание: Заради опасност от нараняване GARDENA Ръчната цилиндрична косачка не трябва да се използва за косене на пълзящи растения или морави върху покривни насаждения.

1. Указания за безопасност

Проверка преди всяка употреба:

Преди употреба винаги трябва да се прави проверка, за да се установи, че гайките, винтовете и работните детайли не да износени или повредени. Износените или повредени режещи инструменти трябва да бъдат заменени.

Площта, върху която трябва да бъде използвана ръчната цилиндрична косачка трябва да бъде предварително претърсена. Трябва да бъдат премахнати камъни, парчета дърво, телове и други чужди тела.

Предмети, които бъдат докоснати от режещия инструмент могат да изхвърчат неконтролирано.

Използване/Отговорност:

ОПАСНОСТ!
Имайте предвид, че въртящият се режещ цилиндър може да причини наранявания.
→ Никога не поставяйте ръцете или краката си под въртящите се части.

Не използвайте ръчната цилиндрична косачка докато в непосредствена близост се намират лица, най-вече деца или животни. Потребителят носи отговорност за причинените щети.

Винаги трябва да бъде спазвано зададеното от водещите дръжки безопасно разстояние между режещият цилиндър и потребителя.

При косене на склонове и скатове е необходимо особено внимание:

→ Внимавайте за безопасна стойка, носете обувки с предпазващи от падане, нехлъзгащи се подметки. Косете винаги напречно на склона.

Бъдете особено внимателни при движение назад и при теглене на ръчната цилиндрична косачка. Опасност от препъване!

Ако режещият инструмент или ръчната цилиндрична косачка попадне на препятствие или на чуждо тяло, трябва да бъде направен прегледа на косачката от компетентно лице.

→ Работете само в условията на добра видимост.

Никога не оставяйте ръчната цилиндрична косачка без надзор. Ако трябва да спрете работа, моля, оставете ръчната цилиндрична косачка на безопасно място.

Опасност! Дръжте малки деца далеч по време на монтажа. По време на монтажа малки детайли могат да бъдат погълнати и съществува опасност от задушаване с полиетиленовата опаковка.

2. Монтаж

Монтиране на дръжката [Фиг. А1/А2/А3]:

1. Вмъкнете долния конектор на дръжката ④ в горния конектор на дръжката ② (монтирани заводски).
2. Вкарайте горната част на дръжката ① до ограничителя в горния конектор за дръжката ②.
3. Вкарайте отдолу двете долни дръжки ③ до ограничителя в долния конектор за дръжката ④.
4. Прекарайте напълно шпилката с резба ⑤ през конектора за дръжката ② от страната с квадратния отвор.
5. Затегнете затягащата гайка ⑥ върху шпилката с резба ⑤.
6. Вкарайте двете долни дръжки ③ в конекторите за дръжките ⑦ (при това леко притиснете един към друг лостовете) докато палците ⑧ легнат в гнездата на конекторите за дръжките ⑦.
Съвет: Първо оставете да легнат от едната страна и след това от другата страна.

3. Обслужване

Правилно косене:

За да имате поддържана моравата, ние Ви препоръчваме, ако е възможно да косите редовно всяка седмица. При по-често косене моравата се съгъства.

По-високата трева за косене (> 1 см) трябва да бъде отстранена, за да не пожелее моравата и за да не се сплъсти.

При по-продължителни паузи на косене (**ваканционни морави**) първо започнете в една посока с по-голяма височина на косене (42 мм) и след това напречно с желаната височина на косене. Стъблата трябва да бъдат високи макс. 12 см, за да могат да бъдат окосени от ръчната цилиндрична косачка.

По възможност косете само сухи морави, при влажните морави окосената площ изглежда непочистена.

Настройка на височината на косене [Фиг. О1/О2]:

Височината на косене може да бъде настроена на 4 степени от 12 мм до 42 мм.

1. Поставете косачката върху земята, за да не се преобърне косачката по време на настройката на височината на косене.
2. Издърпайте двата регулатора за височина ⑨ и ги фиксирайте с изщракване на желаната височина върху скалата ⑩.

Регулаторите за височина ⑨ трябва да бъдат настроени от двете страни винаги на една и съща височина.

ВНИМАНИЕ ! Косачката трябва да бъде настроена толкова ниско, че при неравности долният нож да не докосва почвата.

4. Съхранение

Сваляне от експлоатация:

→ Почистете ръчната цилиндрична косачка преди прибирането за съхранение (виж 5. Техническо обслужване) и я съхранявайте на сухо място.

За пестене на място дръжката може да бъде събрана чрез освобождаване на затягащата гайка.

5. Техническо обслужване

Почистяване на косачката:

ОПАСНОСТ!
Телесна повреда от режещия инструмент!
→ Носете подходящи работни ръкавици по време на техническото обслужване.

ВНИМАНИЕ!
Повреди по ръчната цилиндрична косачка!
→ Не почиствайте ръчната цилиндрична косачка под течаща вода, най-вече не и с въздух под налягане.

Налепите влияят върху качеството на косене и освобождаването на тревата. Мръсотията и отпадъците от трева могат да бъдат премахнати най-лесно непосредствено след косенето.

1. Отстранете с четка и кърпа отлаганията от трева.

2. Тънко смажете режещия цилиндър и долния нож с леко масло (напр. спрей-масло).

6. Отстраняване на повреди

ОПАСНОСТ!
Телесна повреда от режещия инструмент!
→ Носете подходящи работни ръкавици по време на отстраняване на повредите.

TR

BG


Повреда	Възможна причина	Отстраняване
Необичайни шумове	Разхлабени винтове/детайли.	→ Затегнете винтовете.
	Чуждо тяло в ножа.	→ Отстранете чуждото тяло.
	Нащърбяне по ножа.	→ Премахнете нащърбяванията с точило.
	Ножовите се докосват твърде силно.	→ Настройте режещия инструмент.
Окосената трева не е чиста	Неправилна настройка на ножа.	→ Настройте режещия инструмент.
	Затъпен нож.	→ Наточете или сменете ножа.
	Твърде висока моравата (напр. след дълго отсъствие).	→ Окосете по-ниско с механична косачка.

Настройка на режещия инструмент [Фиг. Т1/Т2/Т3]:

Режещия инструмент на вашата ръчна цилиндрична косачка е бил настроен оптимално преди да излезе от завода. Ако след продължителна употреба косенето вече не е чисто, моля коригирайте настройката на долния нож.

1. Почистете ръчната цилиндрична косачка.
2. Поставете косачката върху земята, за да не се преобърне косачката по време на настройката на режещия инструмент.
3. Проверете режещия цилиндър ① и долния нож ② за нащърбявания и при нужда ги отстранете с точило.
4. Развийте левият и десният болт с шестостенна глава ③ с гаечен ключ (10 мм) по посока срещу часовниковата стрелка, докато режещият цилиндър ① все още може да се върти свободно.
5. По време на въртене на режещия цилиндър ① внимателно затегнете левия болт с шестостенна глава ③ с гаечен ключ (10 мм), докато цилиндърът влезе в лек контакт с долния нож ②.
6. След това отново дотолкова развийте левият болт с шестостенна глава, че режещият цилиндър повече директно да не допира долния нож (не се чува шум при въртенето).
7. Повторете процедурата и от дясната страна.
8. **Пробно отрязване:** Така поставете хартиена лента ④ върху долния нож ②, че тя да сочи оста на режещия цилиндър ①.
9. Внимателно завъртете режещия цилиндър ①. *При правилно настроен долен нож ② хартията ще бъде отрязана като от ножица.*
10. Повторете пробното отрязване на различни места и върху всички ножове на режещия цилиндър ①.

Заточване/Ремонти:

 **От съображения за безопасност трябва да бъдат използвани само оригинални резервни части на GARDENA.**

Ако режещия инструмент, който е поддържан добре се затъпи след години и трябва да бъде заменен, моля обърнете се към сервизната служба на GARDENA. Ремонти по ръчната цилиндрична косачка и монтажа на ножа могат да бъдат извършени в специализираните сервизи.

Ако е възможно отнесете Вашата ръчна цилиндрична косачка за преглед през есента, за можете през следващия сезон незабавно да започнете с косенето на моравата.

При други повреди Ви молим да се свържете с центъра за сервизно обслужване на GARDENA.

7. Допълнителни аксесоари

GARDENA Кош за трева Спестява сеносъбирането на окосената трева. Арт. 4029

8. Технически данни

	330 (Арт. 4027)	400 (Арт. 4018)	400 C (Арт. 4022)
Ширина на косене/ Височина на косене	33 см / 12 – 42 мм	40 см / 12 – 42 мм	40 см / 12 – 42 мм
Регулиране на височината на косене	4-степенно (12, 22, 32, 42 мм)	4-степенно (12, 22, 32, 42 мм)	4-степенно (12, 22, 32, 42 мм)
Тегло	8,2 кг	8,9 кг	9,4 кг

9. Сервиз/Гаранция

Сервиз:

Моля, свържете се чрез адреса на обратната страна.

Гаранционна карта:

В случай на гаранционен иск Вие не дължите заплащане за оказаните услуги.

GARDENA Manufacturing GmbH предоставя за всички оригинални шпинделни косачки GARDENA 10 години гаранция от датата на закупуване при търговеца, ако продуктите са били използвани изключително за лични цели. Гаранцията на производителя не важи за продукти, придобити на вторичен пазар. Тази гаранция се отнася за всички сериозни дефекти на продукта, които са следствие от дефект в материала или производствен дефект. Тази гаранция се изпълнява чрез предоставяне

на напълно функционален продукт за подмяна или чрез ремонт на повредения продукт, изпратен до нас безплатно; ние си запазваме правото да избираме между тези възможности. Тази услуга подлежи на следните разпоредби:

- Продуктът е използван по предназначение съгласно препоръките в инструкциите за работа.
- Не са правени опити за отваряне или ремонт на продукта от купувача или от трето лице.
- За експлоатацията са използвани само оригинални резервни и бързоизносващи се детайли на GARDENA.
- Представяне на касовия бон.

Нормалното износване на части и компоненти (например по ножове, детайлите за закрепване на ножове, турбини, осветителни тела, клиновидни и зъбчати ремъци, работни колела, въздушни филтри, запалителни свещи), визуалните промени, както и износващи се части и компоненти, са изключени от гаранцията.

Тази гаранция на производителя се ограничава до доставката за замяна и ремонта съгласно горните условия. Други претенции срещу нас като производител, като например обезщетение за щети, не се основават на гаранцията на производителя. Тази гаранция на производителя разбира се **не** покрива действащите законови и договорни гаранционни претенции спрямо дилъра/търговеца.

Гаранцията на производителя подлежи на законодателството на Федерална република Германия.

В случай на гаранция, моля, изпратете дефектния продукт заедно с копие на касовия бон за закупуване и описание на повредата, с платени пощенски такси до посочения адрес на сервиз на GARDENA.

Бързоизносващи се части:

Износващите се части режещ цилиндър (компл.) и долен нож са изключени от гаранцията.

GARDENA Korreše bari 330/400/400 C

Përkthim i manualit të përdorimit origjinal gjerman.

Luteni të lexoni manualin e përdorimit me kujdes, duke i vënë re udhëzimet brenda tij. Nëpërmjet këtij manuali njihuni me përdorimin e duhur, si dhe me udhëzimet e sigurisë për këtë produkt.

Për arsye sigurie ky produkt nuk lejohet të përdoret nga fëmijët dhe të rinjtë nën moshën 16 vjeç si dhe nga personat të cilët nuk janë njohur me këtë manual. Personave me aftësi të kufizuara fizike apo mendore ju lejohet përdorimi i këtij prodhimi vetëm në qoftë se mbikëqyren apo udhëzohen nga ndonjë person kompetent. Fëmijët duhen mbajtur nën kontroll, për të garantuar, që ato nuk luajnë me produktin. Mos e përdorni kurrë aparatën kur jeni të lodhur, të sëmurë ose nën ndikimin e alkoolit, lëndëve narkotike apo medikamenteve.

→ Luteni, që të ruani mirë këtë manual të përdorimit.

Përdorimi në përputhje me rregullat:

Korrešja e barit GARDENA është konceptuar për prerjen e sipërfaqeve të barit në kopshtet e shtëpisë dhe të argëtimit.

Respektimi i manualit të përdorimit të bashkëlidhur të GARDENA është kusht për përdorimin në përputhje me rregullat të korrešes së barit.

Vini re: Për shkak të rrezikut të dëmtimit trupor korrešja e barit GARDENA nuk lejohet të përdoret për prerjen e bimësisë së varur ose të barit të mbjellë mbi çati.

1. Udhëzime sigurie


Kontrolli para çdo përdorimi:

Para përdorimit duhet kryer gjithmonë një kontroll, për të përcaktuar nëse, vidhosjet, kunjat dhe veglat e punës nuk janë të konsumuara ose të dëmtuara. Mekanizmat e prerjes të konsumuara ose të dëmtuara duhen zëvendësuar.

Sipërfaqja në të cilën duhet të përdoret korrešja e barit duhet kontrolluar paraprakisht. Gurët, shkopinjtë, telat dhe trupa të tjerë të huaj duhen hequr.

Objektet të cilat kapen nga mekanizmi i prerjes mund të hidhen në mënyrë të pakontrolluar.

Përdorimi/Përgjegjësia:

 **RREZIK!**
Kini në vëmendje që cilindri me thika që rrotullohet mund të shkaktojë dëmtime.
→ Mos i fusni asnjëherë duar dhe këmbët në ose poshtë pjesëve që rrotullohen.

Mos e përdorni korrešen e barit nëse në afërsi ndodhen persona sidomos fëmijë ose kafshë. Përdoruesi është përgjegjës për dëmet.

Distanca e sigurisë e dhënë nga doreza e komandimit ndërmjet cilindrit me thika dhe përdoruesit duhet respektuar gjithmonë.

Gjatë korjes në sipërfaqe të pjerrëta ose shpate duhet pasur një kujdes i veçantë:

→ Kujdesuni për një qëndrim të sigurt, vishni këpucë me shollë kundër rrëshqitjes. Korni gjithmonë në drejtim të tërthortë me shpatin.

Tregoni kujdes të veçantë gjatë lëvizjes mbrapa ose gjatë tërheqjes së korrësës së barit. Rrezik pengimi!

Nëse mekanizmi i prerjes ose korrësja e barit është përplasur me një pengesë ose një trup të huaj, atëherë korrësja e barit duhet t'i nënshtrohet një kontrollit të specializuar.

→ Punoni vetëm në kushte me shikueshmëri të mjaftueshme.

Mos e lini asnjëherë korrësen e barit në mënyrë të pakontrolluar. Nëse do të ndërprisni punën, vendoseni korrësen e barit në një vend të sigurt.

Rrezik! Mbani larg fëmijët e vegjël gjatë montimit. Gjatë montimit mund të gjëlliten pjesë të vogla dhe eksiton rreziku i mbyrtjes nga qeska plastike.

2. Montimi

Montimi i pjesëve mbajtëse [Fig. A1/A2/A3]:

- Shtyni folenë e poshtme të boshteve ④ në folenë e sipërme të boshteve ② (vjen e para montuar).
- Shtyni pjesën e sipërme të boshteve ① deri në fund në folenë e boshteve ②.
- Shtyni nga poshtë dy boshtet e poshtme ③ deri në fund në folenë e poshtme të boshteve ④.
- Fusni plotësisht kunjin me fileto ⑤ në pjesën anësore me vramën kuadratike përmes folesë së boshteve ②.
- Vidhosni vidën shtrënguese ⑥ mbi kunjin me fileto ⑤.
- Fusni të dy boshtet e poshtme ③ në foletë e boshteve ⑦ (në këtë rast shtyni lehtë boshtet në drejtim të njëri tjetrit) deri sa kunjat ⑧ të mund të futen në pozicionet e tyre në folenë e boshteve ⑦.

Këshillë: Fiksoni në fillim njërin anë dhe më pas anën tjetër.

3. Funksionimi

Korja e saktë:

Për të pasur si rezultat një bar elegant, ne ju këshillojmë ta prisni barin mundësisht rregullisht çdo javë. Duke e prerë më shpesh bari bëhet më i dendur.

Materiali i prerë i gjatë (> 1 cm) duhet hequr, në mënyrë që bari të mos zverdhet dhe të ngatërrohet.

Në rastin e periudhave të gjata kohore pa bërë korjen e barit (**bari pas pushimeve**) korni në fillim në një drejtim me lartësinë më të madhe të prerjes (42 mm) dhe më pas në mënyrë të tërthortë në lartësinë e dëshiruar të prerjes. Fijet e barit duhet të jenë maksimumi 12 cm të gjata në mënyrë që të mund të priten nga korrësja e barit.

Mundësisht korni vetëm barë të thatë, në rastin kur bari është i lagur do të keni një pamje të papastër prerje.

Rregullimi i lartësisë së prerjes [Fig. O1/O2]:

Lartësia e prerjes mund të rregullohet në 4 shkallë nga 12 mm deri 42 mm.

- Vendoseni korrësen mbi tokë në mënyrë që gjatë rregullimit të lartësisë së prerjes korrësja të mos rrëzohet.
- Tërhiqni të dy rregullatorët e lartësisë ⑨ dhe fiksojini në lartësinë e dëshiruar në shkallëzim ⑩.

Rregullatorët e lartësisë ⑨ duhen vendosur në të dyja krahët gjithmonë në të njëjtën lartësi.

VINI RE! Lartësia e korrësës lejohet të rregullohet deri në atë nivel që thika e poshtme në rast parregullish të sipërfaqes të mos prekë dheun.

4. Magazinimi

Nxjerrja jashtë funksionimit:

→ Pastroni para magazinimit korrësen e barit (shihni 5. Mirëmbajtja) dhe magazinoni në një vend të thatë.

Për të kursyer vend doreza me boshtet mund të paloset duke liruar vidat shtrënguese.

5. Mirëmbajtja

Pastrimi i korrësës:

RREZIK!
Dëmtime trupore për shkak të mekanizmit të prerjes!
→ Gjatë mirëmbajtjes duhen veshur doreza pune të përshtatshme.

VINI RE!
Dëmtime të korrësës së barit!
→ Mos e pastroni korrësen e barit me ujë të rrjedhshëm, sidomos me presion të lartë.

Mbetjet ndikojnë negativisht në cilësinë e prerjes dhe nxjerrjen e barit të prerë. Papastërtitë dhe mbetjet e barit pastrohen më lehtë direkt pas korjes.

1. Largoni mbetjet e barit me një furçe dhe me një leckë.

2. Cilindri me thika dhe thika e poshtme të vaisen lehtë me vaj të hollë (p.sh. vaj për spërkatje).

6. Mënjanimi i pengesave

RREZIK!
Dëmtime trupore për shkak të mekanizmit të prerjes!
→ Gjatë riparimit të defekteve mbani gjithmonë doreza pune të përshtatshme.

Problemi	Shkaku i mundshëm	Zgjidhja
Zhurma jo normale	Vida / pjesë të pa shtrënguar.	→ Shtrëngoni vidat.
	Trup i huaj në thikë.	→ Hiqni trupin e huaj.
	Qokitje mbi thikë.	→ Largoni qokitjet me gurë smeril.
	Thikat preken me shumë forcë.	→ Konfiguroni mekanizmin e prerjes.
Prerja e barit e papastër	Konfigurimi i thikave i gabuar.	→ Konfiguroni mekanizmin e prerjes.
	Thikat nuk janë të mprehta.	→ Mprihni ose ndryshoni thikat.
	Bari shumë i lartë (p. sh. pas një kohe të gjatë largimi).	→ Shkurtoni barin me një kositësë bari.

Konfigurimi i mekanizmit të prerjes [Fig. T1/T2/T3]:

Mekanizmi i prerjes së korrësës tuaj të barit u konfigurua në mënyrë optimale para se të dalë nga ambientet tona. Nëse prerja e barit pas një përdorimi të gjatë do të bëhet e papastër atëherë ju lutemi të korrigjoni konfigurimin e thikës së poshtme.

- Pastroni korrësen e barit.
- Vendoseni korrësen mbi tokë, në mënyrë që gjatë konfigurimit të mekanizmit të prerjes korrësja të mos rrëzohet.
- Kontrolloni për qokitje cilindrin me thika ⑪ dhe thikën e poshtme ⑫ dhe nëse është e nevojshme largojini ato me një gurë smeril.
- Vida e majtë dhe e djathtë gashtë-këndore ⑬ të lirohen me një çelës (10 mm) në drejtim të kundërt me sensin orar, deri sa cilindri me thika ⑪ të mund të rrotullohet ende lirshëm.
- Shtrëngoni me kujdes vidën e majtë gjashtë-këndore ⑭ me një çelës (10 mm), ndërkohë që cilindri me thika ⑪ rrotullohet, deri sa të ketë një prekje të lehtë me thikën e poshtme ⑫.
- Më pas lirojeni përsëri vidën e majtë gjashtë-këndore deri në atë pikë, që cilindri me thika të mos e prekë më për pak thikën e poshtme (rrotullohet pa zhurmë).
- Përsëriteni procesin edhe në krahun e djathtë.
- Prova e prerjes:** Vendoseni shiritin e letrës ⑮ në atë mënyrë mbi thikën e poshtme ⑫, që ai të tregojë në drejtimin e aksit të cilindrit me thika ⑪.
- Rrotullojeni me kujdes cilindrin me thika ⑪. Në rast se thikat e poshtme janë konfiguruar saktë ⑫ letra pritet si të ishte prerë më gërshtë.
- Përsëriteni provën e prerjes në pozicione të ndryshme dhe tek të gjitha thikat e cilindrit me thika ⑪.

Punimet e mprehjes/Riparime:

RREZIK! Për arsye sigurie lejohen të përdoren vetëm pjesë këmbimi origjinale të GARDENA.

Nëse mekanizmi i prerjes, i cili nëse mirëmbahet mirë humbet aftësinë e prerjes vetëm pas disa vitesh, duhet ndryshuar, atëherë drejtojeni ju lutemi servisit të GARDENA. Riparimi i korrësës së barit dhe montimi i thikave mund të bëhet vetëm nga ofiçina të specializuara.

Mundësisht dërgojeni për kontroll korrësen tuaj të barit në vjeshhtë, në mënyrë që ajo të jetë menjëherë gati për sezonin tjetër të barit.

Për probleme të tjera, ju lutemi kontaktoni me pikën e shërbimit GARDENA.

7. Pjesët plotësuese që mund të blihen

GARDENA Koshi i grumbullimit të barit Kursen kohën për grumbullimin e barit të prerë. **Art. 4029**

8. Të dhëna teknike

	330 (Art. 4027)	400 (Art. 4018)	400 C (Art. 4022)
Gjerësia e prerjes / Lartësia e prerjes	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Rregullimi i lartësisë së prerjes	me 4-shkallë (12, 22, 32, 42 mm)	me 4-shkallë (12, 22, 32, 42 mm)	me 4-shkallë (12, 22, 32, 42 mm)
Pesha	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

9. Shërbimi/Garancia

Servisi:

Ju lutemi kontaktoni në adresë në pjesën e pasme.

Deklarata e garancisë:

Në rastin e një pretendimi për garanci, nuk keni detyrime financiare për shërbimet e përfutuara.

Për të gjithë produktet origjinale GARDENA korreze cilindrike, GARDENA Manufacturing GmbH jep 10 vjet garanci nga data e blerjes së parë nga tregtari, nëse produktet janë përdorur ekskluzivisht në sektorin privat. Kjo garanci e prodhuesit nuk vlen produkte të blera nga një treg dytësor. Kjo garanci i referohet të gjitha defekteve kryesore të produktit, të cilat mund të provohen se janë shkaktuar për shkak të gabimeve të materialit ose në fabrikim. Kjo garanci përmbushet duke ofruar një produkt zëvendësues tërësisht funksional ose duke riparuar produktin defektiv që na dërgohet falas; ne ruajmë të drejtën të zgjedhim midis këtyre dy mundësive. Ky shërbim u nënshtrohet dispozitave të mëposhtme:

- Produkti është përdorur për qëllimin e synuar sipas rekomandimeve në udhëzimet e punës.
- As blerësi dhe as një palë e tretë nuk janë përpjekur ta hapin apo ta riparojnë produktin.
- Për operim janë përdorur vetëm pjesë këmbimi dhe konsumimi origjinale GARDENA.
- Paraqitja e kuponit tatimor.

Garancia nuk përfshin konsumimin normal të pjesëve dhe komponentëve (për shembull në thika, në pjesët e fiksimit të thikave, turbina, mjete ndriçimi, rripa trapezoidale dhe rripa të dhëmbëzuar, helika, filtra ajri, kandela), ndryshimet optike, si dhe pjesët e konsumimit dhe përdorimit.

Garancia e prodhuesit kufizohet në dërgesën zëvendësuese dhe riparimin pas kushteve të sipërpërmendura. Pretendime të tjera kundër nesh si prodhues, si p.sh. për zhdëmtim, nuk mbulohen nga garancia e prodhuesit. Kjo garanci e prodhuesit **nuk** prek të drejtat ligjore dhe kontraktuale ekzistuese për garancinë kundrejt tregtarit/shitësit.

Garancia e prodhuesit është objekt i së drejtës të Republikës Federale të Gjermanisë.

Kur bëhet fjalë për një rast garancie, lutemi, dërgojeni produktin me defekt së bashku me një kopje të kuponit tatimor dhe përshkrimin e gabimit, me pullën e mjaftueshme, në adresën e servisit GARDENA.

Pjesët e konsumit:

Pjesët e konsumit të cilindrit me thika (kpl.) dhe të thikës së poshtme janë të përjashtuara nga garancia.

GARDENA Spindelniiduk 330/400/400 C

Käesolev juhend on tõlgitud saksakeelsest originaalkasutusjuhendist. Lugege kasutusjuhendi hoolikalt läbi ja järgige selles olevad juhiseid. Tutvuge kasutusjuhendi abil tootega ja ohutusjuhistega ning õppige seadet õigesti käsitsema.

Ohutustehnilistel põhjustel on lastel, alla 16-aastastel noorukitel ja isikutel, kes ei ole kasutusjuhendiga tutvunud, seadme kasutamine keelatud. Füüsilise ja vaimse puudega inimestel on soovitatav masinat kasutada ainult koos järelevaatajaga. Lapsed peavad olema järelevalve all tagamaks, et nad tootega ei mängiks. Ärge mitte kunagi kasutage antud seadet, kui Te olete väsinud, haige või alkoholi, uimastite või ravimite mõju all.

→ Hoidke kasutusjuhend alles.

Sihipärane kasutamine:

GARDENA spindelniiduk on ette nähtud muru- ja rohupindade niitmiseks eramajapidamistes ja harrastusaedades.

GARDENA poolt kaasa antud kasutusjuhendist kinnipidamine on spindelniiduki sihipärase kasutamise eelduseks.

Tähelepanu: GARDENA spindelniidukit ei tohi kehavigastuste ohu tõttu kasutada ronitaimede lõikamiseks ega katusel kasvava muru niitmiseks.

1. Ohutusjuhised

Kontroll enne iga kasutuskorda:

Enne kasutamist tuleb alati ette võtta kontroll, et kindlaks teha, ega mutrid, poldid ja instrumendid pole ära kulunud ega kahjustatud. Ärakulunud või kahjustatud lõikeinstrumendid tuleb asendada.

Pind, millel spindelniidukit kasutama hakata kavatsetakse, tuleb eelnevalt üle vaadata. Kivid, puutükid, traadid ja muud võõrkehaded tuleb eemaldada.

Esemed, mille haarab kaasa lõiketööriist, võidakse kontrollimatult välja paisata.

Kasutamine/vastutus:



OHT!

Pidage silmas, et pöörlev terade valts võib põhjustada vigastusi.

→ **Ärge kunagi minge käte ega jalgadega vastu pöörlevaid detaile või nende alla.**

Ärge kasutage spindelniidukit sel ajal, kui vahetus läheduses on inimesi, eriti lapsi, või loomi. Kasutaja vastutab kahjude eest.

Alati tuleb kinni pidada juhtraudadega ette antud ohutust vahekaugusest terade valtsi ja kasutaja vahel.

Nõlvadel ja kallakutel niites on vaja olla eriti ettevaatlik:

→ Jälgige, et Teie asend oleks turvaline, kandke libisemiskindlate ja haarduvate taldadega jalatseid. Niitke alati kallaku suhtes risti.

Olge eriti ettevaatlik tagurpidi liikudes ja spindelniidukit tõmmates. Komistamisohu!

Kui lõikeinstrument või spindelniiduk peaks olema pörganud takistusele või võõrkehale, siis tuleb spindelniidukil läbi viia asjatundlik ülevaatus.

→ Töötage ainult piisava nähtavuse tingimustes.

Ärge jätkake spindelniidukit kunagi järelevalveta seisma. Kui peaksite töö katkestama, siis pange palun spindelniiduk hoiule turvalisse kohta.

Oht! Hoidke väikelapsed montaaži ajal eemal. Montaaži ajal võivad nad pisidetaile alla neelata ning polüetüleenist kott võib tekitada lämbumisohu.

2. Montaaž

Käepideme paigaldamine [Joonis A1/A2/A3]:

1. Lükake juhtraua alumine kinnitus ④ juhtraua ülemise kinnituse ② sisse (on juba eelnevalt monteeritud).
 2. Lükake juhtraua ülemine osa ① kuni tõkiseni juhtraua ülemise kinnituse ② sisse.
 3. Lükake mõlemad alumised juhtraud ③ kuni tõkiseni altpoolt juhtraua alumise kinnituse ④ sisse.
 4. Pistke keermesvarras ⑤ ruudukujulise auguga varustatud küljelt juhtraua kinnitusest ② täielikult läbi.
 5. Keerake lukustusmutter ⑥ keermesvardale ⑤ kinni.
 6. Viige mõlemad alumised juhtraud ③ juhtraudade kinnituste ⑦ sisse (seejuures suruge hoovastikku kergelt kokku), kuni poldid ⑧ klõpsavad kinni juhtraua kinnituse ⑦ laagritesse.
- Näpunäide:** Laske kinni klõpsata kõigepealt ühel küljel, seejärel teisel küljel.

3. Kasutamine

Õige niitmine:

Hoollitsetud muru saamiseks soovitage Teil niita muru võimalikult regulaarselt kord nädalas. Sagedase niitmise puhul muutub muru tihedamaks.

Pikemad murulõikmed (> 1 cm) peab eemaldama, et muru ei muutuks kollaseks ega pulstuks.

Pärast pikemaid niitmispause (**puhkuse muru**) niitke kõigepealt ühes suunas suurima lõikekõrgusega (42 mm) ja seejärel risti soovitud lõikekõrgusega. Kõrred tohivad olla maksimaalselt 12 cm pikkused, et neid saaks spindelniidukiga niita.

Niitke võimaluse korral ainult kuiva muru, märja muru korral saate ebapuhta lõike.

Lõikekõrguse seadistamine [Joonis O1/O2]:

Lõikekõrgust saab seadistada 4 sammuga alates 12 mm kuni 42 mm.

1. Asetage niiduk maapinnale, et niiduk ei saaks lõikekõrguse seadistamisel ümber kukkuda.
2. Tõmmake mõlemat kõrguse regulaatorit ⑨ ja laske need skaalal ⑩ soovitud kõrgusel fikseeruda.

Kõrguse regulaatorid ⑨ peavad alati olema mõlemal küljel seadistatud samale kõrgusele.

TÄHELEPANU! Niiduki tohib seadistada ainult nii sügavale, et ebatasasuste olemasolu korral ei puudutaks alumine tera maapinda.

4. Hoiulepanek

Kasutuselt kõrvaldamine:

→ Puhastage spindelniiduk enne hoiule panekut (vt 5. Hooldus) ja hoidke seda kuivas kohas.

Ruumi kokkuhoiuks võib juhtraua kokku panna lukustusmutri lahtikeeramise teel.

5. Hooldus

Niiduki puhastamine:



OHT!

Kehavigastuste oht lõikeinstrumendi tõttu!

→ Hoolduse ajaks pange kätte sobivad töökindad.



TÄHELEPANU!

Spindelniiduki kahjustuste oht!

→ Ärge puhastage spindelniidukit voolava vee all, iseäranis mitte kõrgsurve all.

Ladestunud kihid mõjustavad lõike kvaliteeti ja rohu väljaviset. Kohe pärast niitmist saab mustuse ja rohu jäägid kõige kergemini eemaldada.

- Eemaldage ladestunud rohukihid harja ja lapiga.
- Õlitage terade valts ja alumine tera kergelt sisse vedelvoolava õliga (nt puhustatava õliga).

6. Tõrgete kõrvaldamine



OHT!

Kehavigastuste oht lõikeinstrumendi tõttu!

→ Rikete kõrvaldamise ajaks pange kätte sobivad töökindad.

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Ebanormaalne müra	Poldid / detailid on lahti.	→ Pingutage poldid üle.
	Tera sees on vöörkeha.	→ Eemaldage vöörkeha.
	Teral on täke.	→ Eemaldage täkked luisu abil.
	Terad puudutavad üksteist liiga tugevalt.	→ Seadistage lõikemechanism.
Murulõige on ebapuhas	Tera seadistus on vale.	→ Seadistage lõikemechanism.
	Tera on nüri.	→ Teritage tera täiendavalt või vahetage see välja.
	Muru on liiga kõrge (nt pärast pikemat eemalviibimist).	→ Niitke muru sirpniidukiga lühemaks.

Lõikemechanismi seadistamine [Joonis T1/T2/T3]:

Teie spindelniiduki lõikemechanism seadistati optimaalselt enne meie tehasesst lahkumist. Kui murulõige peaks pärast pikemat kasutamist muutuma ebapuhtaks, siis korrigeerige palun alumise tera seadistust.

- Puhastage spindelniiduk.
- Asetage niiduk maapinnale, et niiduk ei saaks lõikemechanismi seadistamisel ümber kukkuda.
- Kontrollige, ega terade valtsil ⑪ ega alumisel teral ⑫ pole täkkeid ning vajaduse korral eemaldage need luisu abil.
- Keerake vasak ja parem kuuskantpolt ⑬ mutrivõtme abil (10 mm) kellaosuti vastassuunas lahti, kuniks terade valts ⑪ ikka veel vabalt läbi pöörlema saab.
- Keerake vasak kuuskantpolt ⑭ mutrivõtme abil (10 mm) ettevaatlikult sel ajal kinni, kui terade valts ⑪ pöörleb, kuni see jõuab kergesse kontakti alumise teraga ⑫.
- Seejärel lõdvendage vasakut kuuskantpolti uuesti sedavõrd, kuni terade valts alumist tera enam ei puudutama ei hakka (müravabalt pöörleb).
- Korrake protsessi paremal küljel.
- Lõikeproov:** Asetage pabeririba ⑮ selliselt alumisele terale ⑫, et see oleks suunatud terade valtsi ⑪ telje poole.
- Pöörake ettevaatlikult terade valtsi ⑪.
Õigesti seadistatud alumise tera ⑫ puhul lõigatakse paber justkui kääridega läbi.
- Korrake lõikeproovi erinevates kohtades ja terade valtsi ⑪ kõigil teradel.

Täiendavad teritustööd/parandused:



Ohutuse tagamiseks tohib kasutada ainult GARDENA originaalvaruosi.

Kui peaks olema tarvis vahetada lõikeinstrument, mis hea hoolduse puhul alles aastate pärast nõuiks muutub, siis pöörduge palun GARDENA teeninduse poole. Spindelniiduki remondi ja terade paigalduse võivad ette võtta sobivad erialased töökojad.

Laske oma spindelniiduk võimaluse korral üle kontrollida sügisel, et see oleks järgmiseks muruhooajaks kohe kasutusvalmis.

Muude rikete korral võtke ühendust GARDENA klienditeenindusega.

7. Tellitavad lisatarvikud

GARDENA rohukogumiskorv Säastab Teid murulõikmete kokkurehitsemisest. **art. nr. 4029**

8. Tehnilised andmed

	330 (art. nr. 4027)	400 (art. nr. 4018)	400 C (art. nr. 4022)
Lõikelaius / lõikekõrgus	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Lõikekõrguse reguleerimine	4-astmeline (12, 22, 32, 42 mm)	4-astmeline (12, 22, 32, 42 mm)	4-astmeline (12, 22, 32, 42 mm)
Kaal	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

9. Teenindus/Garantii

Teenindus:

Palun võtke ühendust tagaküljel toodud aadressil.

Garantiideklaratsioon:

Garantiinõude korral ei nõuta teilt pakutud teenuste eest tasu.

GARDENA Manufacturing GmbH annab kõigile GARDENA originaal-spindelniidukitele 10 aastat garantiid alates esimesest ostust edasimüüjalt, kui tooteid on kasutatud eranditult isiklikuks tarbeks. Teisesturult omandatud toodete osas käesolev tootja garantii ei kehti. Antud garantii puudutab kõiki olulisi tootel esinevaid puudusi, mis on tõendatult tekkinud materjali- või tootmisvigade tagajärjel. Kui see garantii kuulub täitmisele, siis kas tarnitakse täisfunktsionaalne asendustoodet või parandatakse meile saadetud toode tasuta; jätame endale õiguse valida kahe nimetatud variandi vahel. Teenusele kehtivad järgmised eeldused.

- Toodet on kasutatud sihtotstarbelselt, järgides kasutusjuhendis toodud soovitusi.
- Ei ostja ega kolmandad isikud ei ole püüdnud toodet avada või parandada.
- Käitamisel kasutati ainult GARDENA varu- ja kuluosade originaale.
- Ostu tõendava dokumendi esitamine.

Osade ja komponentide tavapärase kulumine (näiteks teradel, terade kinnitustdetailidel, turbiinidel, valgustusseadmetel, kiil- ja hammasrihmadel, tiivikutel, õhufiltritel, süüteküünladel), visuaalsed muutused ning kuluosad ja kulumaterjalidest osad on garantiist välistatud.

Tootja garantii piirdub asendustame ja parandamisega vastavalt eespoolnimetatud tingimustele. Teised meie kui tootja vastu suunatud nõuded, näiteks kahju hüvitamiseks, ei ole tootja garantiiga põhjendatud. Käesolev tootja garantii ei puuduta loomulikult edasimüüja/müüja vastu esitatavaid seadustes ja lepingutes sätestatud garantiit täitmise nõudeid.

Tootja garantii puhul kohaldatakse Saksamaa Liitvabariigi õigusnorme.

Garantiiühitumi korral saatke palun defektne toode koos ostu tõendava dokumendi koopia ja vea kirjeldusega piisavalt frankkeerituna GARDENA teeninduse aadressile.

Kuluosad:

Terade valts (kmp) ja alumine tera on kuludetailidena garantiist välistatud.

GARDENA Cilindriné vejapjovė

330/400/400 C

Tai vokiškos eksploataavimo instrukcijos originalas.

Prašome atidžiai perskaityti eksploataavimo instrukciją ir laikytis jos nurodymų. Remdamiesi šia eksploataavimo instrukcija susipažinkite su gaminiu, teisingu jo naudojimu ir saugos nurodymais.

Saugumo sumetimais šiuo gaminiu draudžiama naudotis vaikams ir paaugliams iki 16 metų amžiaus bei asmenims, nesusipažinusiems su šia eksploataavimo instrukcija. Neįgalūs asmenys gali naudotis gaminiu tik jei yra prižiūrimi arba apmokyti atsakingo asmens. Vaikus reikia prižiūrėti, kad būtų užtikrinta, jog jie nežaidžia su gaminiu. Niekada nesinaudokite prietaisu pavargę, sergantys ar apsvaigę nuo alkoholio, narkotikų ar vaistų.

→ Prašome išsaugoti šią eksploataavimo instrukciją.

Naudojimas pagal paskirtį:

GARDENA cilindrinė vejapjovė skirta pjauti vejos ir žolės plotus privačiuose namų bei mėgėjų soduose.

Šios GARDENA pridėtos eksploataavimo instrukcijos laikymasis yra cilindrinės vejapjovės naudojimo pagal paskirtį sąlyga.

Atkreipti dėmesį: Dėl grėšiančio pavojaus susižeisti draudžiama GARDENA cilindrinė vejapjovė naudoti vijoklinių augalų ar žolės ant stogų pjovimui.

1. Saugos nurodymai

Patikrinimai prieš kiekvieną naudojimą:

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar veržlės, varžtai ir darbiniai įrankiai nenusidėvėję ar nesugadinti. Nusidėvėjusius arba sugadintus pjovimo įrankius pakeiskite.

ET

LT

Prieš pjaudami patikrinkite plotą, kuriame naudosite cilindrinę vejąplovę. Pašalinkite visus medžio gabalėlius, vielas ir kitus pašalinius daiktus. *Daiktai, kuriuos pagriebia pjovimo įrankis, gali būti išsviesti nekontroliuojamai.*

Naudojimas/Atsakomybė:

PAVOJUS!
Atkreipkite dėmesį, kad besisukantis peilių cilindras gali sužeisti.
→ Niekada neikiškite rankų ar kojų prie besisukančių dalių ar po jomis.

Nenaudokite cilindrinės vejąplovės, jei netoliese yra asmenų, ypač vaikų, arba gyvūnų. Naudotojas atsako už nuostolius.

Visada laikykitės apsauginio nuotolio tarp peilių cilindro ir naudotojo, kurį nustato kreipimo rankenos.

Nuokalnėse ir šlaituose pjaukite ypač atsargiai:

→ Stovėkite patikimai ir avėkite batus neslidžiu, tvirtu padu. Visada pjaukite išilgai šlaito.

Eidami atbulomis ir traukdami cilindrinę vejąplovę būkite ypač atsargūs. Pavojus suklypti!

Jei pjovimo įrankis arba cilindrinė vejąplovė susidūrė su kliūtimi arba pašaliniu daiktu, cilindrinę vejąplovę turi patikrinti kompetentingas specialistas.

→ Dirbkite tik esant pakankamam apšvietimui.

Niekada nepalikite cilindrinės vejąplovės be priežiūros. Jei nutraukiate darbą, padėkite cilindrinę vejąplovę į saugią vietą.

Pavojus! Surinkimo metu šalia neturi būti mažų vaikų. Surinkimo metu gali būti prarytos mažos dalys, o dėl polietileno maišelio kyla pavojus uždusti.

2. Surinkimas

Surinkti rankeną [Pav. A1/A2/A3]:

- Apatinį rankenos laikiklį ④ įstumkite į viršutinį rankenos laikiklį ② (jau iš anksto surinkta).
- Viršutinę rankenos dalį ① įstumkite iki galo į viršutinį rankenos laikiklį ②.
- Abi apatinės rankenos dalys ③ įstumkite iš apačios ir iki galo į apatinį rankenos laikiklį ④.
- Visiškai perkirkite srieginį strypą ⑤ per rankenų laikiklį ② su kvadratine anga šone.
- Kontrveržlę ⑥ priveržkite prie srieginio strypo ⑤.
- Abi apatinės rankenos ③ įkiškite į rankenos laikiklius ⑦ (strypus lengvai suspaudžiant), kad varžtai ⑧ užsifiksuotų rankenos laikiklių ⑦ guoliuose.

Patarimas: Pirmą užfiksuokite iš vienos, tada – iš kitos pusės.

3. Valdymas

Tinkamas pjovimas:

Kad veja būtų prižiūrėta, rekomenduojame veją pjauti reguliariai, kiek galima, kas savaitę. Kuo dažniau pjausite veją, tuo ji bus tankesnė.

Nupjaautos ilgesnės žolės likučius (> 1 cm) reikia pašalinti, kad žolė nepageltonuotų ir neaugtų samanose.

Po ilgesnių pjovimo pertraukų (**veja po atostogų**) pirmą pjaukite viena kryptimi nustatytu aukščiausiu pjovimo aukščiu (42 mm), o po to išilgai norimu pjovimo aukščiu. Stiebeliai turi būti ne ilgesni nei 12 cm, kad cilindrinė vejąplovė galėtų juos nupjauti.

Pjaukite kiek galima tikėtai sausą veją, nes drėgna veja nupjaunama nešvariai.

Nustatyti pjovimo aukštį [Pav. O1/O2]:

Pjovimo aukštį galima nustatyti 4 pakopomis nuo 12 mm iki 42 mm.

- Vejąplovę padėkite ant žemės, kad nustatant pjovimo aukštį vejąplovė negalėtų nuvirsti.
- Patraukite abu aukščio reguliatorius ⑨ ir užfiksuokite skalėje ⑩ ties norimu aukščiu.

Abiejose pusėse aukščio reguliatoriai ⑨ turi būti nustatyti tokia pačia aukštyje.

DĖMESIO! Žemiausias vejąplovės nustatymas yra toks, kad esant nelygumams apatinis peilis nelieštų žemei.

4. Laikymas

Naudojimo pabaiga:

→ Prieš padėdami laikyti išvalykite cilindrinę vejąplovę (žr. 5 skyrių „Techninė priežiūra“) ir laikykite sausoje vietoje.

Vietos sutaupymui galima sulankstyti rankeną atlaisvinus kontrveržlę.

5. Techninė priežiūra

Valyti vejąplovę:

PAVOJUS!
Susižalojimo pjovimo įrankių grėsmė!
→ Techninės priežiūros metu mūvėkite tinkamas darbinės pirštines.

DĖMESIO!
Sugadinimai ant cilindrinės vejąplovės!
→ Neplaukite cilindrinės vejąplovės tekančiu vandeniu, ypač su aukštu slėgiu.

Sankaupos neigiamai veikia pjovimo kokybę ir žolės išmetimą. Iš karto po pjovimo yra lengviausia pašalinti nešvarumų ir žolės likučius.

- Žolės sankaupas pašalinkite šepetėliu ir šluoste.
- Peilių cilindrą ir apatinį peilį šiek tiek sutepkite skysta alyva (pvz., purškiamą alyva).

6. Gedimų šalinimas

PAVOJUS!
Susižalojimo pjovimo įrankių grėsmė!
→ Sutrikimų/gedimų šalinimo metu mūvėkite tinkamas darbinės pirštines.

Sutrikimas/gedimas	Galima priežastis	Šalinimas
Nenormalūs garsai	Atsilaisvinę varžtai / dalys.	→ Priveržkite varžtus.
	Pašalinis daiktas peilyje.	→ Pašalinkite pašalinį daiktą.
	Nelygumai ant peilių.	→ Pašalinkite nelygumus šlifavimo akmeniu.
	Per stipriai liečiasi peiliai.	→ Nustatykite pjovimo įrenginį.
Nešvarus vejos pjūvis	Neteisingai nustatyti peiliai.	→ Nustatykite pjovimo įrenginį.
	Atšipę peiliai.	→ Pagaląškite peilius arba pakeiskite.
	Per aukšta veja (pvz., ilgesni laiką nebuvus namuose).	→ Veją patrumpinkite vejąplovėje-pjautuvu.

Nustatyti pjovimo įrenginį [Pav. T1/T2/T3]:

Prieš palikdamas mūsų gamyklą, Jūsų cilindrinės vejąplovės pjovimo įrenginys buvo optimaliai nustatytas. Jei po ilgesnio naudojimo vejos pjūvis tampa nešvarus, pakoreguokite apatinio peilio nustatymus.

- Išvalykite cilindrinę vejąplovę.
- Vejąplovę padėkite ant žemės, kad nustatant pjovimo įrenginį vejąplovė negalėtų nuvirsti.
- Patikrinkite peilių cilindrą ⑪ ir apatinį peilį ⑫, ar nėra nelygumų ir, jei reikia, pašalinkite juos šlifavimo akmeniu.
- Sukdami prieš laikrodžio rodyklę atsukite kairės ir dešinės pusės šešiakampį varžtą ⑬ varžtų raktu (10 mm), kad peilių cilindras ⑪ dar laisvai apsisuktų.
- Kairės pusės šešiakampį varžtą ⑬ atsargiai priveržkite varžtų raktu (10 mm), peilių cilindras ⑪ turi sukis, kol lengvai susilies su apatiniu peiliu ⑫.
- Tada vėl atlaisvinkite kairės pusės šešiakampį varžtą, kad peilių cilindras nebeliestų apatinio peilio (suktųsi be garso).
- Pakartokite veiksmus dešinėje pusėje.
- Bandomasis pjūvis:** Uždėkite popieriaus juostą ⑭ ant apatinio peilio ⑫, kad ji būtų nukreipta į peilių cilindro ⑪ ašį.
- Atsargiai pasukite peilių cilindrą ⑪.
Jei apatinis peilis ⑫ yra uždėtas tinkamai, popierius bus nupjaunamas tarsi žirkėmis.
- Pakartokite bandomąjį pjūvį skirtingose vietose ir su visais peilių cilindro ⑪ peiliais.

Galadinimo darbai/Remontas:

SAUGUMO SUMETIMAIS GALIMA NAUDOTI TIKTAI ORIGINALIAS GARDENA ATSAARGINES DALIS.

Jei reikia pakeisti pjovimo įrenginį, kuris gerai prižiūrint po kažkiek metų atšipo, kreipkitės į GARDENA servisą. Cilindrinės vejąplovės remontą ir peilių įstatymą gali atlikti kvalifikuotos dirbtuvės.

Cilindrinę vejąplovę pristatykite patikrinimui kiek galima rudenį, kad kitą vejos sezoną ją būtų galima iškart naudoti.

Kitų gedimų atveju prašom kreiptis į GARDENA techninį centrą.

7. Tiekiami priedai

GARDENA žolės surinkimo dėžė

Nebereikia surinkti nupjautos žolės.

Gam. nr. 4029

8. Techniniai duomenys

	330 (Gam. nr. 4027)	400 (Gam. nr. 4018)	400 C (Gam. nr. 4022)
Pjovimo plotis/ Pjovimo aukštis	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Pjovimo aukščio reguliavimas	4-ių pakopų (12, 22, 32, 42 mm)	4-ių pakopų (12, 22, 32, 42 mm)	4-ių pakopų (12, 22, 32, 42 mm)
Svoris	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

9. Servisas/Garantija

Servisas:

Prašome kreiptis adresu, esančiu kitoje pusėje.

Garantijos dokumentas:

Jei atsitiks kas nors, kas numatyta garantiniame pareiškime, paslaugos teikėjas paslaugą teiks nemokamai.

GARDENA Manufacturing GmbH visoms originalioms GARDENA cilindrinėms vejamoms suteikia 10 metų garantiją nuo pirmo pirkimo dienos pas prekybininką, jei gaminiai buvo naudojami tiktai asmeniniams tikslams. Antrinėse rinkose pirktiems gaminiais ši gamintojo garantija negalioja. Ši garantija taikoma visiems esminiams gaminio trūkumams, kurie akivaizdžiai atsirado dėl medžiagos defektų ar gamybos klaidų. Garantija bus vykdoma suteikiant dirbantį pakaitinį produktą arba pataisant sugedusį mums nemokamai atsiųstą produktą; pasilikame sau teisę, kurią iš šių parinkčių pasirinkti. Ši paslauga teikiama atsižvelgiant į toliau nurodytas sąlygas.

- Įrenginys naudotas tik tiems tikslams, kuriems jis yra skirtas, kaip rekomenduojama naudojimo instrukcijoje.
- Nei pirkėjas, nei trečiasis asmuo nebandė atidaryti ar remontuoti gaminio.
- Eksploatavimui buvo naudojami tiktai originalios GARDENA atsarginės ir susidėvėjęs dalys.
- Pateikiamas pirkimo dokumentas.

Įprastiniam dalių ir komponentų (pavyzdžiui, geležčių, geležčių tvirtinimo dalių, turbinų, elektros lempučių, trapecinių ir krumplyuotų diržų, rotorijų, oro filtrų, žvakčių) susidėvimui, vizualiniams pokyčiams bei susidėvimui ir suvartojimo dalims garantija netaikoma.

Gamintojo garantija apsiriboja pakeitimu arba trūkumų pašalinimu pagal anksčiau nurodytas sąlygas. Kitos pretenzijos mums, kaip gamintojui, pvz., dėl žalos atlyginimo, pagal gamintojo garantiją nėra pagrįstos. Ši gamintojo garantija, savaime suprantama, **neturi įtakos** prekybininkui/pardavėjui reiškiams garantinėms pretenzijoms pagal įstatymą arba sutartį.

Gamintojo garantijai taikoma Vokietijos Federacinės Respublikos teisė.

Garantiniu atveju prašom atsiųsti sugedusį gaminį su pirkimo dokumento kopija ir gedimo aprašymu apmokėjus siuntimo išlaidas GARDENA servisui adresu.

Susidėvėjęs dalys:

Nusidėvėjęs dalimis – peilių cilindrai (visam) ir apatiniam peiliui – garantija netaikoma.

GARDENA Cilindrisko asmenų žalės plėvėjis 330/400/400 C

Šis ir originalūs lietošanas instrukcijas tulkojums no vācu valodas. Lūdzam rūpīgi izlasīt lietošanas instrukciju un ņemt vērā tās norādījumus. Ar šīs lietošanas instrukcijas palīdzību iepazīstieties ar izstrādājumu, tā pareizo lietošanu, kā arī drošības norādījumiem.

Drošības apsvērumu dēļ bērni un jaunieši līdz 16 gadiem, kā arī personas, kas nav izlasījušas šo lietošanas instrukciju, nedrīkst lietot šo izstrādājumu. Personām ar psihiskiem vai garīgiem traucējumiem ir atļauts lietot šo produktu tikai atbildīgās personas uzraudzībā vai arī, ja tās ir instruētas no atbildīgo personu pusēs. Bērniem jāatrodas uzraudzībā, lai nepieļautu, ka viņi spēlējās ar izstrādājumu. Nekad nestrādājiet ar šo ierīci, kad esat noguris, slims vai lietojis alkoholu, narkotikas vai medikamentus.

→ Lūdzam rūpīgi uzglabāties šo lietošanas instrukciju.

Noteikumiem atbilstoša lietošana:

GARDENA cilindrisko asmenų žalės plėvėjis ir paredzēts zālienu plāšanai privātos dārzos.

Pievienotās GARDENA lietošanas instrukcijas ievērošana ir priekšnoteikums pareizai, noteikumiem atbilstoši cilindrisko asmenų žalės plėvėja lietošanai.

Jāņem vērā: Traumu gūšanas risks dēļ GARDENA cilindrisko asmenų žalės plėvėju nedrīkst lietot vītņaugu plāšanai vai zālienu plāšanai uz jumtiem.

1. Drošības norādījumi

Pārbaude pirms lietošanas:

Pirms lietošanas vienmēr jāpārbauda, vai uzgriežņi, bultskrūves un darba instrumenti nav nolietoti vai bojāti. Nomainiet nolietos vai bojātos griešanas instrumentus.

Rūpīgi apskatiet platību, uz kuras tiks izmantots cilindrisko asmenų žalės plėvėjis. Aizvēciat akmeņus, koku gabalus, stieples un citus svešķermeņus. Priekšmeti, kurus aizskar griešanas instrumets, tiek nekontrolēti izmesti.

Lietošana/atbildība:

⚠ BĪSTAMI!
Nemiet vērā, ka rotējošais nažu veltnis var izraisīt savainojumus.
→ **Uzmanieties, lai Jūsu rokas un kājas nenonāktu pie rotējošajām detaļām.**

Nelietojiet cilindrisko asmenų žalės plėvėju, ja tiešā tuvumā atrodas cilvēki, īpaši bērni, vai dzīvnieki. Par bojājumiem atbild lietotājs.

Lietotājam vienmēr jāievēro drošības attālumus no nažu veltna, kuru nodrošina vadošie kāti.

Veicot plāšanu uz nogāzēm un nokalnēm ievērojiet īpašu piesardzību:

→ Nodrošiniet stabili ķermeņa stāju, valkājiet apavus ar neslidošu pazoli. Veiciet plāšanu vienmēr šķērsām nokalnei.

Pārviērojiet cilindrisko asmenų žalės plėvėju atpakaļgaitā un velkot to, ievērojiet īpašu piesardzību. Klupšanas risks!

Ja plāšanas gaitā griešanas instruments vai cilindrisko asmenų žalės plėvėjis nonāk uz šķēršļa vai svešķermeņa, nododiet cilindrisko asmenų žalės plėvėju speciālistam pārbaudes veikšanai.

→ Strādājiet tikai labas redzamības apstākļos.

Neatstājiet cilindrisko asmenų žalės plėvėju bez uzraudzības. Ja Jūs pārtraucat darbu, lūdzam, uzglabāties cilindrisko asmenų žalės plėvėju drošā vietā.

Bīstami! Mazi bērni nedrīkst būt tuvumā montāžas laikā. Montāžas laikā var norīt mazas detaļas un polietilēna maiss izraisa nosmakšanas risku.

2. Montāža

Šķērsijas montāža [Att. A1/A2/A3]:

- Iebīdīet apakšējo kāta turētāju ④ augšējā kāta turētājā ② (īepriekš montēts).
- Kāta augšējo daļu ① līdz ierobežojumam iebīdīet augšējā kāta turētājā ②.
- Abus apakšējos kātus ③ līdz ierobežojumam no apakšas iebīdīet apakšējā kāta turētājā ④.
- Vītņstieni ⑤ pusē, kur atrodas kvadrātiskais caurums, pilnīgi iespraudiet kāta turētājā ②.
- Pievelciet pretuzgriežņi ⑥ uz vītņstieņa ⑤.
- Abus apakšējos kātus ③ ievadiet kātu turētājos ⑦ (viegli saspiežot svir mehānismu), līdz bultskrūves ⑧ ir nofiksējušas kāta turētāja gultņos ⑦.

Padoms: Nofiksējiet bultskrūves abās pusēs pēc kārtas.

3. Apkalpošana

Pareiza plāšana:

Lai zāliens būtu nevainojami sakopts, iesakām Jums plaut zālienu regulāri reizi nedēļā. Jo biežāk veic plāšanu, jo bīvēks kļūst zāliens.

Garāku nogrieztu zāli (> 1 cm) novāciet no plāvēja, lai zāliens nekļūtu dzeltens un nesaveltos.

Pēc ilgākām plāšanas pauzēm (**pēc atvaļinājuma**) sākumā veiciet plāšanu vienā virzienā ar maksimālo griešanas augstumu (42 mm) un pēc tam šķērsām ar vajadzīgo griešanas augstumu. Stiebrī nedrīkst būt garāki par 12 cm, lai tos varētu plaut ar cilindrisko asmenų žalės plėvėju.

Pēc iespējas plāujiet tikai sausu zālienu, ja zāliens ir mitrs, griešana būs nevienmērīga.

Ieregulēt griešanas augstumu [Att. O1/O2]:

Griešanas augstumu var ieregulēt 4 soļos diapazonā no 12 mm līdz 42 mm.

- Nolieciet plėvėju uz zemes, lai tas neapgāztos griešanas augstuma regulēšanas laikā.
 - Pavelciet aiz abiem augstuma regulētājiem ⑨ un nofiksējiet vajadzīgajā augstumā uz skalas ⑩.
- Augstuma regulētājiem ⑨ abās pusēs vienmēr jābūt vienādā līmenī.

UZMANĪBU! Plėvėju griešanas augstums var būt tik zems, lai apakšējais nazis nepieskartos zemei, ja virsma ir nelīdzena.

LT

LV

4. Uzglabāšana

Eksploatācijas pārtraukšana:

→ Pirms glabāšanas iztīriet cilindrisko asmeņu zāles plāvēju (skatīt 5. sadaļu Apkope) un uzglabājiet to sausā vietā.

Lai plāvējs aizņemtu mazāk vietas, kātu var salikt atvienojot pretuzgriezni.

5. Apkope

Plāvēja tīrīšana:



BĪSTAMI!

Griešanas instruments var izraisīt miesas bojājumus!

→ Apkopes veikšanai izmantojiet piemērotus darba cimdus.



UZMANĪBU!

Cilindrisko asmeņu zāles plāvēja bojājums!

→ **Nemazgājiet cilindrisko asmeņu zāles plāvēju zem tekoša ūdens, īpaši zem spiediena.**

Nogulsņējumi negatīvi ietekmē griešanas kvalitāti un zāles izmešanu. Dubļus un zāles atliekas noņemiet labāk tieši pēc pļaušanas.

1. Zāles atliekas noņemiet ar suku un auduma gabalu.
2. Nažu veltni un apakšējo nazi viegli ieeļļojiet ar šķidru eļļu (piemēram, smidzināmu eļļu).

6. Traucējumu novēršana



BĪSTAMI!

Griešanas instruments var izraisīt miesas bojājumus!

→ Traucējumu novēršanai izmantojiet piemērotus darba cimdus.

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Neparasti trokšņi	Skrūves / detaļas atvienotas.	→ Pievelciet skrūves.
	Svešķermenis nazī.	→ Izņemiet svešķermeni.
	Iegriezumi uz naža.	→ Izlīdziniet iegriezumus ar slipējamrīpas palīdzību.
	Naži pārāk stipri pieskaras viens otram.	→ Ieregulējiet griešanas mehānismu.
Zāliena griešanas nevienmērīga	Nažu iestatījums nepareizs.	→ Ieregulējiet griešanas mehānismu.
	Nazis nav ass.	→ Noasiniet vai nomainiet nazi.
	Zāliens pārāk augsts (piemēram, pēc ilgākas prombūtnes).	→ Noplaujiet zālienu īsāk ar sirpjveida plāvēju.

Ieregulējiet griešanas mehānismu [Att. T1/T2/T3]:

Cilindrisko asmeņu zāles plāvēja griešanas mehānisms ir optimāli iestatīts mūsu rūpnīcā. Ja pēc ilgākas lietošanas zāliena griešana kļūst nevienmērīga, ieregulējiet apakšējā naža iestatījumu.

1. Iztīriet cilindrisko asmeņu zāles plāvēju.
2. Nolieciet plāvēju uz zemes, lai tas neapgāztos griešanas mehānisma regulēšanas laikā.
3. Pārbaudiet, vai nažu veltnim ⑪ un apakšējam nazim ⑫ nav iegriezumumu, nepieciešamības gadījumā izlīdziniet to ar slipējamrīpu.
4. Kreiso un labo seššķautņu skrūvi ⑬ ar skrūvju atslēgu (10 mm) pagrieziet pret pulksteņu rādītāju kustības vīzienu, līdz nažu veltnis ⑪ gandrīz nepārgriežas.
5. Kreiso seššķautņu skrūvi ⑭ ar skrūvju atslēgu (10 mm) piesardzīgi pievelciet, kamēr nažu veltnis ⑪ griežas, līdz skrūve viegli pieskaras apakšējam nazim ⑫.
6. Pēc tam kreiso seššķautņu skrūvi atkal atvienojiet tā, lai nažu veltnis vairs nepieskartos apakšējam nazim (griežas bez traukšņa).
7. Atkārtojiet procesu labajā pusē.
8. **Testa griešana:** Papīra loksni ⑮ nolieciet uz apakšējā naža ⑫ tā, lai tā būtu virzīta uz nažu veltni asi ⑪.
9. Piesardzīgi pagrieziet nažu veltni ⑪.
Ja apakšējais nazis ⑫ ir ieregulēts pareizi, papīrs tiek sagriezts ar ar šķērēm.
10. Testa griešanu atkārtojiet dažādās vietās un visiem nažu veltna nažiem ⑪.

Slipēšanas darbi/remonts:



Drošības apsvērumu dēļ drīkst izmantot tikai oriģinālās GARDENA rezerves daļas.

Ja jānomaina griešanas instruments, kas ar labu kopšanu atasinās tikai pēc dažiem gadiem, lūdzu, griezieties GARDENA servisā. Cilindrisko asmeņu zāles plāvēja remontu un nažu montāžu var veikt tikai specializētos servisa centros.

Cilindrisko asmeņu zāles plāvēju pēc iespējas nododiet pārbaudes veikšanai rudenī, lai tas būtu sagatavots nākamajam zālienu pļaušanas sezonam.

Citu traucējumu gadījumā mēs lūdzam sazināties ar firmas GARDENA servisa darbiniekiem.

7. Piegādājamie piederumi

GARDENA zāles grozs Pateicoties tam nevajag vākt noplauto zāli. **precis nr. 4029**

8. Tehniskie dati

	330 (precis nr. 4027)	400 (precis nr. 4018)	400 C (precis nr. 4022)
Griešanas platums / griešanas augstums	33 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm	40 cm / 12 – 42 mm
Griešanas augstuma regulēšana	4 pakāpes (12, 22, 32, 42 mm)	4 pakāpes (12, 22, 32, 42 mm)	4 pakāpes (12, 22, 32, 42 mm)
Svars	8,2 kg	8,9 kg	9,4 kg

9. Serviss/Garantija

Serviss:

Lūdzu, griezieties pēc adreses, kas norādīta otrajā pusē.

Garantijas paziņojums:

Garantijas prasības gadījumā no jums netiks ieturēta maksa par sniegtajiem apkopes pakalpojumiem.

GARDENA Manufacturing GmbH visiem GARDENA oriģinālajiem cilindrisko asmeņu zāles plāvējiem sniedz 10 gadu garantiju, sākot no izstrādājuma pirmreizējās iegādes datuma pie tirgotāja, ja izstrādājumi tikuši izmantoti vienīgi privātām vajadzībām. Šī ražotāja garantija nav attiecināma uz otrējā tirgū iegādātiem izstrādājumiem. Šī garantija attiecas uz visiem būtiskajiem izstrādājuma trūkumiem, kas ir acimredzami saistīti ar materiāla defektiem vai ražošanas kļūdām. Garantijas noteikumi tiek izpildīti, piegādājot pilnībā darboties spējīgu rezerves izstrādājumu vai bez maksas saremontējot mums atsūtīto bojāto izstrādājumu; mēs paturam tiesības izvēlēties starp šīm iespējām. Uz šo pakalpojumu attiecas šādi noteikumi.

- Izstrādājums lietots paredzētajam nolūkam, saskaņā ar lietošanas norādījumos iekļautajiem ieteikumiem.
- Ne pircējs, ne kādas trešās personas nav mēģinājušas patstāvīgi atvērt izstrādājumu vai veikt tā remontu.
- Darbināšanai ir tikušas izmantotas tikai oriģinālās GARDENA rezerves un dilstošās detaļas.
- Pirkuma čeka uzrādīšana.

Garantija nav attiecināma uz detaļu un komponentu (piemēram, nažu, nažu stiprinājuma daļu, turbīnu, apgaismes līdzekļu, ķīļsiksnu un zobsiksnu, darba ratu, gaisa filtru, aizdedzes sveču) normālu nodilumu, optiskām izmaiņām, kā arī uz dilstošajām un patērējamajām detaļām.

Šī ražotāja garantija paredz vienīgi izstrādājuma apmaiņu un remontu saskaņā ar iepriekš minētajiem nosacījumiem. Citu mums kā ražotājam izvirzītu prasību apmierināšana, piemēram, zaudējumu atlīdzināšanu, ražotāja garantija neparedz. Šī ražotāja garantija **neskar** likumā un līgumā noteiktās garantijas prasības, ko lietotājs var izvirzīt pret veikalu/pārdevēju.

Ražotāja garantijas spēkā esamību un darbību reglamentē Vācijas Federatīvās Republikas tiesību akti.

Iestājoties garantijas gadījumam, lūdzam nosūtīt defektīvo izstrādājumu kopā ar pirkuma čeka kopiju un kļūmes aprakstu uz aizmugurē norādīto GARDENA servisa adresi, pilnībā apmaksājot pasta izdevumus.

Dilstošās detaļas:

Garantija neattiecas uz nodilstošām detaļām, t. i. nažu veltni (komplektā) un apakšējo nazi.

Deutschland / Germany
GARDENA Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
www.gardena.com/de/kontakt

Albania
KRAFT SHPK
Autostrada Tirane-Dures
Km 7
1051 Tirane
Phone: (+355) 69 877 7821
info@kraft.al

Argentina
ROBERTO C. RUMBO S.R.L.
Predio Norlog
Lote 7
Benavidez, ZC: 1621
Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5263-7862
ventas@rumbosrl.com.ar

Armenia
AES Systems LLC
Marshal Babajanyan Avenue 56/2
0022 Yerevan
Phone: (+374) 60 651 651
masisohanyan@icloud.com

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
www.gardena.com/ai/service/beratung/kontakt/

Azerbaijan
Progres Xüsusi Firması
Aliyar Aliyev 212, Baku, Azerbaijan
Sales: +994 70 326 07 14
AfterSales: +994 77 326 07 14
www.progress-garden.az
info@progress-garden.az

Bahrain
M.H. Al-Mahroos
BUILDING 208, BLOCK 356,
ROAD 328
Salihiya
Phone: +973 1740 8090
almahroos@almahroos.com

Belarus / Беларусь
ООО «Мастер Габарен»
220118, г. Минск,
улица Шаранговича, дом 7а
Тел.: (+375) 17 257 00 33
mg@mastergarden.by

Belgium
Husqvarna Belgium nv
Gardena Division
Leuvensesteenweg 542
Planet II E
1930 Zaventem
België

Bosnia / Herzegovina
Silk Trade d.o.o.
Poslovna Zona Vila Br. 20
Phone: (+387) 61 165 593
info@silkttrade.com.ba

Brazil
Nordtech Maquinas e Motores Ltd.
Avenida Juscelino Kubitschek
de Oliveira Curitiba
3003 Brazil
Phone: (+55) 41 3595-9600
contato@nordtech.com.br
www.nordtech.com.br

Bulgaria
AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, № 13
Орбис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 6910
info@agroland.eu

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
125 Edgeware Road
Unit 15 A
Brampton L6Y 0P5
ON, Canada
Phone: (+1) 905 792 93 30
gardena.customerservice@husqvarnagroup.com

Chile
REPRESENTACIONES JICE S.A.
AV. DEL VALLE NORTE 857 PISO 4
HUECHURABA, SANTIAGO, CHILE
Phone: (+56) 2 2414 2600
contacto@jice.cl

China
Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No 207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC, 200335
上海市 长宁区 淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia
Equipos de Toyama Colombia SAS
Cra. 68 B No 25 B 86 Of. 618
Edificio Torre Central
Bogota
Phone: +57 (1) 703 95 20 /
+57 (1) 703 95 2
servicioalcliente@toyama.com.co
www.toyama.com.co

Costa Rica
Exim CIA Costa Rica
Calle 25A, B°, Montelegre
Zapote
San José
Costa Rica
Phone: (+506) 2221-5654 / (+506) 2221-5659
eximcostarica@gmail.com

Croatia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

Cyprus
Pantelis Papadopoulos S.A.
92 Athinou Avenue
Athens
10442 Greece
Phone: (+30) 21 0519 3100
info@papadopoulos.com.gr

Czech Republic
Gardena
Service Center Vrbno
c/o Husqvarna
Manufacturing CZ s.r.o.
Jesenická 146
79326 Vrbno pod Pradědem
Phone: 800 100 425
servis@gardena.cz

Denmark
GARDENA DANMARK
Lejtnvej 19, st.
3500 Vardløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
gardenadk@husqvarnagroup.com
www.gardena.com/dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II,
Santiago De Los Caballeros
51000 Dominican Republic
Phone: (+1) 809-562-0476
contacto@bosquesa.com.do

Egypt
Universal Agencies Co
26, Abdel Hamid Loffy St.
Giza
Phone: (+20) 3 761 57 57

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Juurakotie 5 B 2
01510 Vantaa
www.gardena.fi

France
Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia
Transporter LLC
470, Beliasvili street
0159 Tiblisi, Georgia
Number: (+995) 322 14 71 71
info@transporter.com.ge
www.transporter.com.ge

Service Address and Importer to Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
Phone: (+44) (0) 344 844 4558
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece
Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ. 104 42
Ελλάδα
Τηλ (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.com.gr

Hong Kong
Tung Tai Company
151-153 Hoi Bun Road
Kwan Tong, Kowloon
Hong Kong
Phone: (+852) 3583 1662
admin@tungtaico.com

Hungary
Husqvarna Magyarországt Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 1 251-4161
vevozolgalat.husqvarna@husqvarna.hu

Iceland
BYKO ehf.
Skemmuvegi 2a
200 Kópavogur
Phone: (+354) 515 4000
byko@byko.is

MHG Verulun ehf
Vikurvarf 8
203 Kópavogur
Phone: (+354) 544 4656

India
B K RAMAN AND CO
Plot No. 185, Industrial Area,
Phase-2, Ram Darbar
Chandigarh
160002 India
Phone: (+91) 98140 06530
raman@jaganhardware.com

Iraq
Alshiemal Alakhdar Company
Al-Faysaliah, Near Estate Bank
Mosul
Phone: (+964) 78 18 18 46 75

Ireland
Liffey Distributors Ltd.
309 NW Business Park, Ballycoolen
15 Dublin
Phone: (+353) 1 824 2600
info@liffey.com

Israel
HAGARIN LTD.
2 Nahal Harif St.
8122201 Yavne
internet@hagarin.co.il
Phone: (+972) 8-932-0400

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Centro Direzionale Planum
Via del Lavoro 2, Scala B
22036 ERBA (CO)
Phone: (+39) (0) 31 4147700
assistenza.italia@it.husqvarna.com

Japan
Husqvarna Zenoah Co. Ltd. Japan
1-9 Minamidai, Kawagoe
350-1165 Saitama
Japan
gardena-jp@husqvarnagroup.com

Kazakhstan
TOO "Jамз" /Russian
Адрес: Казахстан, г. Алматы,
ул. Таватбаевої, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(7) (700) 355 64 00
lamed@lamed.kz

Kazakh
Мекен-жайы: Қазақстан,
Алматы қ.,
көш. Таватбаевої, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(7) (700) 355 64 00
lamed@lamed.kz

Kuwait
Palms Agro Production Co
Al Rai- Fourth Ring Road – Block 56.
P.O.Box: 1917 Safat
13020 Al-Rai
Phone: (+965) 24 73 07 45
info@palms-kw.com

Kyrgyzstan
Odos Alye Maki
Av. Moladaya Guardia 83
720014 Bishkek
Phone: (+996) 312 322115

Latvia
Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lebanon
Technomex
Safera Highway (Beirut – Tripoli) Center
622 Mezher Bldg.
P.O.Box 215
Jounieh
Phone: (+961) 9 853527 /
(+961) 3 855481
technomex@idm.net.lb

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Atleties pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gaspérich 2549
Casse Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Malaysia
Glomedi International Sdn Bhd
Jalan Ruang No. 30
Shah Alam, Selangor
40150 Malaysia
Phone: (+60) 3-7734 7997
oase@glomedi.com.my

Malta
L.V. Portelli & Sons Ltd
85, 86, Triq San Pawl
Rabat - RBT 1240
Phone: (+356) 2145 4289

Mauritius
Espace Maison Ltée
La Cité Trianon, St Jean
Quatre Bornes
Phone: (+230) 460 85 85
digital@espacemaison.mu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco, Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
isolis@afosa.com.mx

Moldova
Convel SRL
Republica Moldova,
mun. Chisinau,
sos. Muncești 284
Phone: (+373) 22 857 126
www.convel.md

Mongolia
Soyol Gardening Shop
Narmi Rd
Ulaanbaatar
14230 Mongolia
Phone: +976 7777 5080
soyol@magicnet.mn

Morocco
Prekrip
64 Rue de la Participation
Casablanca-Roches Noires
20303 Morocco
Phone: (+212) 661342107
hicham.hafan@prekrip.ma

Netherlands
Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
P.O. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
info@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

North Macedonia
Sinpeks d.o.o.
Ul. Kravarski Pat Bb
7000 Bitola
Phone: (+389) 47 20 85 00
sinpeks@mt.net.mk

Norway
Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskeneveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Northern Cyprus
Mediterranean Home & Garden
No 150 Alsancak, Karaoglanoglu
Caddesi Girne
Phone: (+90) 392 821 33 80
info@medgardener.com

Oman
General Development Services
PO 1475, PC - 111
Seeb
111 Oman
Phone: 96824582816
gdsoman@gdsoman.com

Paraguay
Agrofield SRL
AV. CHOFERES DEL CHACO
1449 C/25 DE MAYO
Asunción
Phone: (+595) 21 608 656
consultas@agrofield.com.py

Peru
Sierras y Herramientas Forestal SAC
Av. Las Gaviotas 833, Chorillos
Lima
Phone: (+51) 1 2 52 02 52
supervisorventas1@siersac.com
www.siersac.com

Philippines
Royal Dragon Traders Inc
10 Linaw Street, Barangay
Saint Peter Quezon City
1114 Philippines
Phone: (+63) 2 7426893
aida.fernandez@rdti.com.ph

Poland
Gardena Service Center Vrbno
c/o Husqvarna Manufacturing CZ
s.r.o. Jesenická 146
79326 Vrbno pod Pradědem
Czech Republic
Phone: (22) 336 78 90
servis@gardena.pl

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraqe
2635 - 595 Rio de Mouro
Phone: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Sosaua Odai 117 - 123,
RO 013603 Bucuresti, S1
Phone: (+40) 21 352 7603
madex@ines.ro

Russia / Россия
ООО „Ужкварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
"Химки Бизнес Парк",
помещение 0B02_04
http://www.gardena.ru

Saudi Arabia
SACO
Takhassusi Main Road P.O. Box:
86387 Riyadh 12863
40011 Saudi Arabia
Phone: (966) 11 482 8877
webmaster@saco-ksa.com

Al Futtaim Pioneer Trading
5147 Al Farooq Dist.
Riyadh 7991
Phone: (+971) 4 206 6700
Owais.Khan@alfuttaim.com

Serbia
Domel d.o.o.
Slobodana Đurića 21
11000 Belgrade
Phone: (+381) 11 409 57 12
office@domel.rs

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
info@hyray.com.sg

Slovak Republic
Gardena
Service Center Vrbno
c/o Husqvarna
Manufacturing CZ s.r.o.
Jesenická 146
79326 Vrbno pod Pradědem
Phone: 8000 154044
servis@gardena.sk

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

South Africa
Husqvarna South Africa (Pty) Ltd
Lifestyle Business Park –
Ground Floor Block A Cnr
Beyers Naude Drive and Ysterhout
Road Randpark Ridge, Randburg
Phone: (+27) 10 015 5750
service@gardena.co.za

South Korea
Kyung Jin Trading Co., Ltd
8F Haengbok Building, 210,
Gangnam-Daero 137-891 Seoul
Phone: (+82) 2 574 6300
kjh@kjh.co.kr

Spain
Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sri Lanka
Hunter & Company Ltd.
130 Front Street
Colombo
Phone: 94-11 232 81 71
hunters@eureka.lk

Suriname
Deto Handelmaatschappij N.V.
Kernkampweg 72-74
P.O. Box: 12782
Paramaribo
Suriname
Phone: (+597) 43 80 50
info@deto.sr

Sweden
Husqvarna AB /
GARDENA Sverige
Drottninggatan 2
561 82 Huskvarna
Sverige
Phone: (+46) (0) 36-14 60 02
service@gardena.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Taiwan
Hong Ying Trading Co., Ltd.
No. 46 Wu-Kun-Wu Road
New Taipei City
Phone: (+886) (02) 2298 1486
salesgd1@7ifriends.com.tw

Tajikistan
ARIERS JV LLC
39, Ayni Street, 734024
Dushanbe, Tajikistan

Thailand
Spica Co. Ltd
243/2 Onnuch Rd., Prawat
Bangkok
10250 Thailand
Phone: (+66) (0)2721 7373
surapong@spica-siam.com

Tunisia
Société du matériel agricole et maritime
Nouveau port de peche de Sfax Bp 33
Stax 3065
Phone: (+216) 98 419047/
(216) 74 497614
commercial@smamtunisia.com

Türkiye
Dost Bahçe
Yunus Mah. Adli Sk. No:3
Kartal
Istanbul
34873 Türkiye
Phone: (+90) 216 389 39 39

Turkmenistan
I.E. Orazmuhammadov Nurmuhammet
80 Ataturk, BENAARAR Shopping Center,
Ground floor, A77b,
Ashgabat 744000
TURKMENISTAN
Phone: (+993) 12 468859
Mob: (+993) 62 222887
info@jajhyzmat.com /
bekgyjev@jajhyzmat.com
www.jajhyzmat.com

UAE
Al-Futtaim ACE Company
L.L.C Building, Al Rebat Street
Festival City, Dubai
7880 UAE
Phone: (+971) 4 206 6700
ace@alfuttaim.ae

Ukraine / Україна
АТ «Альєст»
вул. Петропавлівська 4
06130, Київська обл.
Києво-Святошинський р-н, с.с.
Петропавлівська Борщагівка Україна
Тел.: (+38) 0 800 503 000

Uruguay
FELI SA
Entre Rios 1083
11800 Montevideo
Phone: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Uzbekistan
AGROHOUSE MChJ
O'zbekiston, 111112
Toshkent viloyati
Toshkent tumani
Hasanboy OFY, THAY yoqasida
Phone: (+998)-93-5414141 /
(+998)-71-2096868
info@agro.house
www.agro.house

Vietnam
Vision Joint Stock Company
BT1-17, Khu biet thu –
Khu Doan ngoai giao Nguyen Xuan Khoat
Xuan Dinh, Bac Tu Liem
Hanoi, Vietnam
Phone: (+8424)-38462833/34
quynhnm@visionjcs.com.vn

Zimbabwe
Cutting Edge
159 Citroen Rd, Msasa
Harare
Phone: (+263) 8677 008685
sales@cuttingedge.co.zw

04018-20.960.05/0821
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89079 Ulm
http://www.gardena.com